

www.filmfest-dresden.de

21. Filmfest Dresden

International Short Film Festival
14–19 April 2009 ~ Metropolis

Festival
Magazin



filmfestdresden
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



Die Sächsische Zeitung präsentiert das 21. Filmfest Dresden.



SZ-Publikumspreis

Filme gucken, abstimmen, gewinnen.

Sächsische Zeitung

Was uns verbindet.

Nominieren Sie Ihren Filmfest-Favoriten in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“. Der meistgewählte Beitrag erhält den mit 3.000 Euro dotierten Publikumspreis der Sächsischen Zeitung. Unter allen Teilnehmern verlost die Sächsische Zeitung **eine Jahreskarte und 10x2 Freikarten für das Filmtheater Metropolis**. Stimmzettel gibt es im Kino oder im Internet unter: www.sz-online.de/filmfest.

14. April **Dienstag** *Tuesday*

| | | | | | | | |
|-------|---|---------------------------------|------|-------|---|------------------------------|------|
| 19:30 | 7 | Startschuss: shortfilmlivemusic | ↗ 42 | 21:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 1 | ↗ 30 |
| 21:00 | 3 | Kino Gieno Kabaret 1 | ↗ 6 | 22:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 1 | ↗ 16 |

15. April **Mittwoch** *Wednesday*

| | | | | | | | | | | | |
|-------|---|-------------------------------------|------|-------|---|------------------------------|------|-------|---|------------------------------|------|
| 09:30 | | Kinderprogramm: Kurz und alltäglich | ↗ 77 | 18:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 1 | ↗ 18 | 20:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 2 | ↗ 18 |
| 15:30 | | Kinderprogramm: Kurz und gefühvoll | ↗ 78 | 19:00 | 3 | Wir und sie | ↗ 45 | 21:00 | 3 | Sportfilme der DDR | ↗ 64 |
| 17:00 | 3 | Kino Gieno Kabaret 2 | ↗ 6 | 19:00 | | Québec: Hier und dort | ↗ 62 | 21:30 | 6 | British Focus: Culture Shock | ↗ 54 |
| 17:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 1 | ↗ 30 | 19:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 2 | ↗ 31 | 22:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 3 | ↗ 20 |

16. April **Donnerstag** *Thursday*

| | | | | | | | | | | | |
|-------|---|-------------------------------------|------|-------|---|--|------|-------|---|------------------------------|------|
| 09:30 | | Kinderprogramm: Kurz und gefühvoll | ↗ 78 | 19:00 | 3 | Auf der anderen Seite | ↗ 47 | 21:30 | 4 | Experimente | ↗ 72 |
| 15:30 | | Kinderprogramm: Kurz und alltäglich | ↗ 77 | 19:30 | 4 | Raimund Krumme | ↗ 56 | 22:00 | 6 | Es begann in Danzig... | ↗ 48 |
| 16:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 2 | ↗ 18 | 19:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 3 | ↗ 32 | 22:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 5 | ↗ 24 |
| 17:00 | 3 | Was übrig bleibt | ↗ 46 | 20:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 4 | ↗ 22 | 22:30 | 5 | Trashfilme | ↗ 74 |
| 17:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 2 | ↗ 31 | 20:30 | 5 | Reg. 1: Kulturelle Filmförderung Sachsen | ↗ 67 | | | | |
| 18:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 3 | ↗ 20 | 21:00 | 3 | Sehnsucht nach Veränderung | ↗ 52 | | | | |

17. April **Freitag** *Friday*

| | | | | | | | | | | | |
|-------|---|-------------------------------------|------|-------|---|--|------|-------|---|------------------------------|------|
| 09:30 | | Kinderprogramm: Kurz und alltäglich | ↗ 77 | 18:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 5 | ↗ 24 | 20:30 | | A Wall is a Screen | ↗ 42 |
| 15:30 | | Kinderprogramm: Kurz und gefühvoll | ↗ 78 | 18:30 | 5 | Sehnsucht nach Veränderung | ↗ 52 | 21:00 | 3 | La Poudrière & Folimage | ↗ 60 |
| 16:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 4 | ↗ 22 | 19:00 | 3 | KlangMusikPreis & Wellenreiter | ↗ 13 | 21:30 | 4 | Far Away from Europe: Walls | ↗ 50 |
| 16:00 | | Vortrag »Secrets of Shorts« | ↗ 82 | 19:30 | 4 | Québec: Drei Mütter und ein Todesfall | ↗ 62 | 21:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 5 | ↗ 36 |
| 17:00 | 3 | Sportfilme der DDR | ↗ 64 | 19:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 4 | ↗ 34 | 22:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 7 | ↗ 28 |
| 17:30 | 4 | Raimund Krumme | ↗ 56 | 20:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 6 | ↗ 26 | 22:30 | 5 | 20 Jahre Studio FILM BILDER | ↗ 58 |
| 17:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 3 | ↗ 32 | 20:30 | 5 | Reg. 2: Aktuelle Filmprod. aus Sachsen | ↗ 68 | | | | |

18. April **Samstag** *Saturday*

| | | | | | | | | | | | |
|-------|---|--|------|-------|---|---------------------------------------|------|-------|---|------------------------------|------|
| 11:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 7 | ↗ 28 | 17:00 | 3 | ANSICHTSSACHE | ↗ 80 | 20:00 | | Preisverleihung | |
| 11:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 4 | ↗ 34 | 17:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 4 | ↗ 23 | 20:30 | 5 | Auf der anderen Seite | ↗ 47 |
| 13:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 6 | ↗ 26 | 17:30 | 4 | Experimente | ↗ 72 | 21:00 | 3 | British Focus: Culture Shock | ↗ 54 |
| 13:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 5 | ↗ 36 | 17:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 4 | ↗ 34 | 21:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 2 | ↗ 18 |
| 14:30 | 5 | Wir und sie | ↗ 45 | 18:30 | 5 | Québec: Drei Mütter und ein Todesfall | ↗ 62 | 21:30 | 4 | Trashfilme | ↗ 74 |
| 15:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 5 | ↗ 24 | 19:00 | 3 | La Poudrière & Folimage | ↗ 60 | 21:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 2 | ↗ 31 |
| 15:30 | 4 | Reg. 3: UNICATO zu Gast beim Filmfest DD | ↗ 70 | 19:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 3 | ↗ 20 | 22:30 | 5 | Es begann in Danzig... | ↗ 48 |
| 15:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 5 | ↗ 36 | 19:30 | 4 | Was übrig bleibt | ↗ 46 | 23:00 | 7 | Internationaler Wettbewerb 1 | ↗ 16 |
| 16:30 | 5 | Far Away from Europe: Walls | ↗ 50 | 19:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 3 | ↗ 32 | 23:30 | 6 | Nationaler Wettbewerb 1 | ↗ 30 |

19. April **Sonntag** *Sunday*

| | | | | | | | | | | | |
|-------|---|--|------|-------|---|--|------|-------|---|---------------------------------------|------|
| 10:30 | 5 | Wir und sie | ↗ 45 | 17:30 | 4 | Raimund Krumme | ↗ 56 | 20:00 | 7 | Preisträger 1 | |
| 11:00 | 3 | Familienprogramm: Klassisches und Neues | ↗ 79 | 17:30 | 6 | La Poudrière & Folimage | ↗ 60 | 20:30 | 5 | British Focus: Culture Shock | ↗ 54 |
| 12:30 | 5 | Sehnsucht nach Veränderung | ↗ 52 | 18:00 | 3 | Reg. 2: Aktuelle Filmprod. aus Sachsen | ↗ 68 | 21:30 | 4 | Experimente | ↗ 72 |
| 14:30 | 5 | Was übrig bleibt | ↗ 46 | 18:00 | 7 | Preisträger 2 | | 21:30 | 6 | Québec: Drei Mütter und ein Todesfall | ↗ 62 |
| 15:30 | 4 | 20 Jahre Studio FILM BILDER | ↗ 58 | 18:30 | 5 | Far Away from Europe: Walls | ↗ 42 | 22:00 | 3 | Trashfilme | ↗ 74 |
| 16:00 | 3 | Reg. 1: Kulturelle Filmförderung Sachsen | ↗ 67 | 19:30 | 4 | Sportfilme der DDR | ↗ 64 | 22:00 | 7 | Preisträger 2 | |
| 16:00 | 7 | Preisträger 1 | | 19:30 | 6 | 20 Jahre Studio FILM BILDER | ↗ 58 | 22:30 | 5 | Es begann in Danzig... | ↗ 48 |
| 16:30 | 5 | Auf der anderen Seite | ↗ 47 | 20:00 | 3 | Reg. 3: UNICATO zu Gast beim Filmfest DD | ↗ 70 | | | | |

Programmdauer circa 90 Minuten *Duration of programmes approximately 90 minutes*

| | | | | | | | | |
|-------|---|---|---|---|---|--|--|-------------------------------|
| 11:00 | 2 | Uhrzeit/Saal <i>Time/Screen</i> | Internationaler Wettbewerb <i>International Competition</i> Filmtheater Metropolis | Nationaler Wettbewerb <i>National Competition</i> Filmtheater Metropolis | Rahmenprogramm <i>Special Programme</i> Filmtheater Metropolis | Rahmenprogramm <i>Special Programme</i> Veranstaltung außerhalb des Filmtheaters Metropolis <i>Event in other location than the festival cinema</i> | Sonderveranstaltung <i>Special Event</i> Filmtheater Metropolis | ↗ Seite <i>Page</i> |
|-------|---|---|---|---|---|--|--|-------------------------------|



Hotels

- 1 **Hotel Amadeus**
Großenhainer Str. 118, 01129 Dresden
Fon +49-351-84180
www.hotel-amadeus-dresden.de
- 2 **Hotel Tulip Inn**
Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden
Fon +49-351-80610
www.tulipinndresden.com
- 3 **Hotel am Waldschlösschen**
Am Brauhaus 8b, 01099 Dresden
Fon +49-351-8951330
www.hotel-am-waldschloesschen.de

- 4 **Hilton Dresden**
An der Frauenkirche 5, 01067 Dresden
Fon +49-351-86420
- 5 **Hostel Louise 20**
Louisenstraße 20, 01099 Dresden
Fon +49-351-8894894
www.louise20.de

Veranstaltungsorte Festival Locations

- 6 **Filmtheater Metropolis und Club Dagmar**
im Waldschlösschenareal
Am Brauhaus 8, 01099 Dresden
Festivalhotline: +49-351-2134480
www.filmfest-dresden.de
- 7 **Galerie Kunsthaus Raskolnikow**
Böhmische Straße 34, 01099 Dresden
www.galerie-raskolnikow.de
- 8 **Martin-Luther-Kirche (Preisverleihung)**
Martin-Luther-Platz, 01099 Dresden
- 9 **Hauptbahnhof/Wiener Platz (Startpunkt »A Wall is a Screen«)**
01069 Dresden
- 10 **Goethe-Institut Dresden**
Königsbrücker Str. 84, 01099 Dresden
www.goethe.de/dresden
- 11 **Deutsches Institut für Animationsfilm e.V. (Museums kino und Ausstellung)**
Technische Sammlungen
Junghanstraße 1-3, 01277 Dresden
www.diaf.de

Eintrittskarten

Tickets

- Tickets zu 5,00 EUR pro Veranstaltung
- 5er-Ticket zu 20,00 EUR
(berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Veranstaltungen nach Wahl)
- Familienprogramm (So, 19. April, Saal 3)
und Kinderprogramme (im Museumskino): 2,00 EUR

Special 2009

- Jeweils 7 Programme, ein Preis!
- Ein Tag Kino nonstop für 15,00 EUR:
Wettbewerbsmarathon National (Sa, 18. April, Saal 6)
 - Ein Tag Kino nonstop für 15,00 EUR:
Wettbewerbsmarathon International (Sa, 18. April, Saal 7)
 - Ein Tag Kino nonstop für 15,00 EUR:
20 Jahre nach der Revolution! (So, 19. April, Saal 5)

Freie Platzwahl

Vorverkauf

Advanced Sales

Online

www.filmfest-dresden.de

ticket2day.de

An der Dreikönigskirche 1a, 01097 Dresden
Mo bis Fr 14–19 Uhr, Sa 10–19 Uhr

SZ Ticketservice

Mo bis Fr 9–19 Uhr, Sa 9–13 Uhr

saxTicket

Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden
(Seiteneingang Filmtheater Schauburg)
Mo bis Fr 10–20 Uhr, Sa 11–14 Uhr

Ticketcentrale im Kulturpalast Dresden

Schloßstr. 2, 01067 Dresden
Mo bis Fr 10–18 Uhr, Sa 10–13 Uhr

Konzertkasse im Florentinum

Loschwitzerstr. 52a, 01309 Dresden
Mo bis Fr 9.30–20 Uhr, Sa 10–16 Uhr

Konzertkasse Schillergalerie

Ferdinandstr. 12, 01069 Dresden
Mo bis Fr 9–20 Uhr, Sa 9–18 Uhr

Bundesweit

an allen bekannten Reservix-Vorverkaufsstellen

Festival-Hotline +49-351-2134480



Jetzt das Filmfest-Programm aufs Handy laden!

Einfach den QR Code mit dem Handy fotografieren,
mit einem Reader (z. B. Kaywa) öffnen und die URL aufrufen.

Mit freundlicher Unterstützung von:
haase & martin gmbh – neue medien dresden.

Grußworte

Welcoming Addresses 2

Partner, Förderer & Team

Partners, Supporters & Team 4

Kino Gieno Kabaret, Club Dagmar

Kino Gieno Kabaret, Club Dagmar 6

Preise & Preisstifter

Awards & Prize Sponsors 8

Juries

Juries 10

Von Klängen und Bildern

On Sounds and Images 13

Internationaler Wettbewerb

International Competition 15

Nationaler Wettbewerb

National Competition 31

Rahmenprogramm

Special Programmes

20 Jahre nach der Revolution

20 Years After the Revolution

Startschuss: shortfilmlivemusic

Opening: shortfilmlivemusic 42

A Wall is a Screen

A Wall is a Screen 42

Wir und sie

Us and Them 45

Was übrig bleibt ...

What Remains... 46

Auf der anderen Seite

On the Other Side 47

Es begann in Danzig... Solidarność, Solidarność

It Began in Gdańsk... Solidarność, Solidarność 48

Far Away from Europe: Walls

Far Away from Europe: Walls 50

Sehnsucht nach Veränderung

Desire for Change 52

British Focus: Culture Shock

British Focus: Culture Shock 54

Raimund Krumme – Spiel für Linien und Figuren

Raimund Krumme – Play for Lines and Figures 56

20 Jahre Studio FILM BILDER

20 Years of Studio FILM BILDER 58

10 Jahre la Poudrière – 25 Jahre Folimage

10 Years of La Poudrière – 25 Years of Folimage 60

Québec Reloaded

Québec Reloaded 62

Höher – Schneller – Weiter: Sportfilme der DDR

Higher – Faster – Further: Sports Films in the GDR 64

Regionaler Focus 1–3

Regional Focus 1–3 66

Experimente

Experiments 72

Trashfilme

Trash Programme 74

Kinder- und Familienprogramm

Children's and Family Programme 76

ANSICHTSSACHE

ANSICHTSSACHE 80

Austauschforum

Exchange Forum 82

Register Filme

Index of Films 84

Register Länder

Index of Countries 86

Danksagung

Thanks to 88

Impressum

Imprint 88

Grußworte

Welcoming Addresses



Grußwort von Oberbürgermeisterin Helma Orosz

Sehr geehrte Initiatoren und Gäste des 21. Filmfestes Dresden, liebe Filmfreunde aus nah und fern,

herzlich willkommen beim 21. Filmfest Dresden. Ich freue mich, dass unsere Stadt wieder Anziehungspunkt für Cineasten aus aller Welt ist. In diesem Jahr wurden über 2100 Filmbeiträge aus 74 Ländern eingereicht, so viele wie noch nie. Für das in zwei Jahrzehnten außergewöhnlich gewachsene Renommee des Filmfestes spricht nicht zuletzt auch das Publikum, das von Jahr zu Jahr zahlreicher geworden ist – im vergangenen Jahr wurden mehr als 20.000 Besucher gezählt, doppelt so viele wie noch vor zehn Jahren.

Dieser Erfolg ist kein Zufall. Es hat sich gelohnt, das Filmfest Dresden konsequent auf das Genre Animations- und Kurzfilm zu spezialisieren. Und kurz heißt kurz: maximal 30 Minuten. Speziell in diesem Jahr lautet der Schwerpunkt »20 Jahre nach der Revolution«. Ich bin gespannt, wie diese Fokussierung in den Filmbeiträgen erkennbar sein wird.

Besonders neugierig bin ich auf das Projekt »A Wall is a Screen« aus unserer Partnerstadt Hamburg: Zwischen Hauptbahnhof und Rathaus wird am Abend des 17. April mobiles Kino zum Thema »Friedliche Revolution« erlebbar sein, und zwar an allen wichtigen Orten aus dem Herbst 1989. Auch das Dresdner Rathaus war ein bedeutsamer Ort des damaligen Geschehens. Hier sprach die »Gruppe der 20«, die sich am 8. Oktober 1989 auf der Prager Straße spontan aus den Reihen der Demonstranten gebildet hatte, nur einen Tag später mit dem damaligen Oberbürgermeister über Reise- und Pressefreiheit, Einführung eines Zivildienstes, Legalisierung des Neuen Forums, Wahlfreiheit, Recht auf friedliche Demonstration und Freilassung der politischen Gefangenen.

Ich bin der Festivaldirektion sehr dankbar, dass sie diesen Schwerpunkt 20 Jahre nach den umwälzenden Ereignissen gewählt hat. Nun wünsche ich Ihnen, den Festivalbesuchern, spannende und bewegende Filmerlebnisse und den Filmemachern und Organisatoren ein zahlreiches und neugieriges Publikum.

Helma Orosz
Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Dresden

Welcoming Address from the Lord Mayor Helma Orosz

Dear Initiators and Guests of the 21. Filmfest Dresden, dear Fans of Film from near and far,

you are warmly welcome to the 21. Filmfest Dresden. I am delighted that our city is the centre of attraction once more for cineastes from throughout the world. This year over 2,100 films were submitted from 74 countries, more than ever before. For a film festival that has gained an extraordinary reputation over the last two decades, this has been achieved not least by its audiences too who have grown in numbers from year to year – with more than 20,000 visitors counted last year, double the number who came ten years ago.

But this success is no coincidence. It has proven highly worthwhile for Filmfest Dresden to consistently specialise in the animation and short film genres. And short really means short: 30 minutes maximum. Another special aspect this year is the focus on »20 years After the Revolution«. I am very keen to see how this will be observable in the film contributions.

Likewise I am highly curious about the project »A Wall is a Screen« from our partner city Hamburg: Here, mobile cinema on the subject of the »peaceful revolution« can be experienced by all between the main train station and the city hall on the evening of the 17. April, and that at all of the locations of importance during the autumn of 1989. Even Dresden's city hall proved a momentous location for the events that occurred at that time. The »Group of 20«, which formed spontaneously from the lines of demonstrators on Prager Street on 8. October 1989, spoke just one day later at the city hall with the lord mayor at that time about travel and press freedoms, the introduction of alternative civilian service rather than compulsory military service, the legalisation of the so-called New Forum, electoral freedoms, the right to demonstrate peacefully and the release of political prisoners. I am very grateful to the festival organisers for choosing this focal point 20 years after these cataclysmic events.

In conclusion may I wish you the festival visitors exciting and moving film experiences and the filmmakers and organisers large audiences full of curious viewers.

Helma Orosz
Lord Mayor of the Dresden State Capital



Liebe Festivalfreunde,

um 360 Tage auf Entzug sanft zu mildern, gab es in diesem Jahr erstmals einen Countdown, der an 21 Tagen die Wartezeit bis zum Start des 21. Filmfests Dresden verkürzte. Nach dieser Aufwärmphase heißt es nun:

Auf die Plätze –

Dass in Europa vor 20 Jahren Unerhörtes passierte, das das Leben vieler Menschen auf den Kopf stellte, hat sich zwischenzeitlich herumgesprochen. Das Filmfest Dresden möchte mit seinem interkontinental und interdisziplinär angelegten neunteiligen Schwerpunkt »20 Jahre nach der Revolution« über den gewohnten Tellerrand blicken.

Mehr denn je hat das Festival sich bei seinen filmpassionierten Partnern und seinen treuesten Förderern zu bedanken. An erster Stelle stehen dabei das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst und die Landeshauptstadt Dresden neben zahlreichen weiteren Förderern. Das Deutsche Institut für Animationsfilm, der Filmverband Sachsen und das Institut français de Dresde sind überdies langjährige Mitveranstalter des Filmfests Dresden.

Fertig –

Inhalieren Sie nun die pralle Welt der Kurzfilme und gönnen Sie sich ein paar Lacher, Seufzer oder gar Kullertränen in unserem Festivalkino Metropolis. Falls Sie zum Festivalfinale verständlicherweise nach weiteren Kurzfilmen lechzen, folgen Sie uns einfach unauffällig zur Tournee nach Berlin, Leipzig, München und in zehn weitere Städte.

Stürzen Sie sich also in die multiplen kurz(filmisch)en Abenteuer, und tun Sie es sich keinesfalls an, den fledermausaffinen Filmball zu verpassen – erholen können Sie sich später.

Los!

Robin Mallick
für das Festivalteam

Dear Friends of Filmfest Dresden,

To partially avoid 360 days on cold turkey, for the very first time the festival launched a 21 day countdown to reduce the waiting period until the start of the 21st edition of Filmfest Dresden. After this daily warm-up the festival is now ready to start.

Ready –

It is no longer a secret that something unprecedented happened in Europe 20 years ago which turned the lives of many people upside-down. Filmfest Dresden intends to see beyond its own nose by means of a very special focus. Nine programmes with an intercontinental and an interdisciplinary approach try to find out what is going on »20 Years After the Revolution«.

More than ever Filmfest Dresden has to thank its passionate film-loving partners and its faithful sponsors and supporters. Uppermost amongst many supporters are the Saxony State Ministry for Science and Art and the State Capital Dresden. Apart from that, The German Institute for Animated Film, the Saxony Film Association and the Institut français de Dresde are long-term co-organisers of Filmfest Dresden.

Steady –

Inhale the blazing world of short film and enjoy a few laughs, sighs or even crocodile tears in our Metropolis festival cinema. Just in case you are still longing for more short films by the end of the festival, then discreetly join us on our tour to Berlin, Leipzig, Munich and ten other cities.

Prepare yourself and your handkerchief for exciting yet short (film) adventures and do not even consider to miss the spectacular Filmball – there will be enough time for your revitalisation afterwards.

Go!

Robin Mallick
On behalf of the Festival Team

Europa liebt europäische Festivals

Als ein hervorragender Ort für Treffen, Austausche und Entdeckungen bieten Festivals eine lebendige und leicht zugängliche Umgebung für eine große Vielfalt an Talenten, Geschichten und Emotionen, die das europäische Filmschaffen ausmachen.

Das MEDIA-Programm der Europäischen Gemeinschaft hat zum Ziel, das europäische audiovisuelle Erbe zu fördern, den Vertrieb von Filmen über Ländergrenzen hinweg anzuregen und den Wettbewerb in der audiovisuellen Industrie anzukurbeln. Das MEDIA-Programm erkennt die kulturelle, erzieherische, soziale und wirtschaftliche Bedeutung von Festivals an, indem es 2008 85 Festivals in ganz Europa ko-finanzierte. Diese Festivals zeichnen sich durch ein reichhaltiges und vielfältiges europäisches Programm aus, durch ihre Netzwerke und die Begegnungsmöglichkeiten

für die Filmbranche und das Publikum gleichermaßen. Unterstützungsmaßnahmen für den Nachwuchs, Ausbildungsprogramme und die Bedeutung, die sie der Verstärkung des interkulturellen Dialogs beimessen, runden ihr Profil ab. Im Jahr 2008 haben die Festivals, die vom MEDIA-Programm gefördert wurden, mehr als 2,9 Millionen Filmliebhabern über 18.700 europäische Werke präsentiert.

MEDIA freut sich, das 21. Filmfest Dresden zu fördern, und wünscht den Zuschauern einen gennussreichen und inspirierenden Festivalbesuch.

Europäische Kommission
MEDIA PROGRAMM
http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html

Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 85 of them across Europe in 2008.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support

of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2008, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 18,700 European works to more than 2.9 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 21st Filmfest Dresden and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

Europäische Kommission
MEDIA PROGRAMM
http://www.europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html



Partner, Förderer & Team

Partners, Supporters & Team

Das Filmfest Dresden dankt allen Partnern, Förderern und Mitveranstaltern

Filmfest Dresden thanks all its partners and supporters for their generosity



Schirmherrin Patron

- Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Dresden Helma Orosz

Hauptmedienpartner Main Media Partner

- Sächsische Zeitung

Medienpartner Media Partners

- SAX – Das Dresdner Stadtmagazin
- jsc
- banq.de

Hauptförderer Main Supporters

- Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst
- Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Förderer Supporters

- Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
- MEDIA Programm der Europäischen Union
- Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
- Mitteldeutsche Medienförderung
- Robert Bosch Stiftung
- DEFA-Stiftung
- Auswärtiges Amt

Unterstützer Supporters

- Vertretung der Regierung von Québec
- Generalkonsulat der USA Leipzig
- Schwedische Botschaft
- Botschaft von Spanien
- Italienisches Kulturinstitut Berlin
- Polnisches Institut Berlin / Filiale Leipzig
- Tschechisches Zentrum Dresden
- Botschaft von Estland
- Bulgarisches Kulturinstitut Berlin
- Goethe-Institut Dresden & Ukraine
- Bayerische Bau und Immobilien Gruppe
- cyberport.de
- Ukraine International Airlines

Festival Shuttle

- ŠkodaAuto Deutschland GmbH

Ticketssystem

- Ticket System
- ticket2day.de

Mitveranstalter

- Co-organisers
- Deutsches Institut für Animationsfilm e.V.
- Filmverband Sachsen e.V.
- Institut français de Dresde

Veranstalter Organiser

Filminitiative Dresden e. V.
Alaunstraße 62
01099 Dresden
Germany
Fon +49-351-82947-0
Fax +49-351-82947-19
info@filmfest-dresden.de
www.filmfest-dresden.de

Auswahlkommission Selection Committee

Mandy Gerlach, Andrej Krabbe, Simone Lade, Robin Mallick, Jörg Polenz, Stephan Raack, Johannes Vittinghoff, Sven Voigt

Team

Festivalleitung Festival Director

Robin Mallick,
Annegret Richter (ab/from 01.04.2009)

Festivalkoordination Festival Coordinator

Kai Linsenmaier

Gästedienst Guest Service

Katrin Kuchler

Projektkoordination Project Co-ordination

Katarzyna Zak

Festivalassistent Festival Assistant

Alexandra Schmidt

Produktionsleitung Production Supervisor

Markus Richter, Alexander Gläß,
www.meisterwerke-produktion.de

Katalog Catalogue

Karolin Kramheller

Kopienverwaltung Film Print Supervisor

Katja Springer

Koordination Austauschforum Coordination Exchange Forum

Lars Peter Meyer

Koordination Nachspieltournee Coordination Festival Tour

Ines Seifert

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Press and Public Relations

Stefan Bast, Thoralf Gorek, Eva-Maria Kugler
(Zastrow & Zastrow), www.zzdd.de

Visuals

Speck, Obst & Gemüse
www.spog.com

Online-Filmanmeldung und Akkreditierung Online Film Registration and Accreditation

Albrecht Dubiel,
www.netzhaut-design.de

Übersetzung Translation

Finbarr Morrin, subs Hamburg
(Kirsten Herfel, Jeannette Wolf)

Festivalpersonal Festival Staff

Gästedienst Guest Service

Katrin Kuchler (Leitung/Head), Anna-Johanna Arbogast, Luise Baumann, Milena Bernard, Johanna Bürger, Mandy Pampel, Kathrin Pelz, Geske-Marie Richter, Silke Riechert

Betreuung Jurys Support Juries

Jutta Wille

Künstlerische Leitung Preisverleihung

Artistic Director Awards Ceremony
Holger John

Technische Leitung Projektion Technical Director Projection

Merten Houfek

Kinotechnik Cinema Technology

Christopher Mondt

Ticketssystem Ticket System

Janko Mikolajczyk

Vorführer Projectionists

Merten Houfek (Leitung/Head), Christoph Iwanow, Carsten Knoop, Paula Musitelli, Lutz Pfüller, Uta Quietzsch, Andreas Schaefer, Christian Schön, Peter Sprenger, Christian Zagler

Moderation Presenters

Sandy Csisko, Piet Fuchs, Pascale Mayer, Verena Schonlau, Lutz Winde

Untertitelung Subtitling

Kathrin Krabbe, Winfried Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e.V.

Kasse Box Office

John-Ross Köhler, Stephanie Reisner, Anna Schiller

Einlass und Information Cinema Admission and Info Counter

Michael Claus, Christian Curschmann, Valentine Jerke, Oliver Reimer, Anika Schmidt, Franziska Schonert, Stefanie Schurig, Nadja Smokun, Lily Wachs, Nadja Wittrodt, Annett Wochwesta, Benjamin Zastrow

Fahrer Drivers

Nils Burchartz, Matthias Müller, Robert Noack, Robin von Rechenberg, Bastian Vordank, Boris Vormann

Visionsbar

Christoph Grimm, Elisa Kaun



TECHNIK ERLEBEN

6 Produktwelten aus Technik
und digitalem Lifestyle.



Über 1.800 Produkte live vor Ort.

Finden Sie in unserem cyberportSTORE in Dresden eine Auswahl von über 1.800 Produkten live vor Ort und genießen Sie ein faszinierendes Shopperlebnis! Wir bieten Ihnen eine einzigartige und eigenständige Präsentation der Produktwelten **Notebook, Apple, TV & Audio, PC Hardware** inkl. jede Menge Peripherieprodukte und innovatives Zubehör, **Foto, Handy & Navigation**, sowie **Software & Gaming**.

Zusätzlich finden Sie unter www.cyberportstore.de eine riesige Auswahl von mehr als 30.000 Produkten rund um Computertechnik, Unterhaltungselektronik, Haushalt & Wellness und digitale Medien. Bestellen Sie online und holen Sie Ihre Produkte bequem im cyberportSTORE in Dresden ab. Besuchen Sie uns und lassen sich von unseren Storemitarbeitern jederzeit kompetent und umfassend beraten.

Online: www.cyberportstore.de

Store: Am Brauhaus 5, 01099 Dresden (Mo–Fr 10–20Uhr, Sa 10–16Uhr)

Telefon: 0351 33 95 60 (Mo–Fr 8–22Uhr, Sa 10–20Uhr)

cyberport

STORE

Kino Gieno Kabaret

Kino Gieno Kabaret

Di 14. April, 21:00 SAAL 3
Mi 15. April, 17:00 SAAL 3



Unterstützt von:
Supported by:



Das erste Kino Gieno Kabaret in Dresden!

In der Woche vor dem 21. Filmfest Dresden wird ein Workshop veranstaltet, das erste Kino Gieno Kabaret in Dresden, an dem junge Leute aus der ganzen Welt, aber auch aus Dresden teilnehmen können. In kleinen Teams finden sich Regisseure, Kameraleute und Schauspieler zusammen, um im Rahmen der Möglichkeiten in der Stadt Low-Budget-Kurzfilme entstehen zu lassen. Sie haben dazu nur begrenzt Zeit und Technik zur Verfügung.

Das Kino Kabaret findet in Kooperation mit Kino Gieno (www.myspace.com/kinogieno) vom 6. bis 13. April 2009 statt. Anschließend werden die entstandenen Kurzfilme in zwei Sonder-Screenings des Filmfestes Dresden dem Publikum vorgestellt.

The First Kino Gieno Kabaret in Dresden!

In the week prior to the 21. Filmfest Dresden, the first Kino Gieno Kabaret in Dresden workshop is being held in which young people from the whole world as well as from Dresden can participate. Small teams of directors, camera people and actors will be formed to create low budget short films within the bounds of their possibilities. They will only have limited time and technical equipment available to do so. The Kino Kabaret is being held in co-operation with the Kino Gieno (www.myspace.com/kinogieno) from 6. to 13. April 2009. Following the workshop, the short films produced will be presented in two special screenings at Filmfest Dresden.

Club Dagmar

Club Dagmar

Der Festivalclub Dagmar ist der zentrale Treffpunkt für alle Besucher, Filmemacher und Gäste des Festivals. In loungeiger Atmosphäre können Sie hier Freunde treffen, mit den Filmemachern diskutieren, Cocktails genießen oder einfach nur entspannen. Am Abend gibt es Musik vom Plattenteller, international wie das Filmfest selbst, und es darf getanzt werden!

Für abwechslungsreiche Musik sorgen diverse DJs, am Mittwoch Abend steigt die *banq.de*-Party mit einem Newcomer-DJ, und am Freitag Abend dreht ein französischer DJ die Plattenteller.

Club Dagmar is the central meeting point for all visitors, filmmakers and guests of the festival. In the lounge like atmosphere you are welcome to meet friends, have discussions with filmmakers, enjoy your drinks or simply relax. In the evenings there is music on turntables that is an international as the festival itself – and you can even dance!

*A variety of DJs are taking care of the music. On Wednesday evening the *banq.de*-Party will have a newcomer DJ, while on Friday evening it will be the turn of the French to spin the turntables.*



Wir wissen
vorher,
was passiert.



TERMINE | ADRESSEN | TAGESTIPPS
FILM | THEATER | LITERATUR
KUNST | MUSIK | KLEINANZEIGEN

SAX. Das Dresdner Stadtmagazin
Die ganze Stadt für einsachtzig.

Preise & Preisstifter

Awards & Prize Sponsors

**Goldener Reiter
Internationaler
Wettbewerb**
Golden Horseman
International
Competition

**Goldener Reiter
Animationsfilm**
*Golden Horseman
Animated Film*
7.500 EUR

**Goldener Reiter
Kurzspielfilm**
*Golden Horseman
Short Fiction Film*
7.500 EUR

**Goldener Reiter
der Jugendjury**
*Golden Horseman –
Youth Jury*
2.000 EUR

**Goldener Reiter
des Publikums**
*Golden Horseman –
Audience*
3.000 EUR
Sächsische Zeitung

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize
6.000 EUR

**Goldener Reiter
Nationaler
Wettbewerb**
Golden Horseman
National Competition

**Goldener Reiter
Animationsfilm**
*Golden Horseman
Animated Film*
3.000 EUR

Deutsches Institut
für Animationsfilm e.V.
*German Institute
for Animated Film*

**Goldener Reiter
Kurzspielfilm**
*Golden Horseman
Short Fiction Film*
3.000 EUR
Filmverband Sachsen
*Saxony Film Association /
Mitteldeutscher Film- und
Fernsehproduzentenverband*

**Goldener Reiter
des Publikums**
*Golden Horseman –
Audience*
2.000 EUR
Mitteldeutscher Rundfunk
MDR Public Broadcaster

**Filmförderpreis
der Kunstministerin**
*Minister of Fine Arts
Promotion Prize*
20.000 EUR
Sächsisches Staatsministerium
für Wissenschaft und Kunst
*Saxon Ministry of Science and
the Fine Arts*

**Goldener Reiter
Nationaler &
Internationaler
Wettbewerb**
Golden Horseman
National & International
Competition

**Goldener Reiter
KlangMusikPreis**
*Golden Horseman –
Best Sound(scape) Award*
3.000 EUR

Europäisches Zentrum
der Künste Hellerau
*European Centre
for the Arts Hellerau*

**Austauschforum
»Perspektiven für
den Animationsfilm«**
Exchange Forum
»Perspectives for
Animated Film«

Förderpreis
Promotion Prize
mindestens 4.000 EUR
DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

**Kurzfilmpreis
der deutschen
Filmkritik 2008**
Short Film Award of
the German Film Critics
2008

Jury:
Mike Beifuß
(Chefredakteur der Zeitschrift
»Cinema musica«, Bremen)
Andrea Dittgen
(Redakteurin der Tageszeitung
»Die Rheinpfalz«, Ludwigshafen)
Kathrin Häger
(Filmkritikerin für
»Rheinischer Merkur«, Bonn,
und »Film-Dienst«, Bonn)

Der Verband der deutschen Filmkritik (VdFk) vergibt zum dritten Mal im Rahmen des Filmfestes Dresden den Preis für den besten Kurzfilm des vorangegangenen Kalenderjahres. Dem Verband gehören rund 300 Filmkritiker an, die über den »Preis der deutschen Filmkritik« in elf Kategorien entscheiden. Den Kurzfilmpreis vergibt eine Fachjury. Wie alle Preise der deutschen Filmkritik ist auch der Preis für den besten deutschen Kurzfilm undotiert. Die Preisverleihung findet statt am 18. April 2009.

The German Film Critics Association (VdFk) will be awarding the prize for the best short film of the previous calendar year for the third time at this year's Filmfest Dresden. Approximately 300 film critics belong to the association, and they bestow the »German Film Critics Awards« in eleven categories. A jury of professionals decides on the Short Film Award. Like all awards from the German Film Critics Association, the award is non-monetary. The presentation of the award takes place on 18. April 2009.

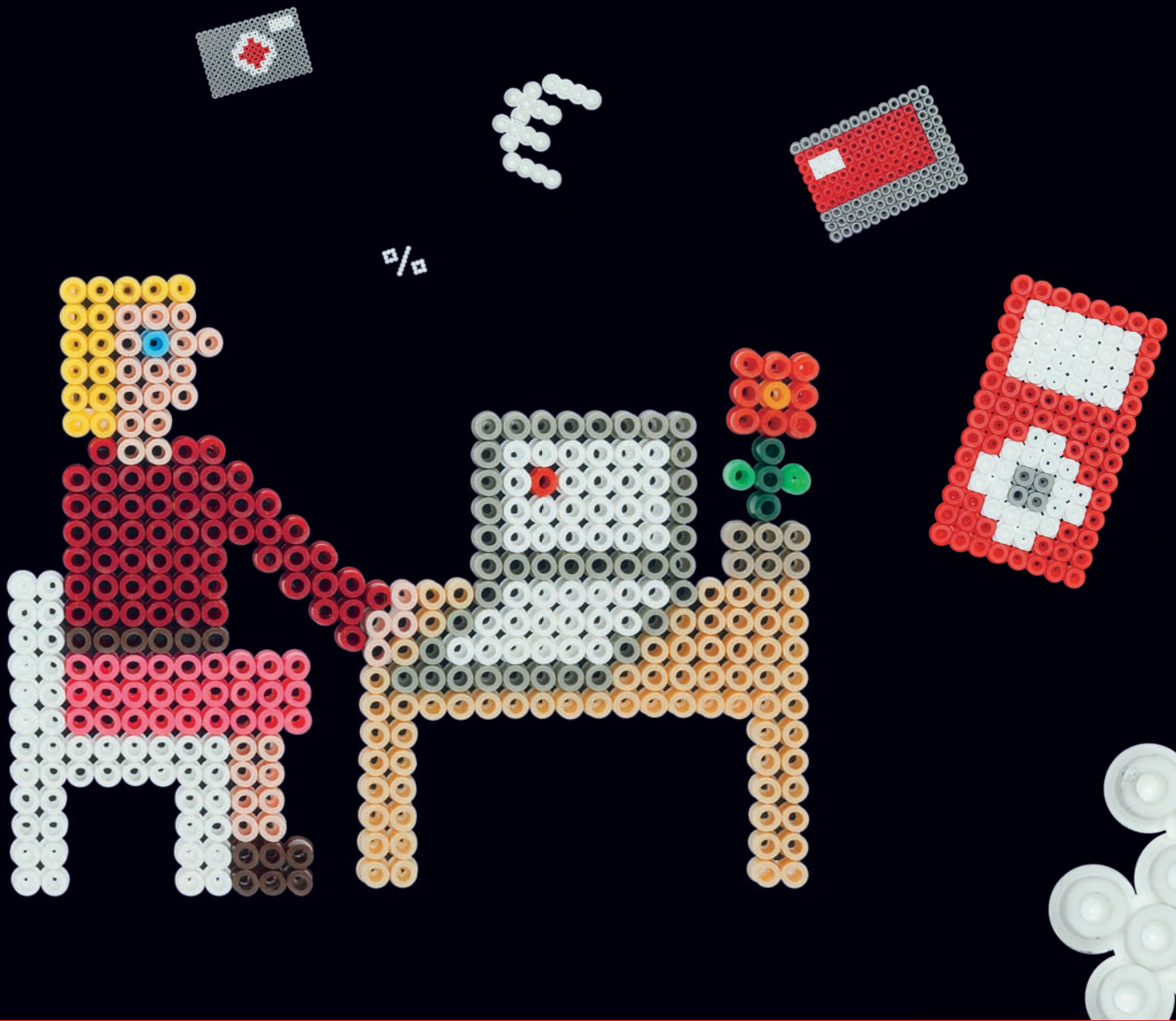
Info: www.vdfk.de,
E-Mail: vorstand@vdfk.de



jsc



www.jsc-web.de



saxx life.
Das Konto, mit dem mehr geht.

 Ostsächsische
Sparkasse Dresden

saxx life und jsc. Für alle von 14 bis 21 gibt es zum kostenlosen Konto saxx life auch jsc, die Community um Finanzen, Arbeiten und Leben. Mit garantierten Vorteilen im Wert von über 100 €. Als Gutscheine im jsc-Mag frei Haus sowie jetzt auch online unter www.jsc-web.de.

Internationale Jury International Jury



Vaughan Pilikian

Wann immer er kann, macht Vaughan Pilikian Filme. Sein Werk gastierte auf Festivals rund um den Globus und in zwei Retrospektiven in England und Armenien. Selbstverständlich gewannen seine Filme auch einige angesehene Preise. Seine enge Beziehung zum Filmfest Dresden, die er in Ehren hält, geht auf das Jahr 2004 zurück, als er mit einer Gruppe Animatoren tief in die ländlichen Regionen Estlands reiste, um sich auf die Suche nach der legendären Sauna der Eisingfrauen zu machen. Sein jüngstes filmisches Werk ist »Household Gods« (Rahmenprogramm Experimente). Doch verjagt aus der Welt des Kurzfilms, bereitet Vaughan Pilikian gerade zwei Langfilmprojekte gleichzeitig vor: »Island Arcana«, eine Dokumentation über das geheimnisvolle Landesinnere Englands, und »Bells and Dust«, eine Reise in London – durch Licht und Dunkel, Liebe und Chaos, Mitternacht und morgen.

Vaughan Pilikian makes films whenever he can. His work has been screened at festivals around the world, with recent retrospectives in England and Armenia. Naturally his films have won several prestigious awards. His close and cherished association with Filmfest Dresden goes back to 2004 when he travelled into the depths of rural Estonia with a group of animators in search of the legendary Sauna of the Ice Maidens. His latest work is »Household Gods«, screening in this year's experiments special programme. Finally hounded out of the world of short film, he is now preparing two feature films simultaneously: »Island Arcana«, a documentary about the secret heartlands of England; and »Bells and Dust«, a London-set journey through light and dark, love and chaos, midnight and tomorrow.



Jana Černík

Jana Černík wurde in Bratislava (Slowakei) geboren und wuchs in Marokko und Deutschland (Hamburg) auf. Sie schloss ihr Studium mit einem Magister in Angewandten Kulturwissenschaften mit Schwerpunkt Film ab. Schon während des Studiums begann sie für die Kinemathek in Hamburg zu arbeiten. Mehrere Jahre wirkte sie außerdem an internationalen Festivals wie dem Filmfest Hamburg oder den Tagen des Europäischen Films in Prag mit. Sie war Redakteurin bei TV-Today, freie Journalistin und Übersetzerin. Seit 2002 widmet sie sich dem Aufbau des Tschechischen Filmzentrums in Prag, für das sie bis heute tätig ist und das zur Aufgabe hat, den tschechischen Film im Ausland zu promoten.

Jana Černík was born in Bratislava (Slovakia) and grew up in Morocco and Germany (Hamburg). She completed her studies with a Masters in Applied Cultural Studies with film as her main subject. Already during her studies she began working for the Kinemathek arthouse cinema in Hamburg. In addition for several years she participated in international festivals such as the Hamburg Film Festival or the Days of European Film in Prague. She was also an editor of the magazine TV-Today, as well as a freelance journalist and translator. Since 2002 she has dedicated herself to establishing the Czech Film Centre in Prague. She still works there today with responsibility for promoting Czech film abroad.



Raimund Krumme

Raimund Krumme, Jahrgang 1950, studierte Visuelle Kommunikation an der Hochschule der Künste Berlin und lehrte seitdem an Universitäten in Deutschland, Brasilien und den USA, u.a. als Professor am California Institute of the Arts. Seit 1980 schuf er außerdem zahlreiche Trickfilme und Werbefilme, die vielfach ausgezeichnet wurden. So erhielt er u.a. den Deutschen Filmpreis in Gold und den Deutschen Kurzfilmpreis in Gold. Geehrt wurde und wird er auch mit einer Retrospektive auf dem Internationalen Trickfilmfestival in Ottawa und aktuell mit einer Retrospektive auf dem 21. Filmfest Dresden. Filme seit 1980 bis 2003 (Auswahl): »Les phantomes du château«, »Spaghetti«, »Zwischenfälle«, »Puzzle«, »Und der Sessel fliegt durchs Fenster«, »Seiltänzer«, »Zuschauer«, »Die Kreuzung«, »Opéra Pix«, »Passage«, »The Message«, »Der Gefangenenchor«.

Raimund Krumme, born 1950, studied visual communications at the HdK Berlin Art Academy. Since then he lectured at Universities in Germany, Brazil and the USA, e.g. as a professor at the California Institute of the Arts. Since the 1980s he has been producing animated films and commercials. Raimund Krumme's creative work has received multiple awards – among others the German Film Award in Gold and the German Short Film Award in Gold. Likewise he was honoured with a retrospective at the Ottawa International Animation Festival and there is currently a retrospective of his work at the 21. Filmfest Dresden. Films from 1980 to 2003 (a selection): »Les phantomes du château«, »Spaghetti«, »Incidents«, »Puzzle«, »And the Chair Flew Through the Window«, »Rope Dancer«, »Spectators«, »Crossroads«, »Opéra Pix«, »Passage«, »The Message«, »The Prisoners' Choir«.

Nationale Jury National Jury



Susanne Seidel

Susanne Seidel wurde 1975 in Halle an der Saale geboren. Sie studierte an der Hochschule für Film und Fernsehen »Konrad Wolf«. Während des Studiums arbeitete sie als Layouterin für die Filme »Werner III« und »Abrafaxe unter Schwarzer Flagge« (Regie: Gerhard Hahn). Ihr Diplomfilm »Pantoffelhelden« (2004) lief weltweit auf Festivals, begeisterte das Publikum der Berlinale und gewann u.a. den renommierten »Erich Kästner Fernsehpreis« und den »Short Tiger«-Kurzfilmpreis. Sie animierte in den darauffolgenden Jahren die Hauptfigur in »Mia et le Migou« und entwickelte die Figuren für »Tante Hilda« (beide Regie: Jacques-Rémy Girerd, Produktion: Folimage). Sie konzipierte die Fernsehserie »Fileas Frogs Abenteuer« und führt seit 2007 Regie für »Fileas Frog« (Koproduktion Folimage/Frog Film/TrickStudio Lutterbeck).

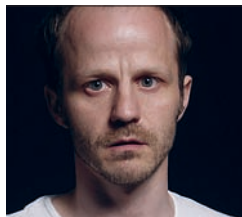
Susanne Seidel was born 1975 in Halle an der Saale. She studied at the Film and Television Academy »Konrad Wolf« Potsdam. During her studies she worked as a layouter for the animation films »Werner III« and »The Pirates of Tortuga: Under the Black Flag« (director: Gerhard Hahn). Her graduation film »A Slippery Tale« (2004) was screened world-wide at festivals, had audiences enthused at the Berlinale and won the renowned »Erich Kästner Television Award« and the »Short Tiger« short film award among others. Over the following years she animated the main figure in »Mia et le Migou« and developed the figures for »Aunt Hilda« (director of both: Jacques-Rémy Girerd, production: Folimage). She provided the concept for the TV series »Fileas Frog's Adventure« and since 2007 has been the director of »Fileas Frog« (coproduction Folimage/Frog Film/TrickStudio Lutterbeck).



Brigitte Maria Bertele

Brigitte Maria Bertele wurde 1974 geboren. Nach einem Schauspielstudium an der Akademie für Darstellende Kunst Ulm und dem GITIS in Moskau arbeitete sie als Schauspielerin an Theatern in Eisenach, Neustrelitz und Dresden (TJG). Um ihren kreativen Raum zu vergrößern, wechselte sie 2002 ins Fach der Regie – während ihres Studiums an der Filmakademie Baden-Württemberg entstanden die Dokumentarfilme »Horizon Zone« (2005) und der vielfach ausgezeichnete Film »Roaming Around« (2007). 2008 führte sie Regie für ihren ersten Spielfilm »Nacht vor Augen«. In nur zwei Jahren avancierte Brigitte Maria Bertele in beiden Genres zu einer der vielversprechendsten Nachwuchsregisseurinnen in Deutschland. Sie gewann den First Steps Award, den Deutschen Kurzfilmpreis (Sonderpreis) und eine Vielzahl weiterer Preise.

Brigitte Maria Bertele was born in 1974. Following her studies in acting at the ADK-Ulm Performing Arts Academy and the GITIS in Moscow, she worked as a theatre actress in Eisenach, Neustrelitz and Dresden. In order to expand her creative range, she switched to directing in 2002 – and during her studies at the Film Academy Baden-Württemberg the documentary »Horizon Zone« (2005) was produced as well as the multi-award winning film »Roaming Around« (2007). In 2008 she directed her first feature film »A Hero's Welcome«. In just two years Brigitte Maria Bertele has progressed in both genres to a point where she is one of the most promising up-and-coming directors in Germany. She has won the First Steps Award, the German Short Film Award (Special Prize) and numerous other prizes.



RP Kahl

Geboren am 8. November 1970 in Cottbus. Er studiert an der Hochschule für Schauspielkunst »Ernst Busch« Berlin, Außenstelle Rostock, und arbeitet seit 1990 als Schauspieler für Film, TV und Theater. Im Jahr 1995 wechselt er auch hinter die Kamera. Als Produzent bzw. Regisseur und Autor steht er für Filme wie »Silvester Countdown«, »Angel Express« und »Mädchen am Sonntag« sowie die Kompilationsfilme »99euro-films« und »Europe – 99euro-films 2«. Daneben entstehen Musikvideos, Theaterproduktionen und Videokunstarbeiten. Seit 2001 nimmt er Lehraufträge an der Fachhochschule Hannover/ Bereich Bildende Kunst, der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und dem Institut für Schauspiel-, Film- und Fernsehberufe in Berlin wahr. Er ist Mitglied der Auswahlgremien der Berlinale (Shorts) und des Filmfestes Oldenburg. RP Kahl lebt in Bärenstein im Erzgebirge.

Born on 8 November 1970 in Cottbus. Having been trained as an actor, he has worked as a filmmaker since 1995. As producer, director and writer his output includes films like »Silvester Countdown«, »Angel Express«, »99euro-films«, »Europe – 99euro-films 2« and »Sunday Girls«. Since the late 1990s his work has included music videos, theatre productions and video art. From 2001 he teaches art and film at the University of Applied Sciences in Hannover, as well as at the DFFB and the ISFF in Berlin. He is a member of the selection commissions of the Berlin International Film Festival (Berlinale Shorts) and the Oldenburg Film Festival. RP lives in Bärenstein/Erzgebirge.

Jury KlangMusikPreis/Jugendjury Jury BestSound(scape)Award/Youth Jury

Jury KlangMusikPreis Jury BestSound(scape)Award

Robert Zimmermann
Filmemacher
Filmmaker



studierte nach Klavier- und Kompositionsausbildung Rechtswissenschaften und Polonistik und ist freischaffend tätig. Er entwickelte die Idee für den jährlichen KlangMusikPreis beim Filmfest Dresden.

studied jurisprudence and Polish literature following his training as a pianist and a composer. He developed the idea for the Best Sound(scape) Award at Filmfest Dresden.

Julia Heimerdinger
Musikwissenschaftlerin
Musicologist



studierte auch Theaterwissenschaft und Psychologie. Bekannt wurde sie vor allem mit ihrem Buch »Neue Musik im Spielfilm« (Saarbrücken, 2007).

also studied drama and psychology. She is well known especially for her book »New Music in Feature Films« (Saarbrücken, 2007).

Frank Geißler
Musikwissenschaftler
Musicologist

vertritt das Europäische Zentrum der Künste Hellerau in der Jury. Er ist spezialisiert auf Gattungsgrenzen überschreitenden Kunstformen.

represents the European Centre for the Arts Hellerau. He specialises in art forms that overstep the borders of genres and categories.



Der Goldene Reiter der Jugendjury

Sie sind zu fünft. Sie sind unbestechlich. Und sie lieben Filme – kurze, lange, einfache und verrückte. Im Rahmen von Schule, Studium und Ausbildung haben sie sich mit dem Medium Kurzfilm bereits intensiv beschäftigt, doch keiner von ihnen arbeitet als Profi in der Branche. Das verspricht einen frischen und unverkrampften Blick auf die Beiträge des Internationalen Wettbewerbs, unter denen sie einen Film für den Goldenen Reiter der Jugendjury auswählen werden. Jsc ist die junge Community der Ostsächsischen Sparkasse Dresden.

The Golden Horseman Youth Jury

There are five of them. They are incorruptable. And they love films – short, long, simple and crazy. During their studies, they have already dealt intensively with the short film medium, but none of them is a professional. This gives them a fresh and unhindered view of the entries in the International Competition for which they will award the Golden Horseman – Youth Jury. Jsc is the youth community of the east Saxony Sparkasse Dresden bank.



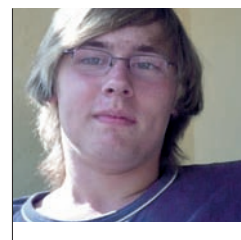
Mario Krause, 22



Agnes Arnold, 18



www.jsc-web.de



Rudolph Gallitzdorfer, 18



Stephanie Hoppe, 22



Josephin Bunde, 18

Von Klängen und Bildern On Sounds and Images

7. KlangMusikPreis des Europäischen Zentrums der Künste Hellerau

Juryscreening der nominierten Wettbewerbsbeiträge für den 7. KlangMusikPreis (Nationaler und Internationaler Wettbewerb mit einem Live-Beitrag von Reinhold Friedl (Ensemble Zeitkratzer)

Reinhold Friedl, Musiker und Komponist, ist Begründer des Ensembles »Zeitkratzer«, das Avantgardemusik ebenso integriert wie freie Improvisation, experimentelle Rockmusik, DJ-Kultur und neuen elektronischen Clubsound.

Die künstlerisch anspruchsvolle Symbiose zwischen Film sowie Musik und Sound(design) zu fördern – diese Intention war 2003 der Startschuss für einen in Europa weithin einmaligen Preis. Seitdem würdigt das Europäische Zentrum der Künste jährlich mit diesem Preis, der mit 3.000 Euro dotiert ist, Inspiration und Perfektion der Filmvertonung. Der Preis soll Filmemacher ermutigen und dabei fördern, Film auch als akustisches Medium zu begreifen.

Wellenreiter 2008

Mit dem Ziel der interdisziplinären künstlerischen Nachwuchsförderung in den Medien Kurzfilm und Musik hat das Europäische Zentrum der Künste Hellerau in Kooperation mit dem Filmfest Dresden, der Hochschule für Musik »Carl Maria von Weber« Dresden, sowie dem Sächsischen Ausbildungs- und Erprobungskanal Dresden (SAEK Dresden) das Förderprojekt »Wellenreiter« im Jahr 2008 zum zweiten Mal ausgeschrieben. Das Förderprojekt richtete sich insbesondere an junge Filmemacher, Sounddesigner und Musiker mit dem Ziel, ein konkretes Kurzfilmprojekt zu realisieren.

Im Sommer 2008 konnten die ausgewählten Teilnehmer in einem »Wellenreiter-Workshop für Musik und Film« unter Anleitung der Komponisten Martin Todsharow und Andreas Kersting und der Filmregisseure Oliver Rauch und Lutz Winde ihre eigenen Stoffe zur Produktionsreife fortentwickeln. Im Ergebnis dieses Workshops entstand unter anderem das Konzept für den Dokumentarfilm »Vom Bild der Klänge« von Stefan Klemm.

Rider of the Waves 2008

In order to promote up and coming interdisciplinary artistic talent in the short film and music media areas, the European Centre for the Arts Hellerau in co-operation with Filmfest Dresden, the »Carl Maria von Weber« Music Academy in Dresden as well as the Dresden-based Saxony Training and Testing Channel (SAEK Dresden) called for entries for the second time in 2008 for the »Rider of the Waves« promotion project. This promotion project is aimed especially at young filmmakers, sound designers and musicians with the goal of producing a concrete short film project.

In summer 2008 the selected participants were able to further develop their own material up to production level in a »Rider of the Wave Workshop for Music and Film« under the guidance of the composers Martin Todsharow and Andreas Kersting and the film directors Oliver Rauch and Lutz Winde. The results of this workshop included the concept for the »On the Image of Sounds« documentary by Stefan Klemm.

7. Best Sound(scape) Award of the European Centre for the Arts Hellerau

Jury screening of the nominated competition entries for the 7. Best Sound(scape) Award (National and International Competition) with a live performance by Reinhold Friedl (Zeitkratzer ensemble)

Reinhold Friedl, Musician and Composer, is the founder of the »Zeitkratzer« ensemble that integrates avant-garde music as well as free improvisations, experimental rock music, DJ culture and the new electronic club sound.

The European Centre for the Arts Hellerau has, since 2003, honoured inspiration and perfection in film sound with the Best Sound(scape) Award which is endowed with 3,000 euros. The prize should encourage filmmakers and doing so promote the recognition of film as an acoustic medium as well.

Fr 17. April, 19:00 SAAL 3

Veranstaltung in Kooperation mit:
Event in co-operation with:



Vom Bild der Klänge On the Image of Sounds

Germany, 2009, 12 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Ein völlig ertaubter Mann gibt uns einen Einblick in sein Leben und seine Welt. Kann er trotz Gehörlosigkeit Klang und Musik wahrnehmen, spüren oder anders erfahren? Wie können wir uns den Klang dieser stillen Welt vorstellen, in der es keinen Sinn zum Hören gibt?

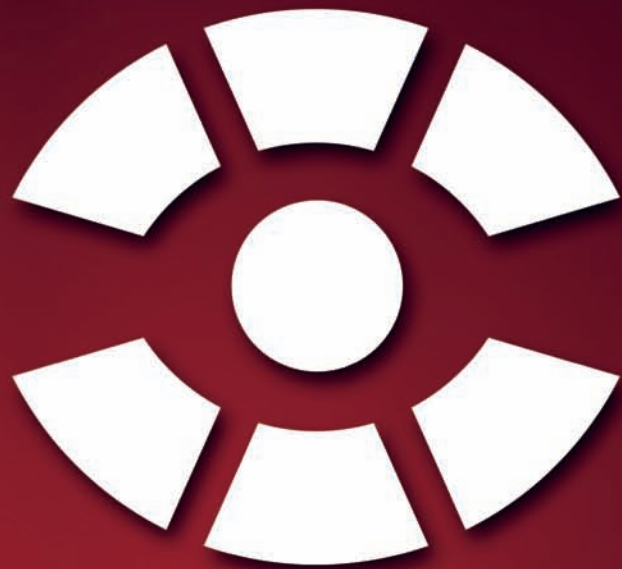
Synopsis A completely deaf man gives us some insights into his life and world. In spite of his deafness, can he perceive, feel or in some other way experience sounds and music? How can we imagine the sounds of this silent world in which there is no sense of hearing?

Regie/Drehbuch Stefan Klemm **Kamera**
Hannes Kahl **Musik** Dorit Broja

Gefördert durch die Kulturstiftung des
Freistaates Sachsen und aus Mitteln des
Europäischen Zentrums der Künste Hellerau /
Einrichtung der Landeshauptstadt Dresden



DRESDEN FERNSEHEN



...näher dran!



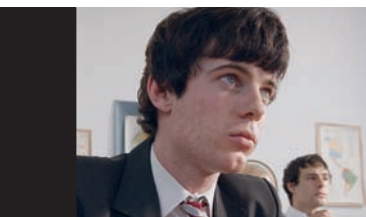
Drehscheibe Dresden - darüber spricht Dresden
Montag bis Freitag stündlich ab 18 Uhr.

www.dresden-fernsehen.de

Fernsehen in Dresden GmbH, Schandauer Straße 64, 01277 Dresden
Telefon: 0351 / 315 40 70 Fax: 0351 / 315 40 799 Mail: fernsehen@dresden-fernsehen.de



Internationaler Wettbewerb International Competition



01

Di 14. April, 22:00 SAAL 7
Mi 15. April, 18:00 SAAL 7
Sa 18. April, 23:00 SAAL 7

- Love You More
- Mes copains
- TV Dinner
- Le feu, le sang, les étoiles
- 18 segundos
- Akvarium



02

Mi 15. April, 20:00 SAAL 7
Do 16. April, 16:00 SAAL 7
Sa 18. April, 21:00 SAAL 7

- Youth
- Flight Lessons
- Chasmogamy
- Smáfuglar
- Muto
- Le monde est petit



03

Mi 15. April, 22:00 SAAL 7
Do 16. April, 18:00 SAAL 7
Sa 18. April, 19:00 SAAL 7

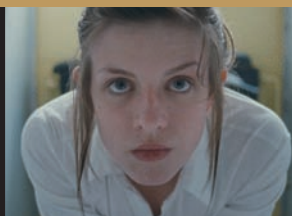
- Ona koja mjeri
- Megatron
- Shapes
- 9 chasov bez sna
- CUTECUTECUTE
- Danse Macabre
- Charmers



04

Do 16. April, 20:00 SAAL 7
Fr 17. April, 16:00 SAAL 7
Sa 18. April, 17:00 SAAL 7

- Türelem
- Skhizein
- What's Virgin Mean?
- Chufshat Shichrur
- Henkisesti läski
- Les pieds sur terre



05

Do 16. April, 22:00 SAAL 7
Fr 17. April, 18:00 SAAL 7
Sa 18. April, 15:00 SAAL 7

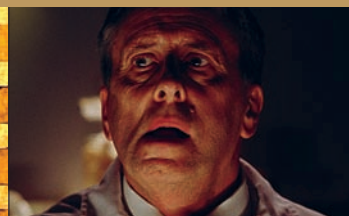
- El ataque de los robots de nebulosa-5
- Jade
- The Heart of Amos Klein
- Universal Spring
- Bonne Nuit
- Malban



06

Fr 17. April, 20:00 SAAL 7
Sa 18. April, 13:00 SAAL 7

- Wažki
- 4
- Protect Me From What I Want
- Dialogos
- Vsichko za teb
- Mamá



07

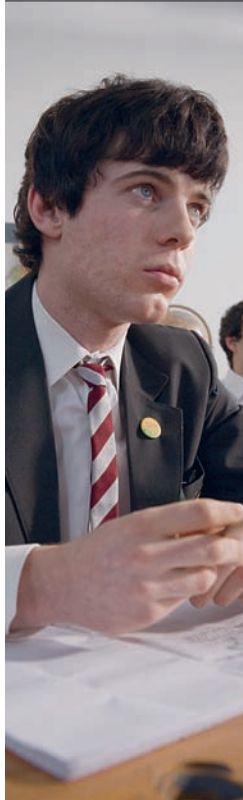
Fr 17. April, 22:00 SAAL 7
Sa 18. April, 11:00 SAAL 7

- En compagnie de la poussière
- Bernis' Doll
- Chungking Dream
- The Street Cleaner on the Moon
- Eel Girl
- Kamsanabanyz



01

Di 14. April, 22:00 SAAL 7
Mi 15. April, 18:00 SAAL 7
Sa 18. April, 23:00 SAAL 7



Love You More Lieb' Dich mehr

United Kingdom, 2007,
15 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Sam Taylor-Wood is a Turner Prize nominated artist. »Love You More« is her first narrative film. It achieved an honourable mention at Sundance 2008 and was selected for the Cannes competition 2008.

Inhalt Sommer 1978. Zwei Teenager verlieben sich beim Kauf einer Buzzcocks-Single.

Synopsis Summer 1978. Two teenagers meet and fall in love by buying a Buzzcocks single.

Regie Sam Taylor-Wood **Drehbuch** Patrick Marber **Kamera** Seamus McGarvey
Schnitt Lisa Gunning **Darsteller** Andrea Riseborough, Harry Treadaway **Kontakt** Adrian Sturges, Caroline Harvey, Love You More Films, 19 Fleet Road, NW3 2QR London, United Kingdom, Fon +44-7980918806, adrian@picture-farm.com



Mes copains My Friends Meine Freunde

France, 2007, 25 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Louis Garrel has an impressive filmography as an actor. He worked with Bernardo Bertolucci (»The Dreamers«, 2003) and won a César for Most Promising Actor in »Les Amants Réguliers« (Philippe Garrel, 2005). »Mes copains« is his debut as a director.

Inhalt Ein Stück aus dem Leben dreier Freunde. Sylvain muss seiner Mutter bei einem Sorgerechtsstreit helfen. Arthur erfährt, dass seine Freundin Lolita mit seinem Freund Damien geschlafen hat, und dann treffen sich alle in einer Bar...

Synopsis A slice of life between three friends. Sylvain must help his mother with a custody battle. Arthur hears his girlfriend Lolita has slept with his friend Damien. They all meet in a bar...

Regie/Drehbuch Louis Garrel **Kamera** Léo Hinstin **Schnitt** Barbara Bascou
Darsteller Sylvain Creuzevault, Arthur Igual, Damien Mongin, Lolita Chammah **Kontakt** Mathieu Bompont, Mezzanine Films, 7 rue Saint-Médard, 75005 Paris, France, Fon +33-6-83782073, info@mezzaninefilms.com

TV Dinner

United Kingdom, 2008, 2 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Simon Tofield, born 1971, has created a series of award winning animations depicting life with »Simon's Cat«. »Cat-Man-Do« (2007) won the 2008 British Animation Award for Best Comedy. Animations (a selection): »Let Me In« (2008), »Simon's Sister's Dog 'Fed Up'« (2008).

Inhalt Eine hungrige Katze greift zu immer verzweifelteren Mitteln, um ihren Besitzer auf sich aufmerksam zu machen.

Synopsis A hungry cat resorts to increasingly desperate measures to gain its owner's attention.

Regie/Drehbuch/Animation Simon Tofield **Musik** Russell Pay, Shrooty **Kontakt** Mike Bell, Tandem Films, 26 Cross Street, N12BG London, United Kingdom, Fon +44-207-6881717, Fax +44-207-6881718, mike@tandemfilms.com

Le feu, le sang, les étoiles The Fire, the Blood, the Stars Feuer, Blut und Sterne

France, 2008, 15 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Caroline Deruas worked as second assistant director on Philippe Garrel's and Valeria Bruni Tedeschi's films. »Le feu, le sang, les étoiles« is her second short film.

Inhalt Linksradike Jugendliche am Tag nach den Wahlen. Von Hilflosigkeit zu Bestürzung, Tränen und Wut. Wie soll man damit umgehen, wohin fliehen?

Synopsis Left-wing youth react the day after the elections. From helplessness to disquiet, tears and anger. How to cope with it, or where to flee?

Regie/Drehbuch Caroline Deruas **Kamera** Pascale Marin **Schnitt** Floriane Allier **Kontakt** Ludovic Henry, Olivier Berlemont, Les Films Au Long Cours, 21 Avenue du Maine, 75015 Paris, France, Fon +33-1-42842270, distribution@longcours.fr



18 segundos
18 Seconds
18 Sekunden

Spain, 2007, 9 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Bruno Zacharias graduated in publicity and public relations from Complutense University, Madrid. Macgregor was awarded a Bachelor of Audiovisual Communications from the European University. He works as a director of documentaries for Factum Arte in London and Madrid.

Inhalt Amy und Jack kennen sich nicht und haben kaum etwas gemeinsam. Und doch sind sie verbunden: durch 18 Sekunden.



Synopsis Amy and Jack do not know each other and do not share too much. Though they are connected – by 18 seconds.

Regie/Drehbuch Bruno Zacharias, Macgregor
Kamera/Schnitt Macgregor
Darsteller Amy Washke, Jack Daniel Stanley
Kontakt Carlos Taboada, Ciudadano Frame, C/ Blasco de Garay 47 1ºC, 28015 Madrid, Spain, Fon +34-91-5444888, natalia@playtimeaudiovisuales.com

Akvarium
Aquarium

Czech Republic, 2007, 5 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Denizcan Yüzgöl, born 1983 in Turkey, studied at the Czech Film School Zlín from 2005 to 2007. »Akvarium« is his graduation project.

Inhalt Eine Geschichte über eine einfache Familie im 21. Jahrhundert, die immer noch glaubt, dass Fische in Aquarien leben.

Synopsis A story about a simple family in the 21st century that still think fish live in aquarium.

Regie/Drehbuch/Schnitt/Animation

Denizcan Yüzgöl **Kontakt** Jiri Kralik, Film School Zlin, Filmova 174, 76179 Zlin, Czech Republic, Fon +420-602-704620, jirka.kralik@seznam.cz



WIEDER AUF KINOTOURNEE!

14 kurze Meisterwerke
witzig, spannend, emotionsgeladen
bis Ende 2009 in deutschen Kinos!

**DEUTSCHER KURZFILMPREIS
UNTERWEGS**

Trailer & Infos: www.kurzfilmpreisunterwegs.org

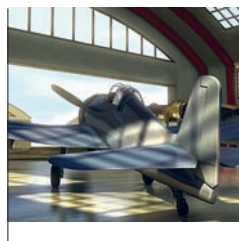
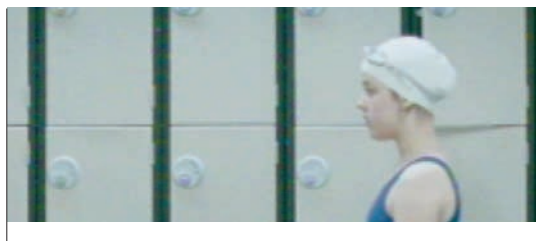
Veranstalter: AG Kurzfilm
Kooperationspartner: KURZFILM ZENTRUM BERLIN
Auftraggeber: Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
Tournee-Partner: KINO e.V.

GERMAN SHORT FILMS 2009
THE SHORT FILM CATALOGUE!

- Interessensvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- Servicestelle für Kurzfilmemacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutes involved in short film
- Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater
contact source for political bodies, the film industry, cinema businesses and festivals

www.ag-kurzfilm.de www.shortfilm.de **AG Kurzfilm**
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

02



Mi 15. April, 20:00 SAAL 7

Do 16. April, 16:00 SAAL 7

Sa 18. April, 21:00 SAAL 7

Youth

Jugend

United Kingdom, 2007, 20 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Jane Linfoot worked in commercial and music video production before moving into writing and directing her own work. She was featured in Screen International's »Stars of Tomorrow 2008«. Her other short is »Creep« (2004).

Inhalt Beobachtend und naturalistisch zeigt »Jugend« drei Szenen vom Erwachsenwerden.

Synopsis In its observational, naturalistic style, »Youth« comprises of three scenes focusing on adolescence.

Regie/Drehbuch Jane Linfoot **Kamera** Tom Townend **Schnitt** Matthew McKinnon **Musik** Spaceman 3 **Darsteller** Adam Spensley, Jasmine Robertson, John Kelly, Michael Ogunwale **Kontakt** Jane Linfoot, Spenser Road, SE24 0NR London, United Kingdom, Fon +44-7970-871-071, janefinfoot@mac.com

Flight Lessons

Flugstunden

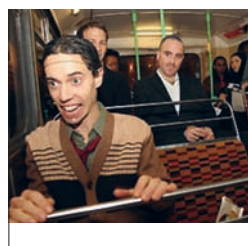
USA, 2008, 2 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Neil Helm concluded his MFA graduation at Savannah College for Art and Design with »Flight Lessons« in 2008. He is currently working as a character animation intern at Pixar Animation Studios.

Inhalt Ein begeisterter Flugkapitän beschreibt einem überraschenden Zuhörer die Wunder und Tücken der modernen Luftfahrt.

Synopsis An enthusiastic airline captain describes the marvels and intricacy of modern jet aviation to an unexpected listener.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Neil Helm **Kontakt** Neil Helm, 6401 Shellmount Street Apt. 8116, 94608 Emeryville, USA, Fon +1-920-2020291, neilhelm7@gmail.com



Chasmogamy

United Kingdom, 2008, 8 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Marinella Setti has worked as a script supervisor in feature and TV films for 10 years since coming to the UK from Brazil. With »Lurex« (2004) she started directing and writing her own films. Otherwise she is devoted to photography and music.

Inhalt Ein modernes Gleichnis über Konflikte im kulturellen Schmelztiegel von London. Hier werden verschiedene Charaktere bei einer Busfahrt im täglichen Berufsverkehr gezeigt.

Synopsis A modern parable about conflict set in the cultural melting-pot of London and featuring various characters going through the daily grind of a rush-hour bus ride.

Regie/Drehbuch Marinella Setti **Kamera** Michael Beresford-Jones **Schnitt** Nathan Perry-Green **Kontakt** Mariam Issimdar, 23 The Street, Surlingham, NR14 7AJ Norwich, Norfolk, United Kingdom, Fon +44-7970-713641, Fax +44-1508-538488, missimdar@yahoo.co.uk

Smáfuglar

Two Birds

Zwei Vögel

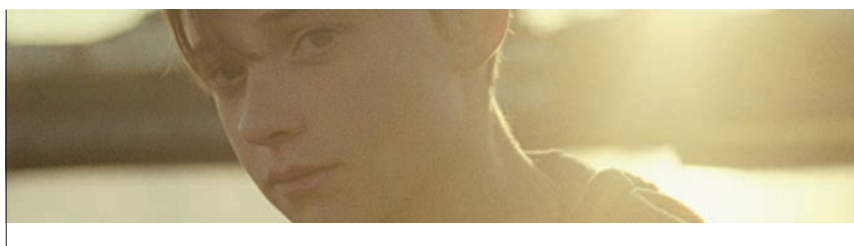
Iceland/Denmark, 2008, 15 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Rúnar Rúnarsson, born 1977, is a student of directing at The National Film School of Denmark and will graduate in 2009. In 2006 he directed the Oscar nominated short film »The Last Farm«.

Inhalt In einer hellen nordischen Sommernacht begibt sich eine Gruppe Jugendlicher auf den Weg ins Erwachsensein. Sehnsucht, Liebe und Mitgefühl bedingen unsere Menschlichkeit, selbst wenn wir den schwierigsten Entscheidungen des Lebens gegenüber stehen.

Synopsis On a bright summer night a group of teenagers go on their journey from innocence to adulthood. Yearning, love and compassion bind us all together and make us human, even when facing the most difficult of choices.

Regie/Drehbuch Rúnar Rúnarsson **Kamera** Sophia Olsson **Schnitt** Jacob Schulsinger **Musik** Kjartan Sveinsson **Darsteller** Atli Óskar Fjalarrson, Hera Hilmarsdóttir, Sigurður Jakob Helgason, Thórunn Jakobsdóttir **Kontakt** Thorir S. Sigurjonsson, Skuli Fr. Malmquist, Zik Zak Filmworks, Hverfisgata 14a, 101 Reykjavik, Iceland, Fon +354-5112019, Fax +354-5113019, susy@zikzak.is





Muto

Italy, 2008, 7 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Blu started his artistic career by following his passion for drawing public art, particularly unauthorised illegal art. Coming from the graffiti culture, he started developing his art based on a very personal figurative style. Animations (a selection): »Fino« (2008), »ffwd«, »la quiete« and »Letter A« (all 2007).

Inhalt Eine vieldeutige, surrealistische Animation auf öffentlichen Wänden: Innenwände in Baden, Außenwände in Buenos Aires.

Synopsis An ambiguous surrealist animation painted on public walls: indoors in Baden, outdoors in Buenos Aires.

Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Blu
Musik Andrea Martignoni **Kontakt** Andrea Martignoni, Mercurio Film, P. Le Aquileia, 24-20144 Milano, Italy, Fon +39-0248-0901, andrea_martignoni@fastwebnet.it

Le monde est petit

It's a Small World
Die Welt ist klein

France, 2008, 24 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie »It's a Small World« is the second movie by Aliou Sow.

Inhalt Als ein Vater erfährt, dass sein Sohn erblinden wird, möchte er ihm ein letztes Mal die »Welt« um Paris herum zeigen.

Synopsis A father learns his son is going to go blind. He decides to show him the »world« around Paris one last time.

Regie/Drehbuch Aliou Sow **Kamera** Tohann Charrin **Schnitt** Damien Labbe **Kontakt** Olivier Gastinel, Carlito Films, 19/21 rue Claude Tillier, 75012 Paris, France, Fon +33-1-44647444, info@carlitofilms.com



F i l m g a l e r i e

Phase IV

Die Dresdner Programmvideothek

Königsbrücker Str. 54
01099 Dresden

www.filmgalerie-phaseIV.de
Mo-Fr 14-23 Uhr, Sa 11-23 Uhr

03

Mi 15. April, 22:00 SAAL 7

Do 16. April, 18:00 SAAL 7

Sa 18. April, 19:00 SAAL 7

Ona koja mjeri

She Who Measures

Sie ist das Maß

Croatia, 2008, 7 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Veljko Popovic, born 1979, graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb. He co-founded Lemonade3D, a studio for 2D and 3D graphics and animation, and also works as an assistant at the Arts Academy in Split.

Inhalt

Sind wir wirklich frei? Sind unsere Wünsche wirklich die eigenen? Sind wir Sklaven der Kultur und Gesellschaft, in der wir geboren sind, oder gibt es einen Ausweg?

Synopsis Are we truly free? Are our desires truly our own? Are we slaves to the culture and society we were born into or is there a way to escape after all?

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Veljko Popovic **Animation** Marin Kovacic **Musik** Hrvoje Stefotic **Kontakt** Ivan Ratkovic, Lado Skorin, Kenges, Poljana Zdenka Mikine 10, 10000 Zagreb, Croatia, Fon +385-1-3755281, kenges@kenges.hr



Megatron

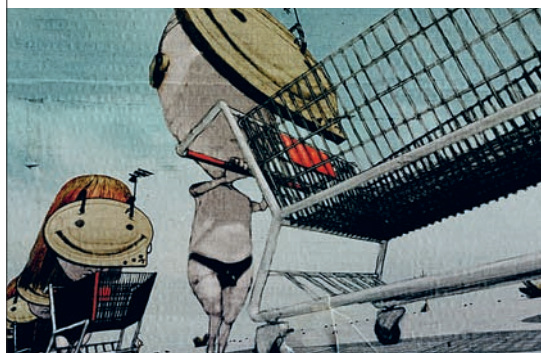
Romania, 2008, 14 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Marian Crisan, born 1976, graduated in film from the Academy of Theatre and Film in 1998. Filmography: »luni/monday« (2008), »The Amateur« (2007), »Family Portrait« (2006).

Inhalt Maxim lebt mit seiner Mutter in einem Dorf fernab der nächsten Stadt. An seinem achten Geburtstag geht seine Mutter mit ihm zu McDonald's.

Synopsis Maxim lives with his mother in a village quite far from the nearest city. For his eighth birthday, his mother takes him to a McDonald's restaurant.

Regie/Drehbuch Marian Crisan **Kamera** Tudor Mircea **Schnitt** Tudor Pajoni **Musik** Rotton **Darsteller** Gabriela Crisu, Maxim Strinu Adrian, Damian Oancea, Erwin Simsenshon **Kontakt** Anca Puiu, Mandragora, Docentilor 12A, 011403 Bucharest, Romania, Fon +40-21-2220558, Fax +40-21-2220557, anca@mandragora.ro



Shapes

Gestalten

Ireland, 2008, 5 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Alan Brennan was awarded a Bachelor Degree in Media Arts and a Masters in Scriptwriting. His previous short film credits include »The Uncorruptibles« and »Ball« which have won a number of awards. Alan is currently writing a feature screenplay, »Earthbound«, with support from the Irish Film Board.

Inhalt Claires nächtliche Ängste belasten ihre Beziehung mit Will. Doch Claire will nochmal sicher gehen, dass im Schlafzimmer kein Monster ist.

Synopsis Claire's night terrors are taking their toll on her relationship with Will. But she definitely wants to be sure that there's no monster in the bedroom.

Regie/Drehbuch/Schnitt Alan Brennan **Kamera** Gavin O'Reilly **Kontakt** Heidi Madsen, Paper Dreams Limited, Howth Road, D3 Dublin, Ireland, Fon +353-86-0840348, heidi.paperdreams@gmail.com

9 chasov bez sna

9 Hours Without Sleep
9 Stunden ohne Schlaf

Russia, 2007, 23 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Nastia Palchikova has worked as a scriptwriter on different projects. »9 Hours Without Sleep« is her directorial debut.

Inhalt Sie trafen sich zufällig im Nachtleben einer großen Stadt. Sie lernten sich so schnell kennen und redeten so viel... Sie hatten neun Stunden, um sich die wichtigsten Dinge zu sagen und mehr über den anderen zu erfahren.

Synopsis They met in the night life of a big city. They got to know each other so quickly. They talked so much... They had 9 hours to say the main things and know each other properly.

Regie/Drehbuch Nastia Palchikova **Kamera** Ivan Finogeev **Schnitt** Nastia Palchikova, Ivan Geranchev **Musik** Ivan Geranchev **Darsteller** Katia Kostenevskaya, Anton Bebin **Kontakt** Nastia Palchikova, Yellow Hill, Fruktovaya, 16-135, 117556 Moscow, Russia, Fon +7-10-926-5673868, palchikovaa@mail.ru



CUTE CUTE CUTE

Austria, 2007, 2 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Clemens Kogler started studying classical painting, worked in an ad agency and for television but finally decided to choose a career in filmmaking for its job security and pension benefits. His animations have gained numerous awards. A selection: »SUV-Prinzip« (2008), »Herr Bar«, »Le Grand Content« (with Karo Szmit) (both 2007).

Inhalt Wer kann uns Fristenlösung, Sterbehilfe, Pensionsproblematik und die Niederungen des sozialen Zusammenlebens besser näher bringen als Kulleraugen, Pastelltöne und Kindchenschema?

Synopsis Drifting into a sweet and colourful animation universe are references to child labour, discrimination, terror paranoia, abuse... All contemporaries of today's consumer capitalism.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Clemens Kogler **Kontakt** Clemens Kogler, Rosenstr. 18, 4040 Linz, Austria, Fon +43-676-7710654, bureau@clemenskogler.net





Charmers
Charmeure

Czech Republic, 2008, 17 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Gasper Snuderl, born 1980, started as a freelance photographer and later as an assistant cameraman. He works on short movies, music videos and commercials as a DoP. Since 2001 he has been a cinematography student at the Academy of Performing Arts in Prague. »Charmers« is both his debut as a director and his graduation project.

Regie/Drehbuch/Kamera Gasper Snuderl **Schnitt** Petr Pauer **Musik** Richard Galliano **Darsteller** Ta Thuy Dung, To Hai, Lenka Zahradnicka **Kontakt** Vladimir Lhotak, Starlite Productions, Krizeneckeho nam. 322, 152 00 Praha 5, Czech Republic, Fon +420-777-808353, Fax +420-2-67072288, vladimir@hogofogo.net

Danse Macabre
Macabre Dance
Totentanz

Canada, 2008, 8 min, Fiction,
35 mm

Biofilmographie Pedro Pires, born 1969, studied fine arts at Laval University. He won an Emmy and a Gemini Award for the visual effects in »The Sound of the Carceri« (François Girard). At present he is directing the short film »Jimmy«.

Synopsis For a period of time while we believe it to be perfectly still, lifeless flesh responds, stirs and contorts in a final macabre ballet. Do these spasms echo the chaotic twists and turns of a past life?

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Pedro Pires **Musik** Vincenzo Bellini **Darsteller** AnneBruce Falconer **Kontakt** Pedro Pires, Catherine Chagnon, Pedro Pires Inc., 3-1011, boul. St-Joseph, H2J 1L2 Montréal, Canada, Fon +1-514-998-4157, Fax +1-514-527-4137, catherine.chagnon@yahoo.ca

Inhalt Zu einer bestimmten Stunde, wenn eigentlich alles ruhig sein sollte, erwacht das tote Fleisch zum Leben und dreht und windet sich im letzten Totenballett. Spiegeln diese Zuckungen die chaotischen Wirren eines vergangenen Lebens wider?

Inhalt Viet ist ein junger Vietnameser und gehört zur Generation der jüngeren asiatischen Immigranten in Prag. Er arbeitet als Taxifahrer, um sich in die Gesellschaft zu integrieren und sich von seiner eigenen Gemeinschaft zu lösen.

Synopsis Viet is a young Vietnamese man who represents the younger generation of Asian immigrants in Prague. As he tries to integrate into society and loosen the bonds of his enclosed native community, he works as a taxi driver.



16.
INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTGART '09
05. – 10. MAI 2009 www.ITFS.de



film & medien festival
g GmbH

ITFS.de

PARTNER:
 Animation Production Day 09 www.animationproductionday.de
APD-financing animation brands
May 05 – 07, 2009

fmX/09

04

Türelem

With a Little Patience
Ein wenig Geduld

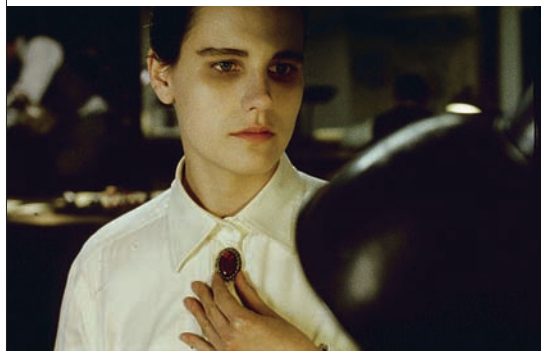
Hungary, 2007, 13 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Laszlo Nemes, born 1977, was Béla Tarr's assistant for two years. After »Türelem« was accepted for the official selection at Venice in 2007, he moved to New York to study film directing. He is currently busy developing his first feature film.

Inhalt Eine Büroangestellte erledigt ihre Arbeit mit größter Sorgfalt. Diese vielen kleinen Regungen in ihrem Gesicht. Und ein Mann, der jenseits des Fensters auf sie wartet.

Synopsis An office clerk meticulously going through her routine. All the little vibrations of her face. And a man waiting for her beyond the window.

Regie/Drehbuch Laszlo Nemes **Kamera** Mátyás Erdély **Darsteller** Virág Marjai, Attila Menszátor-Hérez **Kontakt** Magyar Filmunió, Városligeti fasor 38., 1068 Budapest, Hungary, Fon +36-1-3517760, Fax +36-1-3526734, filmunio@filmunio.hu



Skhizein

France, 2008, 14 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Jérémy Clapin is a Paris Arts Déco graduate. He has worked as graphic artist, illustrator for various publishers and indie advert director. In 2004 his first animated short, »A Backbone Tale«, won more than 15 prizes.

Inhalt Von einem 150 Tonnen schweren Meteoriten getroffen, muss sich Henry daran gewöhnen, genau 91 cm neben sich zu leben...

Synopsis Struck by a 150 ton meteorite, Henry has to adapt to living precisely 91 cm from himself...

Regie/Schnitt Jérémy Clapin
Drehbuch Jérémy Clapin, Stéphane Piera
Kamera Jérémy Clapin, J.-F. Sarazin
Animation Jérémy Clapin, Stéphane Piera, P. Portal **Musik** Nicolas Martin **Darsteller** Julien Boisselier, Theo Grimmeisen, Mado Debrus **Kontakt** Wendy Griffiths, Stéphane Piera, Dark Prince, 5 passage Piver, 75011 Paris, France, Fon +33-613046280, darkprince@darkprince.fr

d an q e

für die lebendige subkultur in dresden





What's Virgin Mean?

Was heißt Jungfrau?

United Kingdom, 2008, 2 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Michael Davies writes, produces and directs documentaries. His work includes a list of series and documentaries for the BBC and Discovery Channel, e.g. »Oz & James Drink to Britain« (2009), »T-Rex: A Dinosaur in Hollywood« (2005).

Inhalt Manchmal erfordern kleine Fragen große Antworten.

Synopsis Sometimes little questions need big answers.

Regie/Drehbuch Michael Davies **Kamera** Ian Salvage **Schnitt** Dave Trasher **Musik** Mark Russell **Darsteller** Kate Isitt, Rebecca Duffy **Kontakt** Sandra Gorel, Spellbound Films, 62 Milton Park, N6 5PZ London, United Kingdom, Fon +44-79-77146322, sandragorel@hotmail.com

Chufshat Shichrur Discharged Entlassen

Israel, 2008, 25 min, Fiction,
Betacam SP

Biofilmographie Micha Kinsbruner, born 1975, is a graduate of the Film Department at the Tel Aviv University. Filmography: »Asia & Me« (2005), »First Kiss« (2006).

Inhalt Nessi, ein Soldat im Wehrdienst, stattet seinem Bruder Amir überraschend einen Besuch ab und behauptet, er sei entlassen worden. Während dieses kurzen Besuchs kommt der Bruder zwischen Streitereien und Einbrüchen der Wahrheit auf die Spur.

Synopsis Nessi, a soldier in compulsory military service, surprises his older brother Amir with a visit and announces he was discharged. During the short visit, among arguments and break-ins, the brother discovers the truth.

Regie/Drehbuch Micha Kinsbruner
Kamera Rami Katzav **Schnitt** Matan Guggenheim **Musik** Lior Perlstein, Nick Kinsbruner **Darsteller** Michael Moshonov, Dan Kastoriano **Kontakt** Micha Kinsbruner, Rachel Wallach, 14th Harabi Mibachrach, 66849 Tel Aviv, Israel, Fon +972-50-6809634, micha.kinsbruner@gmail.com



Henkisesti läski

Mentally Fat

Im Geiste dick

Finland, 2008, 16 min, Fiction,
Betacam SP

Biofilmographie Antti Heikki Pesonen, born 1982, is studying film directing at the University of Art and Design Helsinki. »Henkisesti läski« was a university project as was his earlier short »Suru« (2005).

Inhalt Sami ist zu schüchtern, um sich dem anderen Geschlecht zu nähern. Nach einem ungewöhnlichen Zusammenstoß mit dem Mädchen Mira verliert er sein Herz an sie. Wird er ihr seine Liebe gestehen können, bevor es zu spät ist?

Synopsis Sami is too shy to approach the opposite sex. After an unusual encounter with a girl called Mira, he loses his heart to her. Will he have the guts to tell her that he truly loves her before it's too late?

Regie/Drehbuch Antti Heikki Pesonen
Kamera Juice Huhtala **Schnitt** Hanna Kuirinlahti **Kontakt** Antti Heikki Pesonen, Hämeentie 135 C, 00560 Helsinki, Finland, Fon +358-40-7768119, antti.pesonen@taik.fi

Les pieds sur terre

Feet on the Ground

Füße auf dem Boden

France, 2008, 4 min, Animation,
Betacam SP

Biofilmographie Franz Kirchner, born 1984, studied at the National School of Fine Arts in Nancy and from 2006 at »La Poudrière«. There he directed »Chambre 216« and »Toujours le même cauchemar«. »Les Pieds sur terre« is his graduation film.

Inhalt Eines Morgens dreht sich plötzlich der Boden. In die Vertikale.

Synopsis One morning, the ground suddenly shifts. To the vertical.

Regie/Drehbuch/Kamera Franz Kirchner
Schnitt Catherine Aladenise **Kontakt** Annick Teninge, Ecole La Poudrière, 12 rue Jean Bertin, 26000 Valence, France, Fon +33-4-75820908, contact@poudriere.eu



05



Do 16. April, 22:00 SAAL 7

Fr 17. April, 18:00 SAAL 7

Sa 18. April, 15:00 SAAL 7

El ataque de los robots de nebulosa-5
The Attack of the Robots from Nebula-5
Der Angriff der Roboter von Nebula-5

Spain, 2008, 7 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Chema García Ibarra, 28 years old, works as a copywriter for advertising and has created several short films: »Flashback al revés« (2008), »Miau« (2007), »El camino de carne« (2004). With »El ataque...« he achieved an honorable mention at Sundance 2009.

Inhalt Fast alle werden sehr bald sterben.

Synopsis Almost everybody is going to die very soon.

Regie/Drehbuch/Schnitt Chema García Ibarra **Kamera** Alberto Gutierrez **Darsteller** Jose Manuel Ibarra, Carmina Esteve, Pedro Díez, Leonor Díaz **Kontakt** Chema García Ibarra, c/ Teniente Ganga nº10 3º, 03201 Elche, Spain, Fon +34-605544045, chemagarciaibarra@gmail.com

Jade

United Kingdom, 2009, 15 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Daniel Elliott studied film at the University of Northumbria in Newcastle. His most famous short films »The Making of Parts« (2006) and »Fender Bender« (2003) have been screened at uncountable international film festivals and have received many awards and nominations. Both have won the Prix U.I.P. for the Best European Short Film.

Inhalt Jade hat sich in eine missliche Lage gebracht. Es fällt ihr schwer, eine Entscheidung zu fällen. Langsam wird ihr klar, dass sie vielleicht gar keine Wahl hat.

Synopsis Jade, caught in a plight of her own making, struggles to choose the right path. It becomes apparent to her though that she may have no choice at all.

Regie/Drehbuch Daniel Elliott **Kamera** Lol Crawley **Schnitt** Edd Maggs **Darsteller** Aisling Loftus, Jonny Phillips, Michael Socha **Kontakt** Samm Haillay, Hopkins Duane, Third Films, 3 Heaton Grove, NE6 5NN Newcastle, United Kingdom, Fon +44-78-66559541, sammhaillay@gmail.com



The Heart of Amos Klein

Das Herz von Amos Klein

Israel/France, 2008, 14 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Michal and Uri Kranot are independent animation filmmakers. Both teach at The Animation Workshop in Denmark and at Bezalel Academy, Israel. They have produced numerous award winning short films, among them: »God on Our Side« (2005), »Fallout« (2003), »Ducks« (2002), »Avinu Malkenu« (2001).

Inhalt Während er mit dem Tod ringt, kehrt Amos Klein zu wichtigen Stationen seines Lebens zurück. Auf seiner Reise begegnen ihm Sittenverfall, Militarismus und Indoktrination.

Synopsis As he struggles between life and death, Amos Klein returns to significant landmarks of his life. His journey is a reflection on moral corruption, militarism and indoctrination.

Regie/Musik/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Michal and Uri Kranot **Kontakt** Dora Benousilio, Michal Kranot, Les films de L'Arlequin, 23 Rue Meslay, 75003 Paris, France, Fon +33-1-42772055, Fax +33-1-42772056, arlequin@wanadoo.fr

Universal Spring

Überall Frühling

Poland, 2007, 16 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Anna Karasinska, born 1978, has been studying directing at the National Polish Film School in Lodz since 2004. Filmography: »Universal Spring« (2007), »Joke« (2006), »Sulky« (2005).

Inhalt Ein kurzer Film über Menschen...

Synopsis A short film about people...

Regie/Drehbuch Anna Karasinska **Kamera** Michal Stajniak **Schnitt** Barbara Snarska **Musik** Pustki **Kontakt** Andrzej Bednarek, The Polish National Film School, Targowa 61/63, 90-323 Lodz, Poland, Fon +48-42-2755820, Fax +48-42-2755928, swzfilm@filmschool.lodz.pl





Bonne Nuit
Good Night
Gute Nacht

Belgium/France, 2008, 19 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Valery Rosier, 29 years old, graduated from the Institut des Arts de Diffusion in Belgium. He has worked as an assistant on short, documentary and feature films. Filmography as a director: »Yeti« (2006), »Deux minutes de retard« (2004).

Inhalt Der vierzigjährige Arbeiter Philippe holt seine Kinder bei seiner Ex-Frau ab. Er verheimlicht ihnen etwas. Heute Nacht werden seine Kinder nicht zu Hause schlafen.

Synopsis Philippe is forty years old and works in a demolition factory. Tonight, he is picking up his children from his ex-wife. He is hiding something from them. Tonight, his children will not go to sleep at home.

Regie/Drehbuch Valery Rosier **Kamera** Hichame Alaouié **Schnitt** Damien Cayeux
Musik Cyrille de Haes **Darsteller** Alain Eloy, Clementine Lefevre, Martin Combes **Kontakt** Dyvia Moulau, Need Productions, 147 Rue Saint Bernard, 1060 Bruxelles, Belgium, Fon +32-2-5344057, Fax +32-2-5347574, needfestival@gmail.com



Malban

France/Belgium, 2008, 8 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie After studying animation at the Ecole Nationale des Arts Décoratifs (ENSAD) in Paris where she directed the film »De là à là« (2004), Elodie Bouédec now works as an illustrator. »Malban« is her second short film.

Inhalt Die junge Claude verbringt die Ferien mit ihrer Mutter und ihrem Bruder in ihrem Strandhaus. Eines Abends taucht ein fremder Mann auf. Er ist Ornithologe und sucht eine Vogelinsel, die in den Romanen von Claudes Vater erwähnt wird.

Synopsis Young Claude is spending her holidays with her mother and her brother in their beach house. One evening an unknown man arrives. He is an ornithologist looking for a bird island mentioned in Claude's father's novels.

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation Elodie Bouédec **Schnitt** Grégoire Sivan
Musik Jef Mercelis **Darsteller** Clémence Mathieu, Aaricia Dubois, Mireille Perrier, Basil Struys, Philippe Allard **Kontakt** Frédéric Jouve, Les Films Velvet, 12 rue du Mont Thabor, 75001 Paris, France, Fon +33-1-71181081, Fax +33-1-53200812, marie@lesfilmsvelvet.com



16. Międzynarodowy Festiwal Filmowy
KRAKÓW, 27 LISTOPADA - 4 GRUDNIA 2009

16th International Film Festival
KRAKOW, 27TH NOVEMBER - 4TH DECEMBER 2009

Międzynarodowy Festiwal Filmowy „Etiuda&Anima”
International Film Festival “Etiuda&Anima”
Stowarzyszenie „Rotunda”
ul. Oleandry 1, 30-060 Kraków, Poland
tel.: +48 12 633 35 38,
fax.: +48 12 633 76 48
e-mail: biuro@etiudaandanima.com
www.etiudaandanima.com

06

Ważki
Dragonflies
Libellen

Poland, 2007, 15 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Justyna Nowak graduated from the Polish National Film and Television School. With »Ważki« she gained an invitation to the 64th Venice Film Festival and a nomination for the Prix U.I.P. Filmography (a selection); »One Cannot Choose Parents« (2008), »The Resistance of Matter« (2004).



Inhalt Zwei Teenager in einer kleinen Stadt am Meer. Es ist Sommer und die Zeit der Liebe, der Verbrechen und der Reife...

Synopsis Two teenagers in a little town at the seaside. It's summertime, so it's time for love, crime and maturing...

Regie/Drehbuch Justyna Nowak **Kamera** Szymon Kluz **Schnitt** Cecylia Pacura

Animation Jakub Wroński **Musik** The Knife

Darsteller Marta Dobecka, Piotr Ligienza

Kontakt Andrzej Bednarek, Targowa 61/63, 90-323 Lodz, Poland, Fon +48-42-6345800, swzfilm@filmschool.lodz.pl



4
France, 2008, 17 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Edouard Salier, born 1976, graduated in graphic arts and design in Paris, then started working with Doctor L, directing his first music video »Mountains«. Among his films are »Empire« and »Flesh« (both 2005) that were screened in Venice, Sundance, Toronto and all over the world.

Inhalt Vier Buchstaben, 400.000 Möglichkeiten, ein einziger Code.

Synopsis Four letters, 400,000 possibilities, one single code.

Regie/Drehbuch/Schnitt Edouard Salier
Kamera Antoine Gallais Billaud, André Chemetoff **Animation** Marc Thomas, Jimmy Thomas, Julien »Fox« Rancoeur **Musik** Doctor L **Darsteller** Vi Sappypap, Thomas Winter, Sarah Hikker **Kontakt** Nicolas Schmerkin, Autour de Minuit, 21 rue Henry Monnier, 75009 Paris, France, Fon +33-1-42811728, Fax +33-1-42811729, festivals@autourdeminuit.com

a place for successful boozing

GrooveStation | Katharinenstrasse 11-13 | 01099 Dresden
Monday to Sunday from 7 pm till late www.groovestation.de

THALIA
CINEMA . COFFEE AND CIGARETTES

**Mittendrin statt außen vor -
Das Kino im Herzen der Neustadt**

Thalia | Görlitzer Str. 6 | 01099 Dresden | www.thalia-dresden.de



**Protect Me
From What I Want**

Schütz mich vor dem,
was ich will

United Kingdom, 2007, 14 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie While »Protect Me...« is Dominic Leclerc's first short film, the 30-year-old director and choreographer has a range of theatre experience and directed several TV shows (2000 to 2009). He is resident director at Sheffield Theatres and has worked with the Royal Shakespeare Company and the National Theatre.

Inhalt Daz sucht Liebe. Saleem sucht Sex. Die beiden Welten treffen aufeinander, und Saleem begibt sich in ein gefährliches und aufregendes sexuelles Abenteuer.

Synopsis Daz is looking for love. Saleem is looking for sex. The two worlds collide and Saleem embarks on a dangerous, thrilling sexual adventure.

Regie/Drehbuch Dominic Leclerc
Kamera Matt Speddings **Schnitt** James Schofield **Musik** Gareth Fry **Darsteller** Elliott Tittensor, Naveed Choudry **Kontakt** Diane Whitley, Whitley-Leclerc Productions, Longfield Rd., OL14 6ND Todmorden, United Kingdom, Fon +44-170-6839667, dianewhitley@btconnect.com

Dialogos
Dialogues
Dialoge

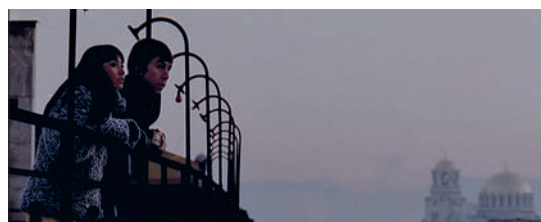
Estonia, 2008, 5 min, Animation,
35 mm

Biofilmographie Ülo Pikkov, born 1976, has a Degree in Arts and Media and in Law. He is an associate professor at the Estonian Academy of Arts. **Filmography (a selection):** »Portrait« (2008), »Blow«, »Black Ceiling« (both 2007), »Taste of Life« (2006), »Frank and Wendy« (2005), »The Year of the Monkey« (2003), »Bermuda« (1998).

Inhalt Der Aufstand der Bücher: Sie reißen die Macht an sich und zerstören alle Computer und Handys. Mit absurdem Humor hinterfragt »Dialogos« unsere High-Tech-Gesellschaft mit ihrem Überfluss an Zeichen.

Synopsis The revolt of the books: They seize power and destroy all the computers and mobile phones. In its absurd humorous manner, »Dialogos« refers to our high-tech society with its too many signs.

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation Ülo Pikkov **Schnitt** Heilika Vosu **Musik** Mirjam Tally **Kontakt** Kalev Tamm, Roo-9, 10611 Tallinn, Estonia, Fon +372-6774230, info@joonisfilm.ee



Vsichko za teb
Anything for You
Alles für Dich

Bulgaria, 2008, 20 min, Fiction,
35 mm

Biofilmographie Toma Waszarow, 31, was awarded his Master's Degree at Neofit Rilski University in Bulgaria. He works as an editor and shoots shorts as a director. His one minute short »Culuvkata« (2008) was screened in festivals world-wide and was awarded several prizes.

Inhalt Ana denkt, dass sie genau weiß, was sie von Männern erwartet. Und vom Leben im Allgemeinen. Aber heute Abend werden ihre Ansichten auf eine harte Probe gestellt.

Synopsis Ana thinks she knows exactly what she wants with men. And with life in general. Tonight though, her views will face a tough challenge.

Regie/Schnitt Toma Waszarow **Drehbuch** Radoslav Parushev, Toma Waszarow **Kamera** Anton Bakarski **Musik** BlubaLu **Darsteller** Uliana Chan, Plamen Dimitrov **Kontakt** Penko Roussev, Two and a half, Ltd., Dondukov 67, 1504 Sofia, Bulgaria, Fon +359-2-9434662, office@play25.com

Mamá
Mom
Mama

Spain, 2008, 3 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Andy Muschietti has directed several shorts awarded at international festivals such as La Habana, Bilbao or Biarritz. As a commercials director Andy has won prizes both in Cannes and at the Clios, and worked for Coca Cola, Renault, Vodafone, Pepsico. Currently he is writing his third feature film script.

Inhalt Eines Morgens wird Victoria von ihrer verzweifelten Schwester Lily geweckt, die sie dazu drängt, das Haus zu verlassen. Dort wartet jemand in einer dunklen Ecke auf sie...

Synopsis One morning Victoria is woken up by her desperate sister Lily who urges her to leave the house. Somebody is back and is waiting for them in a dark corner...

Regie/Drehbuch Andy Muschietti **Kamera** Sebastián Sarraute **Schnitt** Jaume García, Pablo Farina, Sebastián Antico **Musik** Gil Tami **Darsteller** Victoria Harris, Berta Ros, Irma Monroig **Kontakt** Bárbara Muschietti, TOMA 78 SL, c/Balmes 25 2º 1º, 08007 Barcelona, Spain, Fon +34-93-3427015, info@toma78.com



07

Fr 17. April, 22:00 SAAL 7
Sa 18. April, 11:00 SAAL 7

En compagnie de la poussière
The Good Fellowship of Dust
In Begleitung von Staub

Belgium/Luxembourg, 2008,
20 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Jacques Molitor graduated from the Institut des Arts de Diffusion in 2005. He works as a freelance film critic and sometimes as a video editor for television networks.



Inhalt Auf der Schwelle zwischen Jugend und Erwachsensein ist François in Michel verliebt. Michel scheint es egal zu sein...

Synopsis At the frontier between youth and adulthood, François is in love with Michel. Michel doesn't seem to care...

Regie/Drehbuch Jacques Molitor **Kamera** Tommaso Fiorilli **Schnitt** Joel Mann **Musik** Daniel Balthasar **Kontakt** Jean-Yves Roubin, Frakas Productions, Quai Churchill 11b, 4020 Liège, Belgium, Fon +32-4-2313963, Fax +32-4-2900532, info@frakas.be



Bernis' Doll
Bernis' Puppe

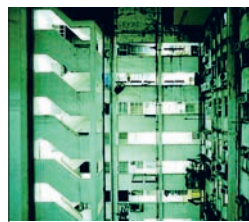
France, 2008, 12 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Yann Jouette, born 1972, graduated from the Fine Arts School of Brussels. He has worked since then as a games developer and animator for movies and commercials. The short films he directed are: »L'attaque des pieds de l'espace« (2004), »Léon & Gudule« (2002), »La Fabrik« (2001).

Inhalt Bernis, ein kleiner Fabrikangestellter, kauft sich gegen seine Einsamkeit den Bausatz einer Frau aus der Dritten Welt.

Synopsis Bernis, a minor employee of a factory, makes up for his loneliness by buying a woman in kit form from the third world.

Regie/Drehbuch Yann Jouette **Schnitt** Guillaume Hassan **Animation** Kai Lydecken, Andres Gomez **Musik** Seal Phüric and Trionix **Kontakt** Christine Gicquel, Autour de Minuit, 21 rue Henry Monnier, 75009 Paris, France, Fon +33-1-42811728, Fax +33-1-42811729, christine@autourdeminuit.com



Chungking Dream
Chungking-Traum

United Kingdom/Luxembourg,
2008, 17 min, Fiction, Betacam SP

Biofilmographie In 2008 Jean-Louis Schuller finished his first documentary as a director and cinematographer in the middle of the multicultural microcosm of Hong Kong. His goal is to further explore the ways of visual storytelling as a cinematographer and director.

Inhalt In Hongkongs Chungking-Häusern trifft die Welt aufeinander. Diese Gebäude sind ein Paradies von Multikulturalismus und Billig-Globalisierung. Sie gehören niemandem und allen.

Synopsis The world collides in Chungking Mansions (Hong Kong). This building is a paradise of multi-culturalism and low-end globalisation, uniquely belonging to no one and everyone.

Regie/Drehbuch/Kamera Jean-Louis Schuller **Schnitt** Maya Maffioli **Musik** Gareth Lockrane **Kontakt** Hemant Sharda, National Film and Television School, Station Road, HP9 1LG Beaconsfield, United Kingdom, Fon +44-1494-731457, festivals@nfts.co.uk

The Street Cleaner on the Moon
Der Straßenfeger auf dem Mond

Russia, 2007, 7 min,
Animation, Betacam SP

Biofilmographie Konstantin Golubkov, born 1969, graduated in the history of art from Novosibirsk State Pedagogical University. He lives now in Moscow and has directed more than thirty animation rollers and teleprompts.

Inhalt Die unendliche Sehnsucht eines Menschen nach Schönheit lässt ihn bald alles »irdische« ablehnen.

Synopsis The eternal aspiration of a human being to beauty soon leads him to a total refusal of »terrestrial« existence.

Regie/Drehbuch/Animation Konstantin Golubkov **Kamera/Schnitt** Vladislav Achtyrskiy **Musik** Sasha Gusev **Darsteller** Voices: Alexander Malov **Kontakt** Lyubov Gaidukova, Sergey Mirzaev, Studio Shar, Leningradskiy Prospekt 21, 125040 Moscow, Russia, Fon +7-495-612101, Fax +7-495-6144071, sharstudiya@gmail.com





Eel Girl

Aal-Mädchen

United Kingdom/New Zealand,
2008, 5 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Paul Campion is a former visual effects artist and illustrator. »Eel Girl« is his second short film after the comedy horror »Night of the Hell Hamsters«. At present he has two feature films in development, one of which is currently casting and set to shoot sometime in 2009.

Inhalt In einem militärischen Sicherheitslabor ist ein Wissenschaftler von einer seltsamen Kreatur besessen, die halb Aal, halb Mensch ist. Als sie ihn zu sich ruft, ist es der Ruf einer Sirene...

Synopsis In a secure military lab, a scientist has become obsessed with the strange half-eel, half-human creature he's studying. When she beckons him to her, it's the call of a siren...

Regie/Drehbuch Paul Campion **Kamera** Richard Bluck **Schnitt** Jeff Hurrell **Musik** Paul Sanford **Darsteller** Julia Rose, Euan Dempsey, Robyn Patterson, Nick Blake
Kontakt Elisabeth Pinto, Jennifer Scheer, Nimble Pictures, 13A Half Moon Lane, SE24 9JU London, United Kingdom, Fon +44-7736-160480, elisabeth.pinto@nimblepictures.co.uk

Kamsanabanyz
Everything is O.K.
Alles okay

Kyrgyzstan, 2007, 17 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Akjoltoy Bekbolotov was born 1983 in Naryn, Kyrgyzstan. In 2005 he was cast for the short film »Duty of a Son«. »Kamsanabanyz« is his first film as a director.

Inhalt Zwei Straßenkinder schlagen sich durchs Leben. Sie sind keine zukünftigen Verbrecher.

Synopsis Two street children fight with life. They are not future criminals.

Regie/Drehbuch Akjoltoy Bekbolotov
Kamera Mihail Petrov **Schnitt** Izat Abdraimov **Darsteller** Balhash uulu Renat, Turat uulu Kuban **Kontakt** Akjoltoy Bekbolotov, Dinara Asanova, 720030 Bishkek, Kyrgyzstan, Fon +996-543-986890, akjol-b@yandex.ru



Mitteldeutsche Medienförderung

Film, Fernsehen, Multimedia



regional - national - international

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen von der Vorbereitung über die Herstellung bis zur Verbreitung und Präsentation in den Kategorien Drehbuch, Projektentwicklung, Paketförderung, Produktion, Verleih/Vertrieb, kombinierte Produktions- und Verleihförderung sowie Abspiel/Präsentation. Wichtiges Förderkriterium ist ein nachhaltiger Regionaleffekt für die Länder Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

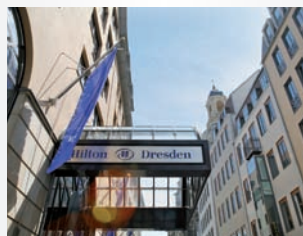
In Zusammenarbeit mit der MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg:
»Secrets of Shorts – You better know the Rules!«
Freitag, 17.04.09, 16.00 Uhr
Goethe-Institut
Königsbrückerstraße 84
01099 Dresden

www.mdm-online.de



*Reisen ist mehr, als nur von A nach B zu gelangen.
Reisen sollte erfrischende Eindrücke vermitteln.*

*Sie werden sich jetzt noch wohler fühlen: Alle unsere Zimmer wurden aufwändig renoviert!
Willkommen am besten Platz der Stadt.*



Design, Genuss und Entspannung: Das neue Hilton Dresden – jetzt mit Executive Floor & Lounge.

E-Mail: info.dresden@hilton.com · Tel.: +49 (0)351 86 42 777

Hilton Dresden · An der Frauenkirche 5 · 01067 Dresden, Germany

hilton.de/dresden


Hilton
Dresden

Reisen heißt erleben™

Nationaler Wettbewerb National Competition



01

Di 14. April, 21:30 SAAL 6
Mi 15. April, 17:30 SAAL 6
Sa 18. April, 23:30 SAAL 6

- Teleportation
- Cocoon Child
- Der Verdacht
- Das heimliche Geräusch
- Der Bettnässer

02

Mi 15. April, 19:30 SAAL 6
Do 16. April, 17:30 SAAL 6
Sa 18. April, 21:30 SAAL 6

- Strafstoß
- Der letzte Rest
- Post!
- Unter Wasser
- Our Wonderful Nature

03

Do 16. April, 19:30 SAAL 6
Fr 17. April, 17:30 SAAL 6
Sa 18. April, 19:30 SAAL 6

- Das Mädchen mit den gelben Strümpfen
- Hakim
- Herrengedeck
- Geduld der Erinnerung
- Polar
- Sen kimsin? – Wer bist du, Mann?

04

Fr 17. April, 19:30 SAAL 6
Sa 18. April, 11:30 SAAL 6
Sa 18. April, 17:30 SAAL 6

- Dance with the Devil
- Fliegen
- Germania Wurst
- Auf der Strecke
- Tsuribashi

05

Fr 17. April, 21:30 SAAL 6
Sa 18. April, 13:30 SAAL 6
Sa 18. April, 15:30 SAAL 6

- Never Drive A Car When You're Dead
- Janek
- Edgar
- Birthday
- Twilight
- Das grüne Schaf

01

Di 14. April, 21:30 SAAL 6
Mi 15. April, 17:30 SAAL 6
Sa 18. April, 23:30 SAAL 6



Teleportation

Germany, 2008, 12 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie Markus Dietrich studierte an der Bauhaus- Uni Weimar und ist Mitbegründer der Gruppe Weimar. Seine Filme »Outsourcing« (2007) und »Mein Robodad« (2008) schafften es auf die »Next Generation«-Rolle von German Films. Für »Outsourcing« erhielt er den Murnau Kurzfilmpreis, den dkf-Regieförderpreis u. a.

Inhalt Frederike und Fabian wollen ihren Freund Jonathan nach West-Berlin beamen. Doch das Experiment geht schief. Eine abenteuerliche Neuerzählung der Ereignisse vom 9. November 1989.

Synopsis Frederike and Fabian plan a secret experiment to teleport their friend Jonathan to West Berlin. But everything goes wrong. An adventure story about 9. November 1989 in former East Germany.

Regie Markus Dietrich **Drehbuch** Markus Dietrich, Hanna Reifgerst **Kamera** Urs Zimmermann **Schnitt** Andreas Baltschun **Musik** Philipp Kämpel, Andreas Moisa **Darsteller** Isabelle Kühn, Elias Mavriki, Till Valentin Winter **Kontakt** Michael Schiering, Schiwago Filmproduktion, Gneisenaustr. 66, 10961 Berlin, Fon +49-30-695-3980, mschiering@schiwagofilm.de

Cocoon Child

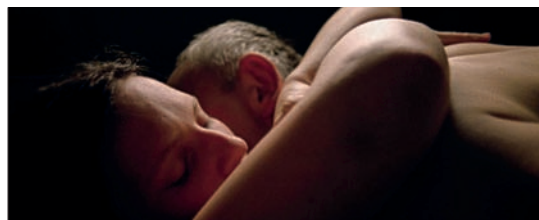
Germany, 2008, 5 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Sonja Rohleder studierte Animation an der HFF »Konrad Wolf«. Filmographie (Auswahl): »Cocoon Child« (2009), »Einerseits Andererseits« (2008), »Nichilema« (2007), »Inbetween« (2006).

Inhalt Cocoon Child ist ein poetischer Film über die Fantasiewelt eines autistischen Kindes und zeigt einen Moment, in dem sich seine innere Welt mit der äußeren verbindet.

Synopsis »Cocoon Child« is a poetic film about the imaginary world of an autistic child and shows a moment when her inner and outer world connects.

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation Sonja Rohleder **Schnitt** Maryna Shuklina **Musik** Stefan Maria Schneider, Nils Frahm **Kontakt** Cristina Marx, HFF »Konrad Wolf«, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam, Fon +49-331-6202564, Fax +49-331-6202568, distribution@hff-potsdam.de



Der Verdacht Suspect

Germany, 2008, 25 min, Fiction,
35 mm

Biofilmographie Felix Hassenfratz (*1981) arbeitet als freier Autor für Fernsehbeiträge, bevor er Regie an der Internationalen Filmschule Köln studierte. Mit »Der Verdacht« gewann er 2008 den Deutschen Kurzfilmpreis für den besten deutschen Kurzfilm.

Inhalt Süddeutsche Provinz. Eine junge Frau wird tot aufgefunden. Über Connys Mann bricht ein Mordverdacht herein und untergräbt ihre romantische Vorstellung von Liebe und Vertrauen.

Synopsis Southern German provincial life. Conny's world crumbles when her husband is suspected of murder by the villagers. Through her love for him she tries to fight the rumours and her own suspicions about her husband.

Regie/Drehbuch Felix Hassenfratz **Kamera** Yoshi Heimrath **Schnitt** Barbara Toennieshen **Darsteller** Anne Weinknecht, Heinrich Schmieder, Daniela Holtz **Kontakt** Felix Hassenfratz, Matthias Casanova, Niehler Kirchweg 59, 50733 Köln, Fon +49-221-4230138, felix@epic-event.de



Das heimliche Geräusch The Secret Sound

Germany, 2008, 28 min, Fiction,
35 mm

Biofilmographie Michael Watzke studierte Politik- und Kommunikationswissenschaft in München, Washington und an der Deutschen Journalistenschule. Er arbeitete u. a. für die Süddeutsche Zeitung. 2004 absolvierte er die Drehbuch Werkstatt München und verfasste später gemeinsam mit Jo Baier das Drehbuch für »Das letzte Stück Himmel« (2007).

Inhalt Als Max bereits die Lust an seiner Radioshow verloren hat, ruft Sanja an und gewinnt 100.000 Euro. Die Stimme der geheimnisvollen Frau zieht ihn in ihren Bann. Doch sie will sich nicht mit ihm treffen.

Synopsis Radio show host Max has lost his fire and just pretends to be good humoured. One day Sanja calls his show and accidentally wins 100,000 euros. Max is fascinated by her voice, but Sanja refuses to meet him in person.

Regie/Drehbuch Michael Watzke **Kamera** Dixie Schmiedle **Schnitt** Stefanie Trauth **Musik** Wolfgang Netzer **Darsteller** Matthias Walter, Anna Brüggemann, Christian Blecken, Stefanie von Poser, Stefan Murr **Kontakt** Michael Orth, Watzke & Orth Filmproduktion, Wittelsbacherstr. 18, 80469 München, Fon +49-178-1586560, m.orth@dynamo-kurzfilm.de

Der Bettwärmer The Bed-Wetter

Germany, 2007, 5 min, Animation,
Betacam SP

Biofilmographie Ingo Schiller studierte in Weimar und Stephan Müller in Hamburg Visuelle Kommunikation. Filmographie (Auswahl): Ingo Schiller – »Durch Warten wachsen« (2005), Stephan Müller – »Die kleine Bio-Mahlzeit« (2005).

Inhalt Bettwärmer Bernd erlebt einen Tag voller kleiner Abenteuer, auf die er auch gut und gerne hätte verzichten können.

Synopsis A day in the life of Bernd, a guy with a moustache and a pocket full of adventures.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Ingo Schiller, Stephan Müller **Musik** Graham Coxon, Jens Gröttschel **Darsteller** Juliane Mielitz, Lukas Mueller, Petko Kostoff, Ingo Schiller, Stephan Müller **Kontakt** Christina Zimmermann, Bauhaus Universität Weimar, Geschwister-Scholl-Str. 15, 99421 Weimar, Fon +49-3643-583459, Fax +49-3643-583373, christina.zimmermann@gestaltung.uni-weimar.de





Strafstoß
Penalty

Germany, 2007, 15 min, Fiction,
Betacam SP

Biofilmographie Till Endemann (*1976) studierte an der Filmakademie Baden-Württemberg. Filmographie (Auswahl): »Kometen« (2005), »Das Lächeln der Tiefseefische«, »Vergissmeinnicht« (beide 2004), »Mondlandung« (2003).

Inhalt Ullis Fußball mit der Unterschrift von Odonkor fliegt über eine Knastmauer. Was bleibt ihm da anderes übrig, als kriminell zu werden?

Synopsis Ulli's football signed by the German star Odonkor goes flying over a prison wall. This leaves him no choice but to become a criminal.

Regie Till Endemann **Drehbuch** Marcus Sauerermann **Kamera** Lars R. Liebold **Schnitt** Sarah Krumbach **Musik** Enis Rothhoff
Darsteller David Krstic, Philipp Quest, Björn Bonn, Axel Häfner **Kontakt** Markus Simon, Simon & Schlosser Filmproduktion, Oppenheimstr. 7, 50668 Köln, Fon +49-221-9776158, msimon@simonundschlosser.de

Der letzte Rest
The Last Remain

Germany, 2008, 30 min, Fiction,
Betacam SP

Biofilmographie Jens Wischnewski studierte Theater-, Film- und Fernsehwissenschaft, Soziologie und Kunstgeschichte. Parallel führte er bei Kurzfilmen, Dokumentationen, Musikvideos und Werbefilmen Regie. Seit 2006 studiert er Regie an der Filmakademie Baden-Württemberg. Filmographie: »Letzte Woche Halb 8« (2007), »Endorphinregen«, »Das Suchenfinden« (beide 2006).

Inhalt Als Außenseiterin Jenny von einer Party erfährt, auf der ein Mädchen Sex mit mehreren Jungs hatte, beschließt sie, einen Rekord aufzustellen. Sie organisiert selbst eine Party.

Synopsis When the misfit Jenny learns about a party at which a girl had sex with several boys, she decides to establish a record. So she organises her own party.

Regie Jens Wischnewski **Drehbuch** Julia C. Kaiser, Jens Wischnewski **Kamera** Benjamin F. Wieg **Schnitt** Veronika Hettich **Musik** Peter Gromer **Darsteller** Jella Haase, Judith von Radetzky, Joachim Kappl, Sebastian Butz, Luise Risch, Sina Tkotsch **Kontakt** Hans-Jochen Kenschke, Simon Buchner, Filmakademie Baden-Württemberg, Mathildenstr. 20, 71638 Ludwigsburg, Fon +49-7141-9690, hans-jochen.kenschke@filmakademie.de

Mi 15. April, 19:30 SAAL 6
Do 16. April, 17:30 SAAL 6
Sa 18. April, 21:30 SAAL 6



Post!

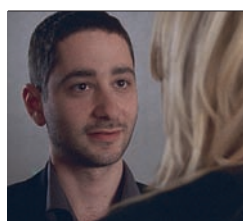
Germany, 2008, 13 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Das Trickstudio Lutterbeck verbindet Matthias Bruhn (Kreativchef und Manager) und Christian Assmussen (Produzent). Filmographie (Auswahl): Matthias Bruhn – »Vom kleinen Maulwurf, der wissen wollte, wer ihm auf den Kopf gemacht hatte« (2006), Christian Assmussen – »Mediawatch« (2005).

Inhalt Ein Postbote verteilt in einem kleinen Dorf am Ende der Welt eigenhändig geschriebene Briefe anstelle der eigentlichen Post. Sehr zur Freude der Dorfbewohner. Aber eines Tages kommt ihm die Oberpostdirektion auf die Schliche...

Synopsis At the end of the world a postman substitutes the letters he is supposed to deliver with letters he wrote himself. The people of the village like that, the postman's boss doesn't...

Regie Matthias Bruhn, Christian Assmussen
Animation Olaf Kamin, Rey Sommerkamp
Musik Alex Flucht **Kontakt** Richard Lutterbeck, Trickstudio Lutterbeck GmbH, Neusser Str. 476, 50733 Köln, Fon +49-221-216427, Fax +49-221-216547, info@trickstudio.de



Unter Wasser
Under Water

Germany, 2008, 18 min, Fiction,
35 mm

Biofilmographie Baris Aladag (*1981) studiert an der Kunsthochschule für Medien in Köln und arbeitet als Regisseur und Drehbuchautor. Neben diversen Werbefilmen und Musikvideos schuf er die Kurzspielfilme »Widerstand« (2007) und »Moment« (2005).

Inhalt »Unter Wasser« erzählt atmosphärisch die Geschichte eines erfolgreichen jungen Mannes, der sich frei macht von den Zwängen seines Lebens.

Synopsis »Under Water« atmospherically tells the story of a successful young man who frees himself from the constraints of his life.

Regie Baris Aladag **Drehbuch** Klaus Wolfertetter, Baris Aladag **Kamera** Rainer Lipski **Schnitt** Benjamin Ikes **Musik** Clueso
Darsteller Denis Moschitto, Sandra Seeling, Martin Armknecht, Moritz Vierboom **Kontakt** Ute Dilger, Kunsthochschule für Medien Köln, Peter-Welter-Platz 2, 50676 Köln, Fon +49-221-20189330, Fax +49-221-2018917, dilger@kfm.de

Our Wonderful Nature

Unsere wunderschöne Natur

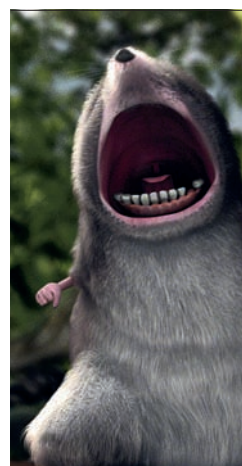
Germany, 2008, 5 min, Animation,
35 mm

Biofilmographie Tomer Eshed schloss die Hochschule für Kunst in Jerusalem ab und studiert nach längerem Auslandsaufenthalt in den USA nun an der HFF »Konrad Wolf«. »Our Wonderful Nature« ist sein erster Animationsfilm.

Inhalt Das Paarungsverhalten der Wasserspitzmaus, wie noch niemand es je gesehen hat.

Synopsis The mating habits of the water shrew as never seen before...

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Tomer Eshed **Musik** Stefan Maria Schneider **Kontakt** Cristina Marx, HFF »Konrad Wolf«, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam, Fon +49-331-6202564, Fax +49-331-6202568, distribution@hff-potsdam.de

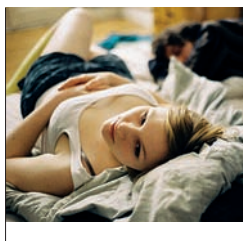


03

Do 16. April, 19:30 SAAL 6

Fr 17. April, 17:30 SAAL 6

Sa 18. April, 19:30 SAAL 6



Das Mädchen mit den gelben Strümpfen
The Girl with the Yellow Stockings

Germany, 2008, 6 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Grzegorz Muskala (*1978) studierte in Köln Theater-, Film- und Fernseh-wissenschaft und Regie an der staatlichen Hochschule für Film, Fernsehen und Theater in Łódź. Seit 2004 studiert er Regie an der dffb Berlin. Er erhielt 2008 den Deutschen Kurzfilmpreis für »Das Mädchen mit den gelben Strümpfen«. Filmographie (Auswahl): »Mein Vater schläft« (2007), »Heimfahrt« (2006), »The Ranger« (2004).

Inhalt Ein junges Paar verbringt den Tag im Bett. Er macht ihr einen Heiratsantrag. Zuerst sagt sie nein.

Synopsis A young couple are spending the day in bed. He asks her if she wants to marry him. At first she says no.

Regie/Schnitt Grzegorz Muskala **Drehbuch** Grzegorz Muskala, Hannes Held **Kamera** Phillip Kaminiak **Darsteller** Rosalie Thomass, Thomas Fränzel **Kontakt** Sol Bondy, dffb Berlin, Potsdamer Str. 2, 10785 Berlin, Fon +49-178-3971717, solbondy@gmail.com



Hakim

Germany, 2008, 15 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Ismail Sahin (*1975) ist ausgebildeter Schauspieler. 2006 gründete er die Produktionsfirma »Macchiato Pictures«, produzierte und schrieb mehrere Projekte. Vor »Hakim« realisierte er »Lo(h)sestraße« (2001) als Regisseur.

Inhalt Der kleine Hakim verliert seine Mutter und wächst im Waisenhaus auf. Das junge Leben Hakims wird zum Sinnbild für die Last, die AIDS vielen afrikanischen Kindern aufbürdet.

Synopsis Taken from his dead mother's side to be brought up in an orphanage, the life of young Hakim provides an illuminating metaphor for the toll that AIDS has taken on many African children.

Regie/Drehbuch Ismail Sahin **Kamera** Edwin Krieg **Schnitt** Thomas Stange **Animation** Felix Wiesner **Musik** Waisenkinder aus Tansania **Darsteller** Joseph Sanga, Erica Lutuflyo Mwakalebela **Kontakt** Ismail Sahin, Macchiato Pictures Filmproduktion, Tempelherrenstr. 21, 10961 Berlin, Fon +49-30-85757393, Fax +49-30-85757394, mail@macchiato-pictures.de



Herrengedeck
Shooters

Germany, 2007, 21 min, Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Minu Sharegi arbeitete nach ihrem Studium als Regieassistentin am Thalia Theater Hamburg und bei zahlreichen Film- und Fernsehproduktionen. Sie studiert an der Kunsthochschule für Medien Köln. Filmographie: »Schragen« (2006), »Peace Corps« (2005), »Komm doch her, bin schon hier« (2004).

Inhalt Die Brüder Oswald und Bernd sind echte Mecklenburger: mundfaul, sparsam mit ihren Emotionen und skeptisch gegenüber allem Neuen. In ihren Alltag tritt unerwartet die selbstbewussteste Josy und wirft ihr Leben gehörig durcheinander.

Synopsis The brothers Oswald and Bernd are real Mecklenburg types: Taciturn, sparing with their emotions and sceptical of all things new. The self-confident Josy unexpectedly steps into their everyday life and turns it well and truly upside-down.

Regie/Drehbuch Minu Sharegi **Kamera** Jan Hinrich Hoffmann **Schnitt** Robert Deichmann **Musik** Acadian Post **Darsteller** Josef Heynert, Florian Panzner, Anna Brüggemann, Inga Birkenfeld **Kontakt** Ute Dilger, Kunsthochschule für Medien Köln, Peter-Welter-Platz 2, 50676 Köln, Fon +49-221-20189330, Fax +49-221-2018917, dilger@kfm.de

Geduld der Erinnerung
Patience of the Memory

Germany/Spain, 2007, 6 min, Animation, 35 mm

Biofilmographie Vuk Jevremovic (*1959) studierte Architektur in Belgrad und Malerei in München. Filme (Auswahl): »Berbaok«, »Lux« (beide 2007), »Close Your Eyes and Do not Breathe« (2006), »The Wheel Turns« (2005), »Quercus« (2004), »Faces« (2002).

Inhalt Das Gedächtnis Dresdens – der Stadt, die in den vergangenen Jahrhunderten am häufigsten gemalt und am verheerendsten zerstört wurde.

Synopsis Dresden's memory, the city which was the most painted and destroyed over the past centuries.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Vuk Jevremovic **Musik** Xabi Erkizia **Kontakt** Vuk Jevremovic, Cami les coves s/n, 25180 Alcarras, Spanien, Fon +34-648214668, vukje@yahoo.com





Polar

Germany/Switzerland, 2008,
29 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Michael Koch (*1982) studierte an der Kunsthochschule für Medien Köln. Es entstanden mehrere Kurzfilme, darunter die vielfach ausgezeichneten Filme »Wir sind dir treu« (2005) und »Beckenrand« (2006, u.a. Nominierung für den Deutschen Kurzfilmpreis).

Inhalt Luis reist in die Berge, um erstmals nach Jahren seinen Vater wiederzusehen. Im Spannungsverhältnis zwischen Wut, Unverständnis und dem Wunsch nach emotionaler Nähe will Luis seinen Vater aus der Reserve locken und provoziert einen Konflikt.

Synopsis Luis travels up into the mountains to see his father again for the first time in years. Pulled between the opposing forces of anger, incomprehension and the desire for intimacy, Luis tries to break through his father's reserve, finally provoking a conflict.

Regie Michael Koch **Drehbuch** Juliane Großheim, Michael Koch **Kamera** Bernhard Keller **Schnitt** Stefan Stabenow **Musik** Knut Jensen **Darsteller** Maximilian Brauer, André M. Hennicke, Maria Kwiatkowsky
Kontakt Elena von Saucken, Kinomaton München, Becherstr. 5, 80686 München, Fon +49-89-45814845, muenchen@kinomaton.de



Sen kimsin? – Wer bist du, Mann? Who the Fuck Are You?!

Germany/Turkey, 2007, 2 min,
Fiction, Betacam SP

Biofilmographie Malte Can (*1983) studierte Germanistik und Turkologie in Hamburg und Istanbul. Er arbeitete für Studio Hamburg, UFA, Zieglerfilm u.a. Seit 2008 studiert er an der Filmakademie Baden-Württemberg. Regie führte er für den Kurzfilm »Authentizität« (2001).

Inhalt Eigentlich wollte sich der Schauspieler Erol Sander in einer kurzen Drehpause nur einen kleinen Espresso gönnen ...

Synopsis Actually the hard film shooting movie star Erol Sander just wanted to have a coffee ...

Regie/Drehbuch/Kamera Malte Can
Schnitt Nino Klingler **Darsteller** Erol Sander
Kontakt Malte Can, Montessoriweg 5/221, 71634 Ludwigsburg, Fon +49-177-8938056, maltecan@web.de

DIE KINO REVOLUTION IST DA

DIGITAL 3D

Erlebe Kino in Digital 3D!

UCI KINOWELT Elbe Park
Lommatzcher Str. 82
01139 Dresden

Mehr Infos unter
www.UCI-KINOWELT.de

UCI KINOWELT

18. dokumentART
European Documentary Film Festival

16.-21. Oktober 2009

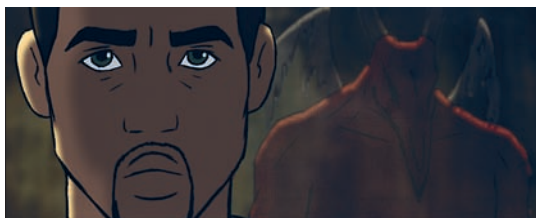
Neubrandenburg Germany
Szczecin Poland

DEADLINE: 10.06.2009

Festivalbüro / Festival Office:
dokumentART
Große Krauthöferstraße 16
17033 Neubrandenburg
Deutschland / Germany
Telefon +49(0)395 - 56661-09
Fax +49(0)395 - 56666-12
E-Mail: dokumentart@latuecht.de
www.dokumentart.org

dokument A·R·T
EUROPEAN FILM FESTIVAL

04



Fr 17. April, 19:30 SAAL 6

Sa 18. April, 11:30 SAAL 6

Sa 18. April, 17:30 SAAL 6

Dance with the Devil

Germany, 2008, 5 min, Animation,
Betacam SP

Biofilmographie Viola Baier (*1985) schwebte schon in jungen Jahren aus Disney-Begeisterung eine Animations-Karriere vor. Sie arbeitete bei verschiedenen Filmproduktionsfirmen und studiert jetzt am Animationsinstitut der Filmakademie Baden-Württemberg.

Inhalt Der Kleinkriminelle Billy Jacobs träumt von einer großen Karriere im Drogengeschäft. Doch zuvor muss er seine Kältherzigkeit beweisen. Er muss eine grausame Probe bestehen.

Synopsis The petty criminal Billy Jacobs dreams of a big career in the drug business. But a gangster must first demonstrate his cold-heartedness. To do so he has to pass a gruesome test.

Regie/Drehbuch/Schnitt/Animation

Viola Baier **Musik** Immortal Technique
Kontakt Nicolas Palme, Filmakademie
Baden-Württemberg, Mathildenstr. 20,
71638 Ludwigsburg, Fon +49-7141-9690,
nicopalme@aol.com

Fliegen

Fly

Germany, 2009, 26 min, Fiction,
Betacam SP

Biofilmographie Piotr J. Lewandowski studierte in Polen, England und Deutschland – zuletzt an der Filmakademie Baden-Württemberg. Er arbeitet aktuell an einem Langspielfilm, der 2009 produziert werden soll. Filmographie (Auswahl): »Janek« (2008), »Heavy Pregnant« (2003).

Inhalt Dima flüchtet vor seiner Abschiebung zu Sarah, die an einem Dokumentarfilm arbeitet. Dass er mehr als nur die Hauptrolle in ihrem Film spielt, wird ihr erst bewusst, als sie bereits den Boden unter den Füßen verlieren.

Synopsis Dima is going to be deported from Germany. He meets the student Sarah working on a documentary about young foreigners. He becomes the main subject of the film. Soon Dima and Sarah get emotionally tied up, until reality hits their lives.

Regie Piotr J. Lewandowski **Drehbuch**

Finn Ole Heinrich, Jan Oberländer **Kamera**
Lars Petersen **Schnitt** Dan Olteanu, Dirk
Schreiber **Animation** Thomas Maier **Musik**
Patrick Waizmann, Albrecht Neander, Ronald
Jenkees **Darsteller** Jacob Matschenz, Sandra
Hüller, Peter Moltzen, Oktay Özdemir **Kontakt**
Carsten Strauch, Piotr J. Lewandowski,
Carsten Strauch Filmproduktion, Stargarder
Str. 57, 10437 Berlin, Fon +49-69-83834525,
mail@piotr-j-lewandowski.de



●●● So individuell wie das Leben: die Finanz- und Sicherheitsanalyse

Mit der Zurich Gruppe ist man jederzeit gut beraten. Eine individuelle Finanz- und Sicherheitsanalyse ermöglicht maßgeschneiderte Gesamtkonzepte, die alle Vorsorge- und Vermögensfragen aufeinander abstimmen. Zudem bieten sie so viel Flexibilität, dass sie bei veränderter Lebenssituation neu angepasst werden können. Sprechen Sie mit uns.

Generalagentur
Brigitte Augustin
Wachtelweg 27
01237 Dresden
Telefon 0351 2022141
Fax 0351 2500385
Mobil 0172 2924946
brigitte.augustin@zuerich.de


ZURICH®



Germania Wurst

Germany, 2008, 11 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Volker Schlecht (*1968), ehemaliger künstlerisch-wissenschaftlicher Mitarbeiter an der HFF »Konrad Wolf«, ist seit 2007 Dozent für Illustration an der Berliner Technischen Kunsthochschule. Filmographie: »Sonst nichts« (2000), »Rue Rosé« (1997).

Inhalt Ein Schnelldurchlauf durch 2000 Jahre »deutscher« Geschichte - beginnend mit der Schlacht im Teutoburger Wald. Die Wurst ist hierbei der Zeitstrahl, verbindendes Element und Nationalsymbol.

Synopsis A fast forward through 2,000 years of »German« history – beginning with the Battle of Teutoburg Forest. With the wurst as the time bar, connecting element and national symbol.

Regie/Drehbuch/Animation Volker Schlecht **Musik** Matthias Petsche **Kontakt** Cristina Marx, HFF »Konrad Wolf«, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam, Fon +49-331-6202564, Fax +49-331-6202568, distribution@hff-potsdam.de

Auf der Strecke On the Line

Germany/Switzerland, 2007,
30 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Reto Caffi (*1971) arbeitete als Film- und Kulturjournalist in der Schweiz. Nach mehreren Drehbüchern und Regieprojekten absolvierte er ein Postgraduiertenstudium an der Kunsthochschule für Medien Köln. »Auf der Strecke« wurde für den Deutschen Kurzfilmpreis 2008 nominiert. Filmographie (Auswahl): »Männer am Meer« (2005), »Bus-Stop 99« (2000), »Leos Freunde« (1996).

Inhalt Ein Kaufhausdetektiv ist heimlich in eine Verkäuferin verliebt. Er beobachtet sie regelmäßig und folgt ihr abends zur Bahn. Eines Tages wird er Zeuge, wie ein vermeintlicher Nebenbuhler verprügelt wird...

Synopsis A store detective is secretly in love with a sales lady. He watches her regularly and follows her to her train in the evenings. One day he becomes a witness to an apparent rival in love being beaten up...

Regie Reto Caffi **Drehbuch** Reto Caffi, Philippe Zweifel **Kamera** Piotr Rosolowski **Schnitt** Thomas Bachmann **Animation** Thomas Schmidt **Musik** Ivo Ubezio **Darsteller** Roeland Wiesnekker, Catherine Jahnke **Kontakt** Ute Dilger, Daniel Leuthold, Kunsthochschule für Medien Köln, Peter-Welter-Platz 2, 50676 Köln, Fon +49-221-20189330, Fax +49-221-2018917, dilger@khm.de



Tsuribashi

Germany, 2008, 4 min, Animation,
35 mm

Biofilmographie Ulrike Schulz (*1982) absolvierte einen Animationskurs an der Internationalen Filmschule in Köln, bevor sie an der HFF »Konrad Wolf« ihr Animationsstudium begann. Während des Studiums arbeitete sie als Animatorin an verschiedenen Projekten.

Inhalt Zwei Samurai auf Reisen. Lange verfolgt man ihren Weg, bis sie schließlich aufeinander treffen. Werden sie es beide schaffen, ungehindert an ihr Ziel zu kommen?

Synopsis Two travelling samurai. After having followed their routes for some time, they finally meet. Will they manage to reach their respective goals unimpeded?

Regie/Animation Ulrike Schulz **Schnitt** Wiebke Grundler **Musik** Marian Mentrup **Kontakt** Cristina Marx, HFF »Konrad Wolf«, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam, Fon +49-331-6202564, Fax +49-331-6202568, distribution@hff-potsdam.de

interfilm
berlin

INTERFILM
WWW.INTERFILM.DE
25TH INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL
BERLIN
3.-8. NOV. 2009

INTERFILM BERLIN 25TH FESTIVAL
TEMPELHOFFER UFER 1A | 10961 BERLIN
T/F +49(0)30 693 29 59 OR +49(0)30 25 29 13 22
FESTIVAL@INTERFILM.DE | WWW.INTERFILM.DE

APPLICATION DEADLINE
JUNE 26TH, 2009

KUKI
WWW.INTERFILM.DE
2ND INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL FOR
CHILDREN & YOUTH
BERLIN
1.-8. NOV. 2009

05

Fr 17. April, 21:30 SAAL 6
Sa 18. April, 13:30 SAAL 6
Sa 18. April, 15:30 SAAL 6



Never Drive a Car When You're Dead

Germany, 2009, 10 min,
Animation, 35 mm

Biofilmographie Gregor Dashuber (*1980) studierte Animation an der HFF »Konrad Wolf« und ist freischaffender Animator, Illustrator und Filmemacher. Filmographie: »Lightmare« (2003), »Der Verrückte, das Herz und das Auge« (2006), »So it goes« (2007).

Inhalt Der ungeschickte Held stolpert über ein lange vergessenes Klavier. Die Musik führt ihn aus seiner verwahten Existenz hinaus in die Großstadt. Dort spielt er den maroden Gestalten am Straßenrand einen letzten Trauermarsch.

Synopsis The awkward hero stumbles across a long forgotten piano. Music leads him from his desolate existence out into the city life. There he plays a last funeral march to all the deadbeat figures on the sidewalk.

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation

Gregor Dashuber **Schnitt** Martin Reimers

Musik Marian Mentrup **Darsteller**

Stimmen: Sebastian Becker, Nora Abdel Rim Maksoud, Volkrum Zschische

Kontakt Cristina Marx, HFF »Konrad Wolf«, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam-Babelsberg, Fon +49-331-6202568, distribution@hff-potsdam.de

Janek

Germany/Poland, 2008, 15 min,
Fiction, 35 mm

Biofilmographie

Piotr J. Lewandowski studierte in Polen, England und Deutschland – zuletzt an der Filmakademie Baden-Württemberg. Er arbeitet aktuell an einem Langspielfilm, der 2009 produziert werden soll. Filmographie (Auswahl): »Fliegen« (2009), »Heavy Pregnant« (2003).

Inhalt Obwohl der elfjährige Janek unter schwierigen Verhältnissen bei seiner alkoholkranken Mutter aufwächst, kämpft er sich mit Lebensmut und viel Fantasie durch die Welt. Oft begleitet ihn Wolf-Dieter, ein exotischer, rückwärts schwimmender Fisch.

Synopsis Janek is raised under difficult conditions by his single mother. She loves him deeply, yet the alcohol is stronger. Janek doesn't give up. He struggles through his world using his vivid imagination, often accompanied by Wolf-Dieter, a backwards swimming exotic fish.

Regie/Drehbuch Piotr J. Lewandowski
Kamera Szymon Lenkowski **Schnitt** Dan Olteanu, Piotr J. Lewandowski **Animation** Thomas Maier **Musik** Manana Khundadze
Darsteller Danuta Stenka, Paul Merkle, Zbigniew Zamachowski **Kontakt** Carsten Strauch, Piotr J. Lewandowski, Carsten Strauch Filmproduktion, Stargarder Str. 57, 10437 Berlin, Fon +49-69-83834525, mail@piotr-j-lewandowski.de



SACHSEN SPIEGEL

mdr FERNSEHEN

SACHSENSPIEGEL - täglich 19.00 Uhr



Edgar

Germany, 2009, 13 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Fabian Busch (*1975) debütierte als Schauspieler 1992 in Wolfgang Kohlhaases Kinofilm »Inge, April und Mai«. Es folgten zahlreiche Kino- und Fernsehfilme. »Edgar« ist sein Regiedebüt.

Inhalt Edgar wird nicht mehr gebraucht. Doch er ist fest entschlossen, Arbeit zu finden. In einem Kaufhaus wird er abgewimmelt. Als er gedankenverloren einen Regenschirm einsteckt, nimmt der Kaufhausdetektiv ihn fest. Und Edgar erkennt unversehens seine Chance.

Synopsis Edgar is not needed anymore. But he is determined to find work. He gets brushed off in a store. When, lost in thought, he takes an umbrella, the store detective arrests him. And Edgar suddenly sees his chance.

Regie/Drehbuch Fabian Busch **Kamera** Bernd Lohr **Schnitt** Sabine Brose **Musik** Julian Tyrasa **Darsteller** Wilfried Dziallas, Charly Hübner, Julia Brendler, Horst-Günter Marx **Kontakt** Dirk Wellbrock, Tidi von Tiedemann, Kontrastfilm, Wallstr. 11, 55122 Mainz, Fon +49-6131-9060782, Fax +49-6131-9060780, info@kontrastfilm.de

Birthday

Germany/Poland, 2008, 16 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Andrzej Krol (*1974) studierte an der FH Dortmund und als Austauschstudent in Kuba Film, Fernsehen und Kamera. Seit 2001 war er an einer Vielzahl von Filmproduktionen beteiligt. Filmographie als Regisseur (Auswahl): »Jambo« (2008), »Die Kneipe« (2006).

Inhalt Ein Familienvater erinnert sich an die Geburtstagsnacht seines fünfjährigen Sohnes vor genau einem Jahr. Betrunkener wollte er damals verhindern, was bereits geschah.

Synopsis A father living on his own remembers an event that took place on the night of his 5-year-old son's birthday exactly one year ago. In a drunken state, he tried to prevent what was already happening.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Andrzej Krol **Darsteller** Michal Majnicz, Birgit Unterweger **Kontakt** Andrzej Krol, Stengelestr. 21, 22111 Hamburg, Fon +49-173-2844601, mail@andrzejkrol.de



Twilight

Germany, 2007, 13 min, Fiction, 35 mm

Biofilmographie Marc Wilkins (*1976) lernte als Runner, Aufnahmeleiter und Videoproduzent das Filmemachen kennen. Seit 1999 trainiert er als Werbefilmregisseur, drehte Musikvideos für »The Bosshoss« und entwickelt derzeit seine ersten abendfüllenden Spielfilme.

Inhalt Tag und Nacht, Gut und Böse, Leidenschaft und Trieb. Ein Thriller, ein Liebesfilm, eine Hommage an die Schönheit des dunklen Films.

Synopsis »Twilight« is a film you have to watch with your guts, not with your brain. It is an experimental investigation about the beauty of darkness and the fascination for suspense in cinema.

Regie/Drehbuch Marc Wilkins **Kamera** Philipp Pfeiffer **Schnitt** Marty Schenk **Musik** Lars Loehn **Darsteller** Paula Reflefsen, Steve Ellery **Kontakt** Marc Wilkins, Storm Film GmbH c/o Big Fish, Zionskirchstr. 73, 10119 Berlin, Fon +49-163-8521615, marc@marcwilkins.com

Das grüne Schaf The Green Sheep

Germany, 2008, 4 min, Animation, 35 mm

Biofilmographie Carsten Strauch (*1971) ist Diplom-Designer. Er realisierte eine Vielzahl an Filmprojekten als Produzent, Darsteller und Autor. U.a. produzierte er die Filme »Janek« (2008) und »Fliegen« (2009) des Regisseurs Piotr J. Lewandowski. Filmographie als Regisseur (Auswahl): »Die Aufschneider« (2007), »Das Taschenorgan« (2000), »Futter« (1996).

Inhalt Marcel wird oft ausgegrenzt, doch seine Familie gibt ihm Halt. Eine Reportage über den Alltag der Patchwork-Familie El Sapo und die Schwierigkeiten des partnerschaftlichen Zusammenlebens von Fröschen und Schafen.

Synopsis Marcel doesn't have it easy at school and is often isolated. But his family gives him support. In short interview sequences, the film describes the everyday life of the patchwork family El Sapo and the difficulties of a partnership between frogs and sheep.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Carsten Strauch **Musik** Kolja Erdmann **Kontakt** Carsten Strauch, Neusalzer Str. 26, 63069 Offenbach, Fon +49-174-9692145, Fax +49-69-842788, briefe@carsten-strauch.de





LEIPZIG

**52nd International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film**

26 Oct – 1 Nov 2009

DOK Festival



300 documentary and animated films from about 50 countries, four competitions, focus on Africa, 20 years Peaceful Revolution in Europe, Joris Ivens retrospective, homage, workshops, master classes, ...

DOK Industry

DOK Market Digital, International DOK Leipzig Co-Production Meeting, Leipzig Forum on innovative non-fiction TV, Leipzig Screening of new German docs, DOK Summit Panel discussions

Pitching of the Discovery Campus Masterschool organised by Discovery Campus e.V.

www.dok-leipzig.de

14. Internationales Filmfestival für Kinder und junges Publikum



SCHLINGEL
www.ff-schlingel.de

S

Kinderfilmwettbewerb
Children's Film Competition

M

Juniorfilmwettbewerb
Junior Film Competition

L

Jugendfilmwettbewerb
Youth Film Competition

XS

Kurz- und Animationsfilmwettbewerb
Short and Animation Film Competition

D

Blickpunkt Deutschland
Focus Germany

P

Panorama
Panorama

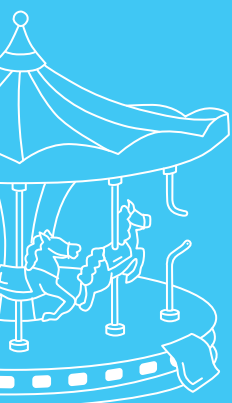
Rahmenprogramm

Hommage, Podiumsgespräche,
Workshops...
*Hommage, Panel Discussion,
Workshops...*

*Bewerbungen und Teilnahmebedingungen: www.ff-schlingel.de
Entry and reglement: www.ff-schlingel.de*

5. bis 11. Oktober 2009 in Chemnitz

Rahmenprogramm Special Programmes



shortfilmlivemusic shortfilmlivemusic

Di 14. April, 19:30 SAAL 7
Startschuss/*The Opening*

Zur Eröffnung des 21. Filmfest Dresden präsentieren wir Ihnen ein internationales musikalisch-filmisches Projekt mit Musikern und Kurzfilmen aus mittel- und osteuropäischen Ländern. In Dresden treffen die Musiker erstmals aufeinander und vertonen außergewöhnliche Filme, die sich mit den Transformationsprozessen um 1989 auseinandersetzen, live neu.

Ein unvergleichliches Musikerlebnis im Kinosaal jenseits aller Genre-grenzen. Lediglich von den Filmen inspiriert, kreieren die Musiker einen neuen, unerhörten Soundtrack.

In Kooperation mit:

In cooperation with:

AG Kurzfilm
BUNDESVERBAND DEUTSCHER KURZFILM

short film
love music

At the opening of the 21. Filmfest Dresden we are presenting an international music-film project with musicians and short films from central and eastern European countries. The musicians are to meet for the first time in Dresden and provide a new sound live to extraordinary films that deal with the process of transformation in 1989.

An incomparable musical experience in the cinema auditorium above and beyond all limitations of genre. Inspired only by the films, the musicians will create a new soundtrack never heard before.



Mit/with

Pietr Tichy – double bass, live sampling (Prague)
Dalibor Kocian – vibraphone, live sampling, electronics, voice (Bratislava)
Michal Gorczynski – saxophone, clarinet (Warsaw)
Dániel Vedres – horn, voice, live sampling (Budapest/Dresden)
Matthias Kurth – electric guitar (Cologne)
Lutz Streun – tenor saxophone, bass clarinet (Berlin)
Demian Kappenstein – drums, toys, percussion (Dresden)
Jan F. Kurth – voice, recorder, live sampling (Freiburg)
Franziska Richter – staff (Dresden)
Benjamin Schindler – staff (Dresden/Cologne)

A Wall is a Screen A Wall is a Screen

Fr 17. April, 20:30

Treffpunkt:

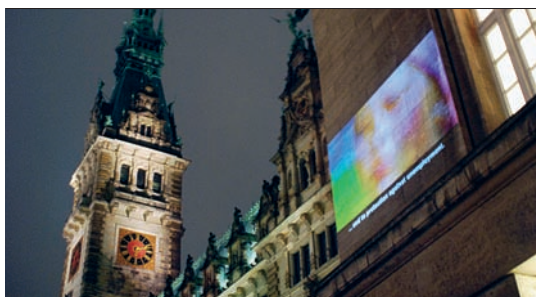
DRESDNER HAUPTBAHNHOF/
AUSGANG WIENER PLATZ

Tour durch die Altstadt mit diversen
Film-Stopps, 90 min, Teilnahme kostenlos

Meeting point:

DRESDEN MAIN STATION/
EXIT WIENER PLATZ

tour through the old city with various
film stops, 90 min, for free



Nachts sind nicht nur alle Katzen, sondern auch alle Wände grau. Ideale Bedingung für den Rundgang von »A Wall is a Screen«. Mit einem Beamer, einem Generator und einer Tonanlage werden die Stadt in einen Kinosaal, die Straßen in Kinosaal und die Wände in Projektionsflächen verwandelt.

Plötzlich erscheint die eigene Heimatstadt in einem völlig anderen Licht. Ähnlich erging es vor 20 Jahren den Menschen der DDR. Sie gingen auf die Straße, durchbrachen ihren Alltag. Aktionen im öffentlichen Raum bekamen für eine kurze Zeit eine kraftvolle Bedeutung. »A Wall is a Screen« stellt nicht nur in seiner Ausführung einen direkten Bezug zum Thema »20 Jahre nach der Revolution« her. Auch filmisch wird das Thema beleuchtet und auf die Straße gebracht. Oder besser: auf Straßen, Wände und sonstige Projektionsflächen zwischen dem Dresdner Hauptbahnhof und Elbe, kurz: mitten in der Dresdner Altstadt.

Kerstin Budde
A Wall is a Screen e.V.

At night not only all the cats are grey, all the walls are too. Which makes them ideal for the »A Wall is a Screen« tour. Using a video beam, a generator and a sound system, the city is transformed into a cinema auditorium, the streets into cinema chairs and the walls into projection surfaces.

Suddenly your own home city appears in a completely different light. The people in communist East Germany had a similar experience 20 years ago. They poured out on the streets then, rupturing their everyday lives. And for a short period, activities in public spaces acquired a powerful significance. Not only does »A Wall is a Screen« establish a direct relation to the »20 Years After the Revolution« in the way it is held. Also on a filmic level the theme is illuminated and brought out onto the streets. Or better said: Onto streets, walls and other projection surfaces between Dresden's main train station and the Elbe river, or in other words: Right through the heart of Dresden's old city.

Kerstin Budde
A Wall is a Screen e.V.

In Kooperation mit:

In cooperation with:



Mit freundlicher Unterstützung von:

With kind support of:



Informationen

Information:

www.awalliscreen.com

Wir haben Ihre Tickets.

dresdenticket.de

Eintrittskarten für unzählige Veranstaltungen
in Dresden und ganz Deutschland.

Theater | Konzerte | Veranstaltungen

im Kulturpalast | Alter Schlachthof | Messe Dresden
Schauspielhaus | Kleines Haus | Frauenkirche
Kreuzkirche | Komödie | Herkuleskeule | Staatsoperette
Filmnächte am Elbufer | Festspielhaus Hellerau
Societaetstheater | Hochschule für Musik
Jazzclub Neue Tonne | Jazztage Dresden
Dresdner Musikfestspiele | Musik zwischen den Welten

und viele andere mehr.

Louisenstraße 11 | 01099 Dresden

Montag bis Freitag 11.00 - 20.00 Uhr | Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Fon: 01805 - 11 40 77 11 (14 ct. pro min. | Mobilfunk kann abweichen)

www.dresdenticket.de

20 Jahre nach der Revolution 20 Years After the Revolution



»V kočke«, Michal Struss

»Man kann einen Abgrund nicht in zwei Sprüngen überqueren. Man muss den mutigen Sprung mit einem Mal tun.« Mit diesem Satz brachte Václav Havel zum Ausdruck, was in den 80er Jahren in vielen europäischen Ländern zum Aufbruch führte. Die Gespräche am Runden Tisch in Polen im Frühling 1989 gaben anderen europäischen Ländern ein Signal: Der mutige Sprung ist möglich! So wagten ihn auch die Ungarn, die Tschechoslowaken, die DDR-Bürger, die Bulgaren und die Rumänen.

Zum zwanzigsten Jubiläum der Friedlichen Revolution zeigt das Filmfest Dresden in vier Kurzfilmprogrammen Filme aus Deutschland, Polen, Ungarn, Tschechien und der Slowakei zu diesem Thema.

Das Programm »Wir und sie« zeigt die fließenden Grenzen zwischen dem, was wir als das andere (Fremde) und dem, was wir als das Eigene empfinden. Sie zeigen aber auch die gar nicht fließenden Grenzen zwischen Staat und Gesellschaft in repressiven Systemen.

Die Filme im Programm »Was übrig bleibt...« richten den Blick auf das, was von den alten Zeiten geblieben ist, und auf die Protagonisten, deren Leben von der Revolution geprägt ist. Ob in Deutschland, Polen oder Tschechien, die Menschen sind mit ganz ähnlichen Problemen konfrontiert.

Wir alle, egal wo wir lebten, haben uns damals gefragt, wie es wohl »Auf der anderen Seite« ist. Die Zusammenstellung der Filme unter diesem Motto kann uns vielleicht rückwirkend ein paar Antworten darauf geben – manchmal komisch, manchmal ernst. Besonders spannend wird es, wenn jemand sich für die eine oder andere Seite entscheiden muss – auch heute noch.

»Es begann in Danzig... Solidarność, Solidarność« ist eine Reihe von dreizehn Filmen der dreizehn größten polnischen Filmemacher. Sie zeigen, wie die Gründung von »Solidarność« und die Revolution sie und ihre Arbeit geprägt haben.

Trauer und Enttäuschung gehörten überall zu den Entwicklungen nach dem Umbruch 1989. Aber wir sollten uns auch an die Hoffnungen erinnern, die uns erfassten. Lassen Sie sich von unserer Reihe »20 Jahre nach der Revolution« dazu verleiten und inspirieren: Man muss auch 20 Jahre später wieder mutige Sprünge wagen!

Katarzyna Żak

»You cannot cross an abyss in two jumps. You have to take the courageous jump in one go.« With this sentence Václav Havel expressed what led to the radical changes in many European countries during the 1980s. The panel discussions in Poland in the spring of 1989 provided a signal to other European countries: The courageous jump is possible! Then the Hungarians, the Czechoslovakians, the East Germans, the Bulgarians and the Rumanians all risked taking this leap that same year.

On the occasion of the twentieth anniversary of the peaceful revolution, Filmfest Dresden is screening four short film programmes on this theme with films from Germany, Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia.

The »Us and Them« programme shows the flowing borderlines between what we regard as different (alien) and what we feel is our own. But they also reveal the completely un-flowing borderlines between the state and society in repressive systems.

The films in the »What Remains...« programme focus on what has remained from the old days and on the protagonists whose lives were marked by the revolution. Whether in Germany, Poland or the Czech Republic, people have been confronted by very similar problems.

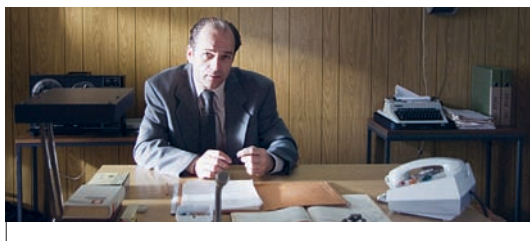
Regardless of where we were living, at that time we all asked ourselves what it really was like »On the Other Side«. The compilation of films under this motto can perhaps give us a few answers retrospectively – sometimes funny, at other times serious. It is particularly exciting when someone has to choose one or the other side – even today.

»It Began in Gdańsk... Solidarność, Solidarność« is a series of thirteen films by the thirteen greatest Polish filmmakers. They show how the founding of »Solidarność« and the revolution marked both them and their work.

Sadness and disappointment were also part of the developments everywhere following the radical changes in 1989. But we should also remember the hope which was then gripping us. Let yourself be tempted and inspired to hope by our »20 Years After the Revolution« programmes: 20 years later on you also need to take courageous jumps.

Katarzyna Żak

Wir und sie Us and Them



DEPL_Stream

Poland, 2005, 9 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Eine soziologische Dokumentation darüber, was Polen und Deutsche übereinander wissen. Die Autoren reisen durch die beiden Länder und stellen die einfache Frage: »Was können Sie in der anderen Sprache sagen?«

Synopsis *A sociological documentary about what Poles and Germans know about each other. The authors travel around the two countries and ask the simple question: »What can you say in the other language?«*

Regie Marek Włodzimirow, Patrycja Winska

Die Klärung eines Sachverhalts The Clarification of a Situation

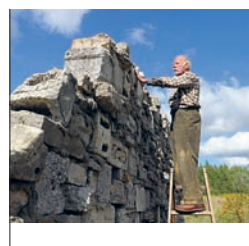
Germany, 2008, 20 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Karl-Marx-Stadt 1985: Im Rahmen einer 24-stündigen Befragung versucht ein Offizier der DDR-Staatssicherheit den Ingenieur Jürgen Schulz von seinem Ausreisewunsch in den Westen abzubringen. Um sein Ziel zu erreichen, zieht der Vernehmer alle Register.

Synopsis *East Germany 1985: During a 24-hour interrogation an officer of the East German STASI secret police tries to force the engineer Jürgen Schulz to withdraw his exit permit application to leave the country. The STASI officer pulls out all the stops to succeed.*

Regie/Drehbuch Sören Hüper, Christian Prettin **Kamera** Marcus Kanter **Schnitt** Nikolai Hartmann **Musik** Marian Lux
Darsteller Josef Heynert, Horst-Günter Marx, Julia Brendler

Mi 15. April, 19:00 SAAL 3
Sa 18. April, 14:30 SAAL 5
So 19. April, 10:30 SAAL 5



The Berlin Wall

Die Berliner Mauer

Germany, 2008, 14 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Der 75-jährige Werner wacht eines Morgens auf und macht sich daran, die Mauer wieder aufzubauen. Aufgebracht diskutieren die Nachbarn über Sinn und Unsinn dessen, was er da tut.

Synopsis *Werner, a 75-year-old man, wakes up one day and sets about rebuilding the Berlin Wall, causing chaos and mayhem as neighbours argue the rights and wrongs of what he is doing.*

Regie/Drehbuch Paul Cotter **Kamera** Jean-Philippe Gossart **Schnitt** Silke Botsch
Darsteller Joost Siedhoff, Fritz Roth, Dominik Bender, Yvonne Johna, Lars Pape, Kai-Peter Gläser



Before Dawn

Im Morgengrauen

Hungary, 2005, 13 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Am Ende der Nacht. Der Weizen wiegt sich sanft auf dem Hügel. Die einen stehen auf, die anderen gefährden ihre Freiheit.

Synopsis *The end of the night. Wheat is silently swaying on the hillside. Some people get up, others put their freedom at risk.*

Regie/Drehbuch Bálint Kenyeres **Kamera** Máttyás Erdély **Schnitt** Péter Politzer
Darsteller Sándor Badár, János Kalmár, Lajos Kovács



Grenzgänger

Border Crosser

Germany, 1993, 14 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Das Dorf Möldareuth war durch die Grenze zwischen den zwei deutschen Staaten geteilt. Nach der Wende wurde dort ein Museum mit Touren durch das Freigelände eröffnet.

Synopsis *The village of Möldareuth was divided by the border between the two German states. After the Berlin Wall came down, a museum was set up here with tours of the open-air grounds.*

Regie Susanne Binningen

Detektive Detectives

Germany, 2006, 20 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Wenn sich ein kleines Land einen großen Sicherheitsdienst leistet, so läuft es Gefahr, dass früher oder später alle für ihn arbeiten. Dann schreiben Schriftsteller Berichte, weil ihnen Romanstoffe fehlen und Führungsoffiziere Romane, weil ihnen die Ermittlungsberichte zu psychologisch sind.

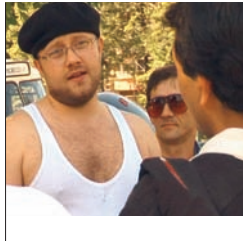
Synopsis *When a small country has a large security service, there is always the danger that sooner or later everyone will be working for it. The authors write reports because they lack material for novels and head officers write novels because the investigative reports are too psychological for them.*

Regie Andreas Goldstein **Drehbuch** Andreas Goldstein, Olga Fedianina **Kamera/Schnitt** Jakobine Motz **Musik** Bertram Denzel, Erik Huhn **Darsteller** Martin Wuttke, Anna Steffens, Michael Kausch, Peter Schneider, Steffen Mensching, Helmut Höge, Uwe Schmieder



Was übrig bleibt ... What Remains...

Do 16. April, 17:00 SAAL 3
Sa 18. April, 19:30 SAAL 4
So 19. April, 14:30 SAAL 5



PRL de Luxe

Poland, 2008, 15 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Crazy Mike aus Krakau organisiert ungewöhnliche Besucher-Rundfahrten in einem alten, klapprigen Bus. Er zeigt Touristen aus dem Westen Schauplätze des Kommunismus. Wird diese Rundreise irgendeinen Eindruck bei ihnen hinterlassen?

Was übrig bleibt Left Behind

Germany, 2008, 13 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt In Waldenburg sind die Zechen dicht. Auf eigene Faust bauen Lukasz und sein Freund Jacek nun die Kohle ab. Ständig ist die Polizei den beiden auf den Fersen. Zugeschüttet wurden sie auch schon. Aber sie machen weiter.

Synopsis In Waldenburg, situated in the Lower Silesian coalfield, all mines are closed down. Lukasz and his elder friend Jacek have been digging coal at their own risk for several years now, like hundreds of other former miners. They have also been trapped several times. But they keep on going.

Regie/Drehbuch/Schnitt Andreas Gräfenstein, Fabian Daub **Kamera** Ulf Behrens **Musik** Philipp Meiers

Abhaun! Escape!

Germany, 2004, 10 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Tief in der ostdeutschen Provinz herrscht Stagnation. Arbeitslosigkeit, Landflucht, Perspektivlosigkeit. Nico will nur noch raus hier. Er hat einen Job im Westen gefunden und wartet auf den Bus.

Synopsis Deep in provincial eastern Germany, apathy reigns. Unemployment, lack of prospects, migration to the big cities. Nico cannot wait to get away from here. He has found a job in western Germany and is waiting for the bus.

Regie Christoph Wermke **Drehbuch** Ulrike Zinke, Christoph Wermke **Kamera** Andrés Petrik **Schnitt** Frank Behnke **Musik** Jan Sievers **Darsteller** Raúl Semmler, Anna Maria Mühe, Gerdy Zint

Synopsis Crazy Mike from Cracow organises unusual tours for tourists from the west. He takes them to the Nowa Huta district in a clapped-out old bus, and together they visit the relics of the communist past. Is this trip going to leave any mark in them?

Regie Edyta Wróblewska **Kamera** Marcin Sauter, Szymon Lenkowski

Tomáš a Milena Tomáš and Milena Tomáš und Milena

Czech Republic, 2008, 25 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Milena und Tomáš, die seit ihren Kindertagen befreundet sind, haben sich nach der samtenen Revolution '89 aus den Augen verloren. Zufällig treffen sie sich viel später wieder – an einem 17. November, dem Feiertag, an dem der Ereignisse von damals gedacht wird.



Bonzenkarren Yuppie Cars

Germany/France, 2008, 6 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Zwei junge Männer nehmen an einer links-autonomen Demonstration in Berlin teil. Als sie anschließend mit ihren Fahrrädern an einem Luxuswagen anhalten, wird klar, dass sie an diesem Abend noch mehr vorhaben...



Synopsis Two young men participate in a radical left-wing demonstration in Berlin. Afterwards, they cruise the streets on their bikes. When they pull up next to a luxury car, it looks like the night isn't over for them yet...

Regie/Drehbuch/Schnitt Lothar Herzog
Kamera Philipp Baben der Erde **Musik** Friedrich Greiling **Darsteller** Christian Blümel, Pit Bukowski

Synopsis Milena and Tomáš have known each other since they were children. But they lose track of each other after the Velvet Revolution in 1989. By coincidence they meet again on 17. November, the Czech national holiday which commemorates the events of 1989.

Regie/Drehbuch Marc Bader **Kamera** Jan Suster **Musik** Jan Dusek **Darsteller** Zuzana Vejvodová, Denny Ratajský, Milos Vávra, Anthony Boehm



Die Neue Zeit The New Era

Germany, 2006, 2 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Eine kleine, moderne Staatsbürgerkunde, die den Traum beschwört, dass die Bemühungen des Menschen ihm in einer paradisiacal Zukunft zugute kommen werden.

Synopsis A small, modern social study that swears it is true that the efforts of man will stand him in good stead in a paradisiacal future.

Regie/Drehbuch Karsten Wiesel **Schnitt** Oscar Löser **Musik** Pit Przygodda **Darsteller** Stimme: Peter Bieringer

Auf der anderen Seite On the Other Side

Teleportation

Germany, 2008, 12 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Frederike und Fabian wollen ihren Freund nach West-Berlin beamen. Doch das Experiment geht schief. Eine abenteuerliche Neuerzählung der Ereignisse vom 9. November 1989.

Synopsis Frederike and Fabian plan a secret experiment to teleport their friend to West Berlin. But everything goes wrong. An adventure story about 9. November 1989 in former East Germany.

Regie Markus Dietrich **Drehbuch** Markus Dietrich, Hanna Reifgerst **Kamera** Urs Zimmermann **Schnitt** Andreas Baltschun **Musik** Philipp Kumpel, Andreas Moisa **Darsteller** Isabelle Kühn, Elias Mavriki



Remember 1989 November

Germany, 2008, 2 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Die ersten Emotionen und Ereignisse nach dem 9.11.1989 überschlugen sich. In einer Bild-Montage wird auf das Geschehen auf der Westseite der Berliner Mauer reagiert.

Synopsis What was going on after the Berlin Wall fell on 9.11.1989? The animation film reacts to the events on the West Berlin side of the Wall.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Anke Oehme

V kocke

In the Box
In der Kiste

Slovakia, 1999, 6 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Ein kurzer Film über Raum oder: Sisyphus gefangen in der Kiste.

Synopsis A short film about space or Sisyphus locked in the box.

Regie/Drehbuch Michal Struss **Kamera** Martin Kollár, Tomáš Juriček, Peter Bencsik **Schnitt** Vladislav Struhár **Animation** Marcel Janovský **Musik** Michal Kačák

Der Schwimmer

The Swimmer

Germany, 2004, 14 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Anhand einer absurden Flucht aus der DDR wird die tragische Zwickmühle einer Liebe erzählt.

Synopsis The absurd flight out of former East Germany equals the tragic cul-de-sac of a love.

Regie/Drehbuch Klaus Hüttmann **Kamera** Jürgen Jürges **Schnitt** Christina Boock **Musik** Thomas Hopf **Darsteller** Lisa Maria Potthoff, Florian Panzner, Volkmar Kleinert, Armin Dillenberger



Do 16. April, 19:00 SAAL 3

Sa 18. April, 20:30 SAAL 5

So 19. April, 16:30 SAAL 5

Bes

Germany, 2008, 18 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Bes soll zusammen mit seiner Mutter und seinem jüngeren Bruder am nächsten Morgen in den Kosovo abgeschoben werden. Er geht ein letztes Mal auf ein Punk-Hardcore Konzert und trifft gegen Morgengrauen eine schwierige Entscheidung.

Synopsis Bes and his family are supposed to be deported the next morning. Back to Kosovo. The young man goes to a punk concert for the last time and makes a tough choice as dawn approaches.

Regie/Drehbuch Daniela Roos **Kamera** Sebastian Lautenbach **Schnitt** Julia Böhm, Daniela Roos **Musik** My Defense, Morbleu, Bubonix **Darsteller** Toni Osmani, Željka Preksavec, Aljoscha Zedam



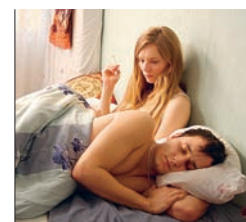
Malter Mortar

Hungary, 2008, 13 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Im August '89 haben sich Thomas (9) aus der DDR und Pali (9) aus Ungarn zum ersten Mal getroffen. Sie verlieren sich in der chaotischen Zeit des Mauerfalls aus den Augen. 15 Jahre später wollen sie sich noch einmal treffen - doch es ist nicht so einfach.

Synopsis August 1989: Thomas (9) from East Germany meets Pali (9) from Hungary in Budapest for the first time. During the chaotic period of the Berlin Wall coming down, they lose track of each other. When, 15 years later, they try to meet for the second time in Berlin, it does not prove so easy...

Regie Dániel Béres **Drehbuch** Dániel Béres, Anita Németh **Kamera** András Petrik **Schnitt** Gábor Takács **Musik** Black Rebel Motorcycle Club **Darsteller** Bercsényi Péter, Karsten Mielke, Tito Werner, Székévis Marcell, Parcsami Leon, Verena Specht-Ronique, Janicsek Péter, Adolfo Assor



In Tirana

Germany, 2007, 6 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Olga, ein russisches Mädchen, arbeitet als Prostituierte in Deutschland. Auf der Suche nach einem besseren Leben wird sie eines Tages nach Tirana aufbrechen.

Synopsis Olga is a Russian girl working as a prostitute in Germany. But one day she will head for Tirana in search of a better life...

Regie/Drehbuch Roberto Anjari-Rossi **Kamera** Jenny Lou Ziegel **Schnitt** Roberto Anjari-Rossi, Kathrin Hembus **Musik** Simon the Russian, Chico Trujillo **Darsteller** Lilith Stangenberg, Vlad Chiriac, Roland Avenard

Es begann in Danzig ... Solidarność, Solidarność It Began in Gdańsk... Solidarność, Solidarność

Do 16. April, 22:00 SAAL 6
Sa 18. April, 22:30 SAAL 5
So 19. April, 22:30 SAAL 5

Sushi

Poland, 2005, 7 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Eine lustige Geschichte über einen Produzenten und zwei Drehbuchautoren, die den Auftrag haben, innerhalb kürzester Zeit ein Drehbuch zum 25. Jahrestag von Solidarność zu schreiben.

Synopsis A comic story about a producer and a duo of script-writers commissioned on short order to pen a screenplay on the 25th anniversary of Solidarność.

Regie Juliusz Machulski

Torba

A Bag
Die Tasche

Poland, 2005, 10 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Zwei Diebe stehlen im Nachtzug eine Tasche. Sie finden nichts Wertvolles darin, nur einen dicken Stapel Unterlagen. Aber sie werden die Tasche nicht wieder los.

Synopsis Two thieves steal a bag on a night train. Having found nothing valuable inside except for a thick bundle of leaflets, they somehow cannot get rid of the bag.

Regie Andrzej Jakimowski



Tablice

Boards
Tafeln

Poland, 2005, 7 min,
Documentary, 35 mm

Inhalt Die Geschichte der Tafeln, auf denen die Solidaritätsforderungen während des Streiks in der Schiffswerft geschrieben wurden und die in das Weltkulturerbe der UNESCO eingegangen sind.

Synopsis A story about the boards on which the Solidarność demands were written during the strike in the shipyard and that are recorded in the UNESCO Register of World Cultural Heritage.

Regie Jerzy Domaradzki



Wielki Wóz

Big Dipper
Großer Bär

Poland, 2005, 11 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Am ersten Tag des Streiks hören polnische Höhlenforscher in einer Höhle in der Toskana Lech Wałęsas Reden im Radio – ihre einzige Verbindung nach außen.

Synopsis The first day of the breakthrough: Lech Wałęsas's speeches as reflected on by some spelunkers tied up in a Tuscan cave.

Regie Jan Jakub Kolski

Długopis

Ballpoint Pen
Kugelschreiber

Poland, 2005, 9 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Janusz, 45 Jahre alt, steckt all seine Zeit, Begeisterung und Kraft in die Herstellung von Kugelschreibern.

Synopsis 45-year-old Janusz devotes all his time, enthusiasm and effort to producing ballpoints.

Regie Piotr Trzaskalski

Benzyzna

Petrol
Benzin

Poland, 2005, 9 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt August 1980. Ein Mann fährt mit einem Benzinanker nach Danzig. In einem völlig leeren Zug begegnet er einem jungen Mann, der wie ein Mitglied der Opposition aussieht und der ihn auf den ersten Blick für einen Provokateur hält.

Synopsis August 1980. A man goes to Gdańsk with a jerry can of gas. On a completely empty train, he meets a young man who looks like a member of the opposition and at first sight takes him for a provocateur.

Regie Filip Bajon



Czołgi

Tanks
Panzer

Poland, 2005, 6 min,
Documentary, 35 mm

Inhalt Dezember 1980, der erste Winter von Solidarność mit Streiks und großen Spannungen. An der polnisch-sowjetischen Grenze werden Manöver des Warschauer Pakts abgehalten.

Synopsis December 1980, the first winter of Solidarność with strikes and general tension. On the Polish-Soviet border Warsaw Pact manoeuvres are being held.

Regie Krzysztof Zanussi



Krajobraz

Landscape
Landschaft

Poland, 2005, 8 min,
Documentary, 35 mm

Inhalt Das Porträt der heutigen Schiffswerft in Danzig. Leere Hallen, verlassene Docks, gigantische Kräne. Die Werft sieht wie eine Landschaft nach einem Kampf aus, der vor langer Zeit ausgetragen wurde und an den sich niemand erinnern kann.

Synopsis This story is a portrait of the Gdańsk shipyards today. Empty halls, deserted docks, gigantic cranes. The shipyards look like a landscape after a battle fought a long time ago, and nobody happens to remember it.

Regie Robert Gliński

Co się stało z naszą Solidarnością

What Happened to Our Solidarity?

Was ist mit Solidarność geschehen?

Poland, 2005, 10 min,
Experimental, 35 mm

Inhalt Der Dialog zwischen Generationen in Form eines Musikvideos. Ein Vater versucht seinem Sohn durch seine eigene Lebensgeschichte zu erklären, wie Solidarność entstanden ist.

Synopsis A dialogue between generations in the form of a music video. A father tries to explain to his son the story of the birth of Solidarność through his own life story.

Regie Ryszard Bugajski

I wie pan co?

Do You Know What?
Wissen Sie was?

Poland, 2005, 8 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Teresa und Roman, ehemalige Oppositionelle, schlagen sich heute mit ganz alltäglichen Geldproblemen herum. Der Albtraum der Vergangenheit holt sie in der Bank ein, als sie einen Kredit beantragen wollen.

Synopsis Teresa and Roman, former members of the opposition, today mostly grapple with the economic problems of everyday life. The nightmare of the past gets to them in the bank where they want to ask for a loan.

Regie Jacek Bromski

Krótką historia pewnej tablicy

A Short Story about a Certain Board
Die Geschichte einer Tafel

Poland, 2005, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Die Geschichte der historischen Sperrholztafel mit dem Logo der Solidarność, die die Polen auf ihrem Weg in die Freiheit begleitet hat.

Synopsis A story of the historic plywood board with the logo of Solidarność on it that accompanied Poles on their way to freedom.

Regie Feliks Falk

Człowiek z nadziei

Man of Hope
Der Mann der Hoffnung

Poland, 2005, 10 min,
Documentary, 35 mm

Inhalt »Der Mann der Hoffnung« bezieht sich auf die Kultfilme »Der Mann aus Marmor« und »Der Mann aus Eisen« von Andrzej Wajda. Gezeigt wird ein Interview mit Lech Wałęsa, der Fragen zu sozialer Gleichheit und wirtschaftlicher Gleichberechtigung beantwortet.

Synopsis »Man of Hope« refers to the cult films »Man of Marble« and »Man of Iron« by Andrzej Wajda. It is an interview with Lech Wałęsa who answers questions which are general reflections on the illusions of social accord and economic equality.

Regie Andrzej Wajda



Ojciec

Father
Vater

Poland, 2005, 12 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Eine Geschichte, die aus der Perspektive eines Mädchens, einer Jugendlichen und schließlich einer erwachsenen Frau erzählt wird.

Synopsis The story is told from the perspective of a small girl, a teenage girl, and, finally, a mature woman.

Regie Małgorzata Szumowska

**ALPINALE
KURZFILMFESTIVAL**
»FILME SCHAUEN, WO
ANDERE URLAUB MACHEN«
NENZING | VORARLBERG
12. BIS 16. AUGUST 2009

Alpinale
www.alpinale.net

www.metronomclub.de

Du bist metronomisiert

Parties im Metronom!
ab jetzt täglich von
Dienstag bis Samstag

kultiviert feiern in der Neustadt

Far Away From Europe: Walls Far Away From Europe: Walls

Fr 17. April, 21:30 SAAL 4

Sa 18. April, 16:30 SAAL 5

So 19. April, 18:30 SAAL 5

Tales from Jakarta

Berlin Today Award 2009



»Wagah«, Supriyo Sen

**»Indonesia – Ten Years After Reformasi« –
A Documentary Cinema Workshop**

Freedom of expression has slowly increased in Indonesia since the political reform in 1998 and is encouraging more and more filmmakers to express their ideas in the documentary field. After decades in which »real« issues were mostly treated in state controlled TV formats, a growing community of young talents is now searching for new ways to describe Indonesian realities today.

The Jakarta Arts Council and the Goethe Institute Indonesia have initiated »Indonesia – Ten Years After Reformasi« as a capacity building programme to support an important cinematic trend.

Over a period of 18 months the German documentary filmmaker Sebastian Winkels has worked with Indonesian directors, writers, camera people, editors and sound recorders to develop their individual film language as well as their technical skills. The filmmakers work together in small teams and are currently preparing their first feature-length documentary films.

By examining world cinema documentaries and comparing different methods of storytelling, the filmmakers take a close look at the term »reality« and compare its various representations on screen. Rather than treat subjects in a strictly informational or message driven way, they hope to create viewing experiences that include open ends, trigger associations, carry emotions and demand the audience to reflect about (Indonesian) »reality« on their own surprising terms.

This compilation presents the first works from participating filmmakers and was produced in November 2008. Embarking from very small and almost invisible tales, each filmmaker has redefined his or her working perspective. They observe and show things that they closely relate to: »Tales from Jakarta« describes their city, its people and how they feel about both.

Sebastian Winkels

»Indonesien – Zehn Jahre Reformasi« –
Ein Workshop für Dokumentarfilme

Die Meinungsfreiheit in Indonesien wächst seit der politischen Reform 1998 stetig, und immer mehr Filmemacher fassen den Mut, ihren Ideen in Dokumentarfilmen Ausdruck zu verleihen. Nach den vielen Jahrzehnten, in denen die »echten« Themen in staatlich kontrollierten Fernsehformaten abgehandelt wurden, wächst jetzt eine Gemeinschaft junger Talente heran, die nach neuen Wegen sucht, die heutige Realität Indonesiens zu beschreiben.

Zur Unterstützung dieses Filmtrends haben das Jakarta Arts Council und das Goethe-Institut Indonesien gemeinsam das Aufbauprogramm »Indonesien – Zehn Jahre Reformasi« ins Leben gerufen.

18 Monate lang arbeitet der deutsche Dokumentarfilmemacher Sebastian Winkels mit indonesischen Produzenten, Autoren, Kameraleuten, Cuttern und Tontechnikern zusammen, um deren Know-how und Fähigkeiten weiter auszubilden. Die Filmemacher arbeiten in kleinen Gruppen an ihren ersten Dokumentarlangfilmen.

Die Filmemacher analysieren gemeinsam internationale Dokumentarfilmproduktionen und vergleichen verschiedene Methoden der Erzählkunst. Dabei achten sie besonders auf den Begriff »Realität« und vergleichen dessen unterschiedliche Darstellung auf der Leinwand. Statt bestimmte Themen rein informationsbezogen darzustellen oder die Erzählmethode des Films nur auf seine Aussage auszurichten, wollen sie Filmerlebnisse schaffen, die durch offene Enden, assoziationsauslösende Momente und Emotionen bestechen und die das Publikum dazu auffordern, auf Grundlage ihrer erfrischenden Art über die (indonesische) »Realität« nachzudenken.

Diese Zusammenstellung entstand im November 2008 und enthält die ersten Werke dieser Filmemacher. Ausgehend von sehr kleinen und nahezu unsichtbaren Geschichten hat dabei jeder von ihnen seine Arbeitsperspektive neu definiert. Sie zeigen in ihren Filmen Dinge, mit denen sie sich eng verbunden fühlen: »Tales from Jakarta« ist eine Beschreibung ihrer Stadt, der Menschen, die dort leben, und ein Versuch zu erklären, was sie beidem gegenüber empfinden.

Sebastian Winkels

Berlin Today Award 2009

This programme also includes three of the five films on the theme »My Wall« which competed for the Berlin Today Award 2009. The award is the annual short film competition of the Berlinale Talent Campus offering five young directing talents the chance to produce a short film in cooperation with a local production company.

Berlin Today Award 2009

Anschließend zeigen wir in diesem Programm drei der fünf Finalisten für den Berlin Today Award 2009. Der im Rahmen des Berlinale Talent Campus ausgelobte Preis ermöglichte fünf jungen Regisseuren, einen Kurzfilm zum Thema »My Wall« mit einer lokalen Produktionsfirma zu realisieren.

Mit freundlicher Unterstützung von:

With the kind support of:

Goethe-Institut Indonesien

Jakarta Arts Council

The Ford Foundation

Friedrich Naumann Stiftung

Irama Hari

Rhythm of a Day
Rhythmus eines Tages

Indonesia, 2008, 9 min,
Documentary, DigiBeta

Inhalt Die unzähligen Speisen, die in den Gassen von Jakarta angeboten werden, kommen nicht auf Flüsterrädern. Eine seltsame Komposition eines harten Arbeitstages – gewidmet den Menschen, die den wahren Sound in die Hauptstadt bringen.

Synopsis The variety of food offered in Jakarta's alleys does not come on silent wheels. A strange composition of a hard working day dedicated to the people who bring the true sound to the capital.

Regie Steve Pillar Setiabudi



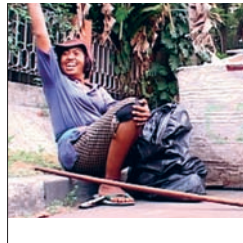
Bot... Parobot

Indonesia, 2008, 7 min,
Documentary, DigiBeta

Inhalt Steigende Ölpreise sind schlecht für's Geschäft. Dion und seine Kumpels kommen damit zurecht, während sie über das Leben nörgeln.

Synopsis A hike in the oil price is bad for business. Dion and his mates cope with it while grumbling about life.

Regie Jastis Arimba



Musafr
Wanderers
Wanderer

Indonesia, 2008, 16 min,
Documentary, DigiBeta

Inhalt Kamal und Ida sammeln in Jakarta den Müll der reichen Leute auf. Das Leben eines Paars zwischen der Türschwelle einer Moschee, einem kaputten Einkaufswagen und einem Zauberstab.

Synopsis Kamal and Ida go around collecting what Jakarta's rich people throw away. A couple's life between a mosque doorstep, a cart with a broken wheel and a magic stick.

Regie BW Purba Negara

Makan Siang
di Hari Jumat
Friday Lunch
Freitag Mittag

Indonesia, 2008, 8 min,
Documentary, DigiBeta

Inhalt Zwei Moscheen in der Hauptstadt des Landes mit der größten muslimischen Bevölkerung der Welt. Und wie darum herum das Leben entsteht.

Synopsis A tale of two mosques in the capital of the world's largest Muslim populated country. And how life curiously evolves around them.

Regie Ariani Djalal

Babi apa Ayam?
Pork or Chicken?

Schwein oder Hühnchen?

Indonesia, 2008, 12 min,
Documentary, DigiBeta

Inhalt Ein Tag im Leben des zehnjährigen chinesischen Mädchens Novi in Glodok - der Chinatown von Jakarta. Ihre Tage drehen sich einzig und allein um Arbeit, nicht um Schule.

Synopsis A day in the life of Novi, a Chinese 10-year-old girl from Glodok – the Chinatown of Jakarta. Her days are all about work, not school.

Regie Sakiti Parantean

Promenade

Germany, 2008, 12 min, Fiction,
Betacam SP

Inhalt Eine ältere Frau kehrt in ihr vom Krieg zerstörtes Haus zurück und sammelt Bruchstücke der Wände auf. Sie beginnt, eine Wand aufzubauen. Stein für Stein.

Synopsis An elderly woman returns to her war-ravaged house and collects pieces of its ruined walls. In the privacy of her new home, she rebuilds a wall, stone by stone.

Regie/Drehbuch Sabine El Chamaa Kamera Grzegorz Korczak Schnitt Katrin Reichwald, Sabine El Chamaa Animation Lesley Barnes Musik Natalia Dittrich Darsteller Mona Melhem, Halim Abou Samra, Petra Abousleiman

My Super Sea Wall

Meine Riesen-Seewand

Germany, 2008, 13 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Auf der kleinen arktischen Insel Kivalina ist es keine Luxusfrage sondern eine Frage auf Leben und Tod, mit dem Klimawandel zurecht zu kommen. Kivalinas einziger Schutz sind die von Menschen gebauten Seewände, die sich an den Inselstränden drängen.

Synopsis On the tiny Alaskan island of Kivalina, dealing with climate change means more than making eco-friendly changes to a western lifestyle: It's a question of life or death. Kivalina's only defence are the man-made sea walls that crowd the island's beaches.

Regie Gina Abatemarco Kamera Jay Keitel Schnitt David Rivello Musik Ilja Coric



Wagah

Germany, 2008, 14 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Jeden Abend wird Indiens und Pakistans einziger Grenzübergang Schauplatz eines besonderen Ereignisses: Grenzsoldaten auf beiden Seiten zelebrieren die Schließung der Grenze. Tausende Menschen wohnen diesem Schauspiel bei und kommen anschließend so nah wie möglich an das Tor, um ihre ehemaligen Nachbarn zu grüßen.

Synopsis Every evening, India's and Pakistan's only border crossing along the 3,323 km frontier becomes the site of an extraordinary event: Border guards on both sides orchestrate a parade to lower the flags. Thousands of people gather to witness the ritual closing of the border, and afterwards the masses move as close to the gate as possible to greet their former neighbours.

Regie Supriyo Sen Kamera Ranu Ghosh (India), Najaf Bilgrami (Pakistan) Schnitt Szilvia Ruszev



Sehnsucht nach Veränderung Desire for Change

Do 16. April, 21:00 SAAL 3

Fr 17. April, 18:30 SAAL 5

So 19. April, 12:30 SAAL 5



»Cousin Cousine«, Maria Mohr

Ein Dokumentarfilmprogramm um kleine und große persönliche Träume und Traumata

Sehnsucht ist ein scheues Gefühl: leise, sich verzehrend. Zuerst zart, oft immer stärker werdend. Der Umgang mit diesem Gefühl kann abhängen vom sozialen Umfeld, den politischen Verhältnissen, den gesellschaftlichen Konventionen, aber auch dem Alter oder Geschlecht. Sehnsucht kann zum Aufbruch aufrütteln oder zu völliger Resignation führen.

Die Sehnsucht nach Veränderung, die die Hauptfiguren der fünf Filme in sich spüren, veranlassen sie nicht unbedingt zum Handeln. Sehnsucht wird ignoriert und unterdrückt, wo sie von Hoffnungs- oder Ausweglosigkeit begleitet wird. Manchmal verleitet die Sehnsucht nach Veränderung die Protagonisten auch zu Schritten, deren Konsequenzen sie nicht abschätzen können.

Sehnsüchte können einen Menschen ein ganzes Leben begleiten, ohne dass je eine Aussicht auf Erfüllung besteht. Was bleibt, ist eher die Frage: was wäre, wenn...? Wenn damals alles ganz anders gekommen wäre. Weil man nun nichts mehr tun kann.

Sehnsucht nach Veränderung verändert.

Sie sind eingeladen, zu ernsten und heiteren cineastischen Erlebnissen, zu Betrachtungen des Umgangs Anderer mit ihren Sehnsüchten.

Jutta Wille

A Documentary Programme about Small and Large Personal Dreams and Traumata

Desire is a timid feeling: Quiet, self-consuming. Tender at first, yet often becoming more and more intense. Dealing with this feeling can depend on one's social environment, the political situation, the conventions in society or even one's age or gender. Desire can jolt you into a new direction in life, or lead to complete resignation.

The desire for change which the main characters in the five films feel within themselves does not necessarily provoke them into action. Desire is ignored and repressed when it is accompanied by hopelessness or the lack of any other proper alternative. Or the desire for change may cause steps to be taken, the consequences of which the protagonists are not able to foresee.

Desires can accompany a person throughout her or his whole life without any prospect of them ever being fulfilled. What remains if anything is the question: How would it have been if...? If only everything had turned out completely differently at that time. Because now there is no more you can do.

Desire for change changes.

You are invited to serious and jovial cinematographic experiences, and to observe how others deal with their desires.

Jutta Wille

...sie kennen Trudchen Lüscher nicht!
You Don't Know Trudy Luescher

Germany, 1994, 20 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Allein mit seiner Geschichte langweilt sich ein Fossil. Trudchen Lüscher, 87, fast blind, wundert sich, wo die Frau Grul, 91, von gegenüber steckt. Schon lange hat sie nicht mehr über die Straße nach ihr rübergerufen... Eine eindrucksvolle Parabel über Nachbarschaft, Einsamkeit und Alter.

Synopsis *Alone with all her stories, a fossilised old woman is getting bored. Trudchen Lüscher, 87, almost blind, wonders where Mrs. Grul, 91, has got to. For a long time now she has not called over the street to her... An impressive parable about a neighbourhood, loneliness and ageing.*

Regie Johannes Kley **Kamera** Anna Crotti
Schnitt Andreas Lerch

Kak stat Stervoi
Vixen Academy: How to be a Bitch
Luder-Akademie

Russia, 2008, 29 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Junge Frauen aus St. Petersburg gehen wieder zur Schule. Sie möchten lernen, erfolgreiche Luder zu sein. Ein tragikomischer Dokumentarfilm über die sich rasant ändernde russische Gesellschaft.

Synopsis *Young women in St. Petersburg are going to school again. They want to learn how to be a successful bitch. A tragicomic documentary about current Russian capitalism which determines the dreams and intimacies of its young generations.*

Regie/Drehbuch Alina Rudnitskaja **Kamera** Sergej Maximow **Schnitt** Alexander Morew
Musik Andrej Orlov
Kopie aus dem Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen



Verena Verona

Germany, 2005, 14 min,
Documentary, 35 mm

Inhalt Verena und Simone sind nach Italien gefahren und wollen was erleben. Aber die Saison ist vorbei, und nirgends ist was los. Bis eine Schulklasse aus Serbien zu ihnen ins Hotel zieht.

Synopsis *Verena and Simone have come to Italy to have a ball. But the season is over and boredom is everywhere. Until a group of Serbian students show up at the hotel.*

Regie/Drehbuch Lola Randl **Kamera** Philipp Pfeiffer **Schnitt** Sabine Smit **Musik** Maciej Sledziecki **Darsteller** Verena Schmid, Simone Zießler, Stojan Milankovic, Nemanja Arsenic

Cousin Cousine
Cousins

Germany, 2005, 20 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt cousin cousine. raum ohne worte. stimme ans klavier. fingerspitzen tasten sinn. brücke zu hoch. ein persönlicher film über eine liebe, die keine sein konnte, sollte, wollte.

Synopsis *Cousins. Words between chairs. Voice to the piano. Fingertips grope sense. Bridges too high. Personal collage about a love that couldn't, shouldn't, wouldn't be.*

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Maria Mohr **Darsteller** Maria Michel, Maria Mohr, Johannes Leßmann

Frauenbilder
Women Talk About Themselves

Germany/Iran, 2007, 15 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Im Teheraner Hauptbahnhof begegnet die Regisseurin jungen und alten Frauen, Müttern und Kinderlosen, geschiedenen und verheirateten, verzweifelten und glücklichen Frauen. Ein dokumentarisches Stimmungsbild von anrührender Intensität.

Synopsis *The director meets some young and old women at the central railway station of Tehran: some with children, some without; some are married, others divorced; some are disappointed or desperate, others are joyful and happy. A documentary collage of touching intensity.*

Regie/Drehbuch Tinatin Gurchiani
Kamera Abbas Yousefshahi **Schnitt** Doreen Ignaszewski, Andreas Schulz

DAS TANZVERGNÜGEN FÜR DEN ERWACHSENEN GAST
TÄGLICH VON 20-5 UHR

AMÜSIERLOKAL

Das Bier danach.

GIBT'S IN ROSIS AMÜSIERLOKAL

PROGRAMM DER WOCHE:
myspace.com/rockarosi

MONTAG: ROSIS STUDENTENTAG FREITAG: THRILLBEATS CRASH PARTY
DIENSTAG: ROSIS TRASH NACHT SONNABEND: SKANDAL UM ROSI
MITTWOCH: ROSIS "GROBE FREIHEIT" SONNTAG: ROSIS BARTAG
DONNERSTAG: ROCK'N'ROSI LIVE + ROSIS TANZDIELE

ESCHENSTR. 11, 01097 DRESDEN WWW.ROSI-DRESDEN.DE

Laika
Café ★ Bar

Kamenzer Str. 20 Dresden-Neustadt
www.laika-dresden.de

British Focus: Culture Shock British Focus: Culture Shock

Mi 15. April, 21:30 SAAL 6

Sa 18. April, 21:00 SAAL 3

So 19. April, 20:30 SAAL 5



»Pop Art«, Amanda Boyle

Now I don't know about you, but I've been in many situations where I haven't felt in control. Being a control freak I find that quite irritating so I ask you all how you would feel if you were suddenly put into another world, an unfamiliar culture and asked to carry on as »normal«. You might have to deal with a new religion, new local customs or even strange beings from another planet. This can cause confusion and misunderstanding as longstanding beliefs are challenged, pushing you outside of your comfort zone.

Today we live in a new expanded Europe where the economic borders have been swept aside and economic migrants and political asylum seekers have to be integrated into local communities. It can be difficult and frustrating but it's how we cope with adversity that ultimately decides if we are going to survive in this new world.

Our characters in the eight films are flawed human beings, with some not wanting to acknowledge that the world has changed. They react in different ways to their predicament, some fighting back immediately and others planning a long-term strategy.

In our opening film »Homecoming«, a powerful family drama, the son of a British Asian family brings home a non-Muslim girlfriend on the holy day of Eid. While in »Granny's Ghost«, a Belfast Chinese family try to juggle their two cultures, deal with long standing prejudice and maintain an uneasy relationship with the local police. This witty and charming film will leave you feeling sweet rather than sour.

The next film »Into The Woods« changes the tone when a family's day out in the forest is shockingly transformed by a chance encounter with a stranger. Old Europe meets new as prejudice, language barriers and fear combine to create a compelling drama. An Asian teenager clashes with his father in »Munafiq« and ends up on the streets. Traditional family values and hypocrisy are examined in this gritty inner city tale.

In the 1970s and '80s, Britain was struggling to come to terms with its growing multicultural society and some comedians found easy targets amongst the new immigrants. »Taxi for The Comedian« charts a day in the life of old school comic Jimmy whose act hasn't changed in thirty years.

A young girl's trip to see her ageing grandfather in »Saltmark« reminds us that the young and old inhabit their own separate worlds. An inner city housing estate and an African war zone provide the backdrop for »Souljah«, an impressive and powerful film about an underdog fighting back. Then to end the programme we have »Pop Art« a surreal comedy about a lonely boy who makes a new friend at school.

So there we have it, an eclectic mix of films covering all aspects of the human condition. We British are a flawed nation but we can learn, and with a little more time we will surely become the tolerant and welcoming country we aspire to be. I've made a start myself and I actually like Germans! Well most of them. I hope you enjoy the programme.

Kevin Franklin

Ich weiß nicht, wie es bei Ihnen ist, aber ich war jedenfalls schon oft in Situationen, in denen ich mich hilflos fühlte. Für mich als Kontroll-Freak war das höchst unangenehm. Deshalb frage ich Sie: Wie würden Sie sich fühlen, wenn Sie plötzlich in einer anderen Welt landen würden? Vielleicht hätten Sie es mit einer neuen Religion zu tun, mit neuen Traditionen oder gar mit seltsamen Wesen von einem anderen Planeten. So etwas kann zu großer Verwirrung und vielen Missverständnissen führen.

Die Personen in unseren acht Filmen stehen dieser Herausforderung gegenüber. Sie zeigen unterschiedliche Reaktionen auf ihre missliche Lage. Manche von ihnen setzen sich sofort zur Wehr, andere verfolgen eine eher langfristige Strategie.

Mit Ironie und beißendem Witz (»Homecoming«) bzw. mit originellen und bezaubernden Ideen (»Granny's Ghost«) unterweisen die beiden Eröffnungsfilme uns in den Problemlösungsstrategien zweier britisch-asiatischer Familien, während sich in den beiden nächsten Filmen die Stimmung eher zum Düsternen wendet.

Mit »Taxi for the Comedian« lenken wir unseren Blick um: auf Großbritannien und seine alteingesessenen Bürger, genau genommen auf Jimmy, der seit dreißig Jahren dieselben Witze reißt, sich aber plötzlich einem Publikum gegenüber sieht, das ihm dies wohl kaum verzeihen wird.

»Saltmark« erinnert uns daran, dass Jung und Alt in unterschiedlichen Welten leben. Eine Wohnsiedlung in der Stadt und ein Kriegsschauplatz in Afrika dienen als Kulisse für »Souljah«, einen eindrucksvollen und starken Film über einen Underdog, der sich zu wehren weiß. Am Ende des Programms steht »Pop Art«, eine surrealistische Komödie über einen einsamen Jungen, der in der Schule neue Freunde findet.

Da haben wir nun die eklektische Zusammenstellung an Filmen, die alle Aspekte des menschlichen Zustands widerspiegelt. Wir Briten sind eine Nation, die mit Fehlern behaftet ist, aber wir sind bereit dazuzulernen, und mit etwas mehr Zeit werden wir eines Tages mit Sicherheit zu dem toleranten und offeneren Land, das wir sein wollen. Ich habe schon einen Anfang gemacht, denn ich mag die Deutschen! Nun, jedenfalls die meisten. Ich hoffe, das Programm ist ganz nach Ihrem Geschmack.

Kevin Franklin



Homecoming

Heimkehr

United Kingdom, 2008, 13 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Die Ereignisse des Ramadanfeats nehmen für die Familie Aziz eine unvorhergesehene Wendung, als der verlorene Sohn nach Hause kommt.

Synopsis As Eid celebrations get under way, things take an unexpected turn for the Aziz family on the arrival of the prodigal son.

Regie/Drehbuch Zak Hanif **Kamera** Minttu Mantynen **Schnitt** Lewis Gourlay **Musik** Anders Sodergren **Darsteller** Renu Setna, Mohammed Taqi Nazeer, Robert Mountford, Charlotte Allan, Vineeta Rishi, Shamshad Akhtar



Granny's Ghost

Großmutter's Geist

United Kingdom, 2008, 10 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Ein chinesischer Junge in Belfast bekommt Besuch von seiner Großmutter und einem Geist. Die Großmutter ist ein Medium, und der Geist möchte, dass sie nach Hongkong zurückkehrt. Aber Billy möchte, dass sie bleibt.

Synopsis A Chinese boy in Belfast is visited by his granny and a ghost. Granny is a medium, the ghost wants her to go back to Hong Kong, but Billy wants her to stay.

Regie/Drehbuch Lab Ky Mo **Kamera** Damien Elliott **Schnitt** Joe Parsons **Musik** Louise Heaney



Into the Woods

Im Wald

United Kingdom, 2008, 10 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Das Missverständnis zwischen einer Familie und einem Fremden hat weitreichende Folgen.

Synopsis A misunderstanding between a family and a stranger has far-reaching consequences.

Regie Matt Taabu **Kamera** Neil Oseman **Schnitt** Anton Short **Musik** Heather Fenoughty **Darsteller** John Barber, Penny Capper, Bradley DeCruz



Munafiq

United Kingdom, 2008, 8 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Ali wird von seinem Vater vor die Tür gesetzt, als er betrunken nach Hause kommt. Er verbringt eine harte Nacht auf der Straße. Am nächsten Morgen bestärkt ihn etwas darin, seinem Vater gegenüber zu treten.

Synopsis Ali is thrown out by his father for coming home drunk. He spends a night rough on the streets, then sees something that gives him the strength to face his father.

Regie/Drehbuch Shakil Mohammed **Kamera** Jonathan Harvey **Schnitt** Liz Roe **Musik** Gary Sanctuary, Ricardo Fonseca, Linda Brenon

Saltmark

United Kingdom, 2008, 12 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Eine Teenagerin muss ihren Großvater in einem kleinen schottischen Städtchen besuchen. Als seine Gebrechen ihren Besuch von einer Pflicht zu einer Demütigung werden lassen, muss sie eine schwerwiegende Entscheidung treffen: seine Würde oder die ihre?

Synopsis In a small Scottish town, a teenage girl is forced to visit her grandfather. When his infirmity turns their outing from a chore into outright humiliation, she must make a stark choice: His dignity or her own?

Regie/Drehbuch Robin Haig **Kamera** Ole Bratt Birkeland **Musik** John Harris **Darsteller** James Martin, Nicole Perry, Elaine McNicol, Kimberley Neil



Taxi for the Comedian

Taxi für den Komödianten

United Kingdom, 2008, 9 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Jimmy Cakes ist ein Komiker, der seit 20 Jahren von denselben Witzen lebt. An diesem besonderen Abend aber steht Jimmy einem ungewöhnlichen Publikum gegenüber und merkt sehr schnell, dass seine Komik nicht ganz zeitgemäß ist.

Synopsis Jimmy Cakes, an »old school« comedian, has been on the circuit for almost 20 years. On this particular evening however, Jimmy comes face to face with a very unfamiliar audience, and he soon realises that his style of comedy is so very out of date.

Regie Simon Antoine **Drehbuch** Matt Blaize **Kamera** Daniel Keane **Schnitt** Richard Mitchell, Monkey Science **Musik** Mark Adair **Darsteller** Toby Foster, Julius Abraham, David Whitney, Matt Blaize, Peter George Airey



Souljah

United Kingdom, 2008, 10 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Stanlake, ein verweichtlicher junger afrikanischer Asylbewerber, wird in der Wohnsiedlung, in der er mit seiner Mutter untergebracht ist, von Schlägern eingeschüchtert. Eines Tages gehen die Dinge zu weit...

Synopsis Stanlake, an effeminate young African asylum seeker, is being bullied by thugs on the rough estate where he and his mother have been housed. One day things go too far...

Regie/Musik Rikki Beadle-Blair **Drehbuch** Adeela Sharif **Kamera** Patrick Smith **Schnitt** Joe Carey

Pop Art

United Kingdom, 2008, 16 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Ein Jahr nach dem Tod seiner Mutter ist Toby orientierungslos und frustriert. Da tritt Art in sein Leben, der aus Kunststoff besteht, mit Luft gefüllt ist, und irgendwie auch nirgends so recht hineinpasst. Nach einer Kurzgeschichte von Joe Hill.

Synopsis A year after his mother's death, Toby is in limbo and he's angry about it. Into his life comes Art, made of plastic and filled with air, who also doesn't fit in. Based on the short story by Joe Hill.

Regie/Drehbuch Amanda Boyle **Kamera** Nick Gordon-Smith **Schnitt** Mags Arnold **Darsteller** Bill Milner, Daniel Ryan, Sharon Small, Andrew Havill

Raimund Krumme – Spiel für Linien und Figuren

Raimund Krumme – Play for Lines and Figures

Do 16. April, 19:30 SAAL 4

Fr 17. April, 17:30 SAAL 4

So 19. April, 17:30 SAAL 4

Präsentiert von:

Presented by:



Eine Kooperation mit ACME Filmworks.
Gefördert vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages sowie von der Sächsischen Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien.
In co-operation with ACME Filmworks.
Supported by the German Federal Government Commissioner for Culture and the Media as well as by the Saxony State Institute for Private Broadcasting and New Media.

Ausstellungshinweis

Information on the exhibition

»Raimund Krumme – Spiel für Linien und Figuren«, 17.04. bis 27.09.2009 in den Technischen Sammlungen Dresden
»Raimund Krumme – Play for Lines and Figures«, 17.04. to 27.09.2009 in the Technischen Sammlungen Dresden/
Technical Collection Museum Dresden



»The Message«,
Raimund Krumme

Mit nur einigen wenigen gezeichneten Linien und Figuren auf weißem Papier gestaltet und entwickelt Raimund Krumme seine wunderbaren, animierten Kurzfilmdramen. Krumme stellt seine Helden und Antihelden in einen mit wenigen Strichen definierten Raum und spielt mit ihnen. Soeben bedeutete eine Linie für den Helden noch eine Hauswand, schon ist beinahe unbemerkt durch Krummes raffinierte perspektivische Veränderung aus der Hauswand ein Abgrund geworden, und der Held lehnt sich ins Leere. Tragikomische bis absurde Szenen und Geschichten entstehen, die teilweise tänzerisch angelegt sind, an anderen Stellen in ihrer slapstickhaften Art wiederum an Buster Keaton erinnern. Mit minimalistischem, graphisch bemerkenswertem Design, perfekt choreographierten Bewegungen und einem faszinierenden Umgang mit der Raumperspektive bringt Raimund Krumme allgemeinmenschliche Themen auf den Punkt. Seine Animationsfilme stechen dabei durch die Leichtigkeit und visuelle Poesie der zeichnerischen Geste heraus, mit der geistreich Themen wie Macht und Kommunikation behandelt werden.

Raimund Krumme ist unbestritten einer der bedeutendsten und international bekanntesten Vertreter des künstlerischen Animationsfilms aus Deutschland. Seine bislang zwölf Kurzfilme wurden bereits zweimal mit dem Deutschen Kurzfilmpreis geehrt. Er hat an zahlreichen Hochschulen im In- und Ausland gelehrt und verließ seine Heimatstadt Berlin 1994 für mehrere Jahre, u.a. um bei ACME Filmworks in Hollywood zahlreiche, zum Teil mit Preisen gekürte Werbefilme zu schaffen. Das Filmprogramm zeigt sowohl seine bekanntesten gezeichneten Kurzfilme, frühe Filme, neuere Arbeiten, die mitunter mit animierten Theaterdarstellern entstanden, sowie eine Auswahl aus seinen Werbefilmen, in denen eindrucksvoll seine künstlerische Handschrift wirkt.

André Eckardt

Using just a few drawn lines and figures, Raimund Krumme designs and develops his wonderful animated short film dramas. Krumme places his heroes and antiheroes in spaces defined with a couple of brush strokes – and then plays with them. In this way a line of the brush for a hero also represents a house wall and then, thanks to Krumme's clever perspectival change, the house wall has turned into an abyss without your barely noticing it, and the hero is leaning out into the void. His creations, ranging from the tragicomic to absurd scenes and stories and which are partly made in a dancing style, are reminiscent in other places of the slapstick of Buster Keaton. Using a minimalist, graphically remarkable design, perfectly choreographed movements and fascinating handling of the spatial perspective, Raimund Krumme lets his subject matter, which is common to all mankind, reach its climax. Doing so, his animated films stand out through the lightness and visual poetry of the drawn gestures with which he deals with ingenious subjects such as power or communications.

Beyond dispute, Raimund Krumme is one of the most significant and internationally best known representatives of artistic animated films from Germany. His twelve short films to date have already been awarded the German Short Film Prize twice. He has taught at numerous third level colleges in Germany and abroad, and abandoned his home city of Berlin in 1994 for several years in order to create, among others, his commercials at ACME Filmworks, some of which have also been awarded prizes. The film programme is screening his best known drawn shorts, earlier films and more recent work which has been created with animated theatre actors at times, as well as a selection of his commercials in which his personal artistic style functions impressively.

André Eckardt

Spaghetti

Germany, 1981, 5 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Langeweile im Restaurant, ein kleiner Junge und ein Teller übertoll mit Spaghetti, der nur darauf wartet, dass eine wilde Phantasiewelt aus Nudeln entsteht.

Synopsis *Boredom in a restaurant. A small boy and a plate overflowing with spaghetti, just simply waiting for a crazy fantasy world to be created from the noodles.*

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation
Raimund Krumme

Seiltänzer Rope Dancer

Germany, 1986, 10 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Vater- und Sohnfigur verbunden durch ein rotes Seil - wer hat wen an der Leine? Der sehr persönliche Film ist ein meisterhaft choreographiertes Spiel um Macht, Kontrolle, Zusammengehörigkeit und Erfahrung.

Synopsis *Father and son figures connected by a red rope - who has who on the line? This highly personal film is a masterfully choreographed game of power, control, togetherness and experience.*

Regie/Drehbuch Raimund Krumme
Kamera Heinz Busert **Schnitt** Günter Klauke **Animation** Raimund Krumme, Susanne Beyer, Herdis Albrecht **Musik** Rainald Hahn



Zuschauer Spectators

Germany, 1989, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Zuschauer sind gefangen in einem Kinosaal und in den von Bildern und Tönen entfachten Emotionen. Die Masse erlaubt keinen Eigensinn.

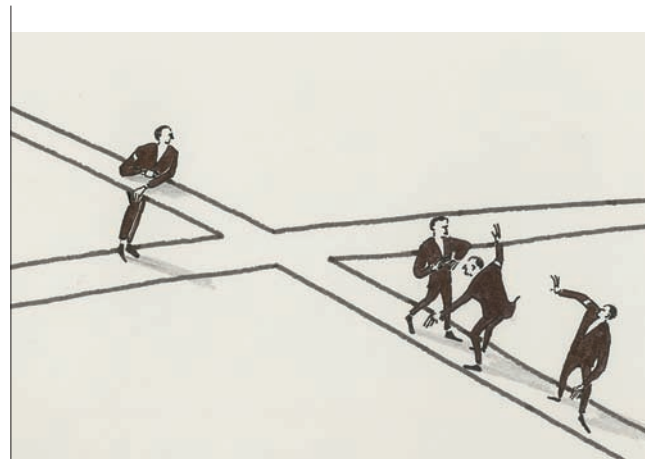
Synopsis *Spectators are trapped in a cinema and by the emotions aroused by the film's images and sounds. The masses permit no self-will.*

Regie/Drehbuch Raimund Krumme
Kamera Heinz Busert **Schnitt** Günter Klauke **Animation** Raimund Krumme, Herdis Albrecht **Musik** Rainald Hahn

Die Kreuzung Crossroads

Germany, 1991, 9 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Auf der Suche nach dem richtigen Weg gerät ein Mann in eine spannende Verfolgungsjagd. Spielmacher für Verfolgten und Verfolger ist der architektonische Raum. Schwindelerregende Perspektivspiele verunsichern die Figuren, wo immer sie sich auch befinden.



Opéra imaginaire – Du also bist mein Bräutigam? Opéra imaginaire – So You're My Bridegroom?

Germany/France, 1993, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Ein bemerkenswertes Drama zwischen geometrischen Figuren nach Mozarts »Zauberflöte«. Dieser Film zählt zu den allerersten 2D-Computeranimationen, die mit Toonbox entstanden, als das Programm sich noch in der Entwicklung befand.

Synopsis *A remarkable drama with geometric figures based on Mozart's »The Magic Flute«. This film is counted among the very first 2D computer animations created with TOONBOX when the programme was still in its development stage.*

Regie/Drehbuch/Animation Raimund Krumme **Musik** Wolfgang Amadeus Mozart
»Die Zauberflöte«, Gesang: Lucia Popp

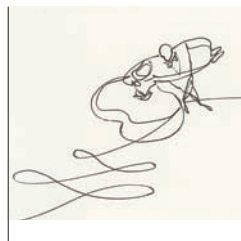
Passage

Germany, 1994, 7 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Ein Diener und sein Herr stehen an einem zugefrorenen See. Wer wagt sich, wer ist HERR der Lage? Ein zauberhafter Machttanz auf dem Eis und in der Schneelandschaft.

Synopsis *A servant and his master are standing at the edge of a frozen lake. Who is going to take the risk, who is the true master of the situation? An enchanting dance of power on the ice and in a snowscape.*

Regie/Drehbuch Raimund Krumme **Kamera** Heinz Busert **Animation** Raimund Krumme, Herdis Albrecht **Musik** Normand Roger



Werbespots Commercials

USA, 2007, 4 min,
Animation, 35 mm

Kick in the Shins Bank Atlantic, 1998
Dancing Couple Hilton, 2007
Jitterbug Jiffy Lube, 1999
Line AST Computers, 1995
Sandwich Got Milk, 1996

Regie/Animation Raimund Krumme

The Message

Germany, 2000, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Eine einfache Nachricht löst ein Verwirrspiel aus. Jeder versucht sie zu besitzen und zu verstehen, aber erfolglos. Die Nachricht zieht ihre Kreise und nimmt verschiedene Formen an. Sie hat keinen Sinn. Außer Sinn zu stiften, oder Unsinn? Wer immer sie benutzt.

Synopsis *A simple message triggers off confusion. Yet every attempt to possess or understand it is in vain. The message continues with its repercussions and assumes various forms. It makes no sense. Other than the sense to agitate, or a nonsense? Depending on who uses it.*

Regie/Drehbuch Raimund Krumme
Kamera Heinz Busert **Animation** Raimund Krumme, Herdis Albrecht, Sara Albrecht, Kris van Asphen, John Foulk, Elke Stoessel, Aygün Völker **Musik** Rainald Hahn

Der Gefangenchor Prisoners' Choir

Germany, 2004, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Nach Jahren der Dunkelheit erleben die Gefangenen erstmals das Sonnenlicht. Eine animatorische Choreographie von Licht und Tänzern.

Synopsis *After years in darkness, the prisoners experience sunlight for the first time again. An animational choreography of light and dance.*

Regie/Drehbuch Raimund Krumme **Kamera** Peter Polsak **Schnitt** Eric Stappenbeck
Animation Raimund Krumme, Spezialeffekte: Jan Hübel **Musik** Uschi Meyer, Ludwig van Beethoven »Fidelio«, Chor: Lindenquartett Berlin



20 Jahre Studio FILM BILDER 20 Years of Studio FILM BILDER

Fr 17. April, 22:30 SAAL 5
So 19. April, 15:30 SAAL 4
So 19. April, 19:30 SAAL 6

Präsentiert von:
Presented by:



Skurriale Überzeichnung, pointierter Witz und ein bemerkenswerter Blick für das Wesentliche in der Geschichte wie in der Gestaltung kennzeichnen die Animationsfilme von Studio FILM BILDER in Stuttgart. International vielfach ausgezeichnete Regisseure garantieren mit ihren starken künstlerischen Handschriften eine große Vielfalt unter dem gemeinsamen Produktionsdach. Seit seiner Gründung im Jahre 1989 durch den Regisseur und Produzenten Thomas Meyer-Herrmann konnte sich FILM BILDER so zu einer der wichtigsten Adressen für die Produktion von animierten Kurzfilmen und Auftragsarbeiten in Deutschland entwickeln.

Ein breites Publikum wird mit den Animationen des Studios weitaus mehr vertraut sein, als ihm bewusst ist, beispielsweise durch die Zwischensequenzen für Tom Tykwers Erfolgsfilm »Lola rennt«, durch den berühmten tanzenden Schirm, der den ZDF-Wetterbericht ankündigt sowie durch die humorvoll-anarchische TV-Serie um die Figur Tom, der sich ein Erdbeermarmeladenbrot wünscht. Zudem ließen Bands wie z.B. »Freundeskreis« ihre Videoclips von FILM BILDER herstellen.

Häufig ist die Gestaltung der Filme zweidimensional. Die dritte Dimension scheint für die Tiefen der Geschichten reserviert, durch die die Figuren und ihre Abenteuer plastisch werden. So wirken Andreas Hykades graphisch herausragende Figuren in ihrer Flächigkeit und Klarheit sehr zeichnerhaft, in Gang gesetzt durch Animation und Story offenbaren sie jedoch das komplexe Räderwerk ihrer Innenwelt. Gil Alkabetz und Daniel Nocke erzählen von Schaf, Wolf und Kohlkopf bzw. einer Tier-WG dermaßen abgeklärt, dass daraus eine unvergleichliche Komik erwächst. Bestechend crude sind hingegen die Figuren und Geschichten von Phil Mulloy über die Suche nach dem sagenhaften Planeten Zog.

Ob bei freien künstlerischen Arbeiten oder angewandter Animation – FILM BILDER spielen so gekonnt und phantasievoll auf der Klaviatur des Cartoons, dass in 20 Jahren ein wahres Bouquet an erinnerungswürdigen Animationsfilmen entstanden ist.

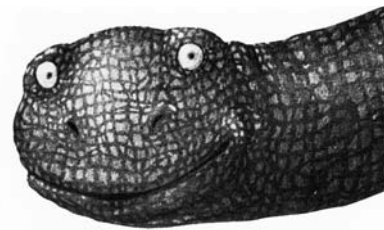
Wir danken dafür und sagen: Herzlichen Glückwunsch zum Jubiläum!

André Eckardt



»The Final Solution«,
Phil Mulloy

Droll, highly stylised characters, pointed jokes and a remarkable eye for the essence both of the plot and the structure are the hallmarks of the animated films from Studio FILM BILDER in Stuttgart. Its directors, who each have their own powerful artistic styles and have received numerous international awards, ensure there is a wide diversity of work under their shared production roof. Since it was founded in 1989 by the director and producer Thomas Meyer-Herrmann, FILM BILDER has been able to develop itself into one of the most important addresses for the production of animated short films and commissioned work in Germany.



Die Schöpfung The Creation

Germany, 1994, 7 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Der Anfang der Welt in einer spielerischen Assoziationsfolge, in der die Parallelen zum künstlerischen Schöpfungsakt betont werden.

Synopsis The start of the world in a playful sequence of associations in which the parallels to the artistic act of creation are emphasised.

Regie/Drehbuch/Animation Thomas Meyer-Herrmann **Musik** Joseph Haydn

The animated films from the studio are familiar to a greater number of the public than they realise, such as the in-between sequences for Tom Tykwer's successful feature »Run Lola Run«, the famous dancing umbrella that announces the weather forecast on Germany's second public broadcaster ZDF as well as through the humorous but anarchic TV series about the character Tom with his desire for a strawberry jam sandwich. Furthermore, bands such as for instance »Freundeskreis« have their video clips produced by FILM BILDER.

In terms of design, the films are often two dimensional. The third dimension seems to be reserved for depth in the stories, through which the figures and their adventures become vivid and plastic. In this way Andreas Hykade's graphically outstanding characters seem very figurative in terms of their 2D flatness and clarity, yet when they are set in motion by the animation and the plot, they reveal the complex mechanisms in their inner worlds. Gil Alkabetz and Daniel Nocke utilise a story on a sheep, a wolf and a head of cabbage, or that about a shared flat for animals where all of them are oh so understanding, to show that an incomparable comedy can be developed from such material. By contrast, the figures and stories from Phil Mulloy are impressively crude as they search for the legendary planet of Zog.

Be that with their own artistic works or in their animated films for commercial purposes – FILM BILDER have played so skilfully and with so much imagination on the keyboard of the cartoon grand piano, that in 20 years a genuine bouquet of memorable animated films has been created.

We express our thanks for this and wish you: Congratulations on your anniversary!

André Eckardt



Ring of Fire

Germany, 2000, 15 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Zwei Cowboys verbringen ihre Tage unter schattigem Fels, doch nachts machen sie sich auf in das Traumland ihrer sexuellen Gelüste.

Synopsis Two cowboys pass their days beneath shady rocks, but at night they head off into the dreamland of their sexual longings.

Regie/Drehbuch Andreas Hykade
Animation Ged Haney, Andreas Hykade, Anita Ortega **Musik** Steffen Kahles



Rubicon

Germany, 1997, 7 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Wie kann man einen Wolf, ein Schaf und einen Kohlkopf, einen nach dem anderen, über einen Fluss bringen, ohne dass die Zurückgebliebenen sich gegenseitig auffressen?

Synopsis How can you get a wolf, a sheep and a cabbage across a river, one at a time, without them eating each other.

Regie/Drehbuch/Animation Gil Alkabetz



Lola rennt Run Lola Run

Germany, 1998, 3 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Titelsequenz für den gleichnamigen Spielfilm von Tom Tykwer.

Synopsis The credits sequence for the feature film of the same name by Tom Tykwer.

Regie Gil Alkabetz **Animation** Gil Alkabetz, Ralf Bohde



Blablaba (Gigi D'Agostino)

Germany, 2000, 3 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Musikvideo für Gigi d'Agostino. Label: Zyx Music.

Synopsis Music video for Gigi d'Agostino. Label: Zyx Music.

Regie/Drehbuch Andreas Hykade, Ged Haney **Animation** Andreas Hykade, Ged Haney, Anita Ortega

Esperanto (Freundeskreis)

Germany, 1999, 4 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Musikvideo für Freundeskreis. Label: Four Music.

Synopsis Music video for the German Hip Hop band Freundeskreis. Label: Four Music.

Regie Jürgen Haas **Animation** Gil Alkabetz, Jan Bazing, Ralf Bohde, Ged Haney, Hendrik Dorgathen, Sabine Huber, Karl-Heinrich Laudage, Jens Schillmöller



The Final Solution

Germany, 2004, 24 min,
Animation, 35 mm

Inhalt »The Final Solution« ist der dritte Teil der Trilogie »Intolerance«. Zweitausend Jahre voraus in der Zukunft sucht eine Raumschiff-Flotte den Planeten Zog. Die Besatzung ist gespalten zwischen denen, die an Zog glauben, und denen, die daran zweifeln.

Synopsis »The Final Solution« is the third part of the »Intolerance« trilogy. Two thousand years into the future a fleet of spaceships are searching for the planet of Zog. The crew are split between those who believe in Zog and those who doubt it.

Regie/Drehbuch Phil Mulloy **Animation** Ralf Bohde, Anna Kalus, Hendrik Niefeld, Derek Roczen **Musik** Peter Brewis

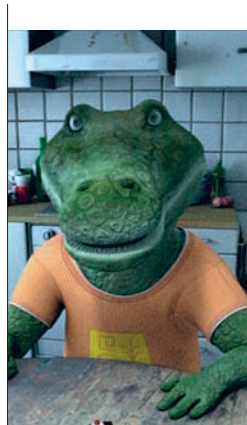
Kein Platz für Gerold No Room for Gerold

Germany, 2006, 4 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Nach zehn Jahren soll das Krokodil Gerold aus seiner Wohngemeinschaft geworfen werden...

Synopsis After ten years, Gerold the crocodile is being thrown out of his shared flat...

Regie/Drehbuch Daniel Nocke
Animation Anja Perl, Heidi Wittlinger, Volker Willmann



Der Kloane The Runt

Germany, 2006, 10 min,
Animation, 35 mm

Inhalt »Oiso guad. I geb da des Kloane. Aba Du passt drauf auf, und Du schlachtest as a nächsts Jahr«, hat mein Onkel gesagt.

Synopsis »Alright, I give you the Runt. But you take care of it, and you kill it in one year,« said my uncle.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Andreas Hykade **Animation** Andreas Hykade, Ralf Bohde **Musik** Ulrich Reuter

The Bunjies

Germany, 2007, 3 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Die Bunjies sind die größte, tollste, lauteste Rock'n'Roll-Band der Welt. Sie wollen nur rocken und dann ihre Instrumente vor hunderttausend kreischenden Fans zertrümmern - natürlich erst, wenn sie ihre Hausaufgaben gemacht haben.

Synopsis The Bunjies are the greatest, most amazing, loudest rock and roll band in the world. All they want to do is rock and then tear their instruments apart in front of hundreds of thousands of screaming fans - once they have finished their homework of course.

Regie/Drehbuch Ged Haney, Andreas Hykade **Animation** Martin Schmidt, Jan Lachauer **Musik** Ged Haney

Episode TOM

Germany, 2008, 5 min,
Animation, 35 mm

Inhalt TOM macht sich auf die Suche nach einem Erdbeermarmeladebrot mit Honig. In 26 Episoden trifft er neue Bekannte und erlebt jedes Mal ein aufregendes Abenteuer.

Synopsis Tom heads off in search of a slice of bread with strawberry jam and honey. In the 26 episodes he meets new acquaintances and experiences an exciting adventure every time.

Regie Andreas Hykade **Drehbuch** Andreas Hykade, Martin Lickleder **Animation** Ralf Bohde, Ged Haney, Lorraine Lordan, Anna Kalus, Hendrik Niefeld, Dirk Olschewski, Derek Roczen **Musik** Florian Tonstudios

10 Jahre la Poudrière – 25 Jahre Folimage

10 Years of La Poudrière – 25 Years of Folimage

Fr 17. April, 21:00 SAAL 3

Sa 18. April, 19:00 SAAL 3

So 19. April, 17:30 SAAL 6

Präsentiert von:

Presented by:



Weitere Informationen:

Further information available at:

contact@poudriere.eu

www.poudriere.eu



»Rue des abattoirs«,
Mathieu Brisebras

La Poudrière, Filmschule für Animationsfilm

Die Filmschule für Animationsfilm La Poudrière wurde 1999 vom Studio Folimage in Valence ins Leben gerufen. Sie bietet französischen und internationalen Studenten, die bereits über eine technische Ausbildung oder praktische Erfahrung in punkto Animation verfügen, eine zweijährige Ausbildung zum Regisseur für Animationsfilme. Das Ziel der Schule ist, ihren Schülern fundiertes Wissen über sämtliche technischen und kreativen Schritte der Filmproduktion zu vermitteln und sie zu Spezialisten auszubilden, die in der Lage sind, Filme in Einzelarbeit oder als Teil eines Teams zu produzieren.

Durch die kleine Zahl an Studenten ist es der Schule möglich, auf die Fähigkeiten, Erfahrungen und Bedürfnisse jedes Einzelnen einzugehen. Während der Ausbildung arbeiten die Studenten hauptsächlich in zwei verschiedenen Bereichen: einerseits Übungen zu Spezifikationen, Layout, Storyboard und Zeichentrickfilmen mit Ton. Andererseits arbeiten sie an Kurzfilmen – an sehr kurzen –, wobei sie den Prozess der Filmproduktion kennen lernen und für alle technischen und künstlerischen Aspekte der Filmproduktion verantwortlich sind. In beiden Bereichen findet die Arbeit innerhalb eines vorgegebenen Rahmens statt: freies Thema, persönlicher Film, Auftragsfilm, Verfilmung, Entwicklung eines Fernsehprojekts. Am Ende ihres Studiums, und das ist ein sehr wichtiger Aspekt, müssen sie für weitere Vorschläge, Projekte und Begegnungen zur Verfügung stehen. La Poudrière ist ein Ort, an dem Spezialisten der Filmbranche ein und aus gehen. Auch das Thema Musik spielt in der Schule eine sehr wichtige Rolle.

La Poudrière, Animation Film Directing School

La Poudrière animation film directing school was initiated by Folimage studio in Valence, France, in 1999. It offers a two-year training in animation film directing and is open both to French and foreign students with a technical training or some practical experience in animation. The main goal of the school is to train professionals to be capable of making films, either on their own or as part of a team, by giving them a comprehensive knowledge of all the stages of film production, both technically and creatively.

The small number of students allows the school to concentrate on the skills, experience and needs of each student. During their training, the students mainly work on two different types of exercises. On the one hand these are exercises such as specs, layout, storyboards, animatics with sound, and so on. On the other hand they make short films - very short ones - which allow them to get to grips with the filmmaking process, and to be in charge of all technical and creative aspects of film production. In both cases, the work is placed in a given context: Free subject, personal film, adaptation, commissioned film, television project development, etc. Finally, and this is essential, they must stay available for other proposals, other projects and other encounters. La Poudrière is a place to meet and mix with professionals working in cinema. The school also gives music a prominent position.

Midnight Pastorale

Midnight Pastorale

Mitternachtspastorale

France, 2000, 2 min, Animation, Betacam SP
Ein Mann versucht alles, um einzuschlafen.

A man tries everything to get to sleep.

Regie/Drehbuch Gian-Maria Leroy

Les animals

The Animals

Die Tiere

France, 2001, 4 min, Animation, Betacam SP
Ein Mann trägt einen fremden Körper.

A man is carrying an intimate foreign body.

Regie Eric Montchaud

Melusin

France, 2001, 2 min, Animation, Betacam SP

Einminütige Filmübung.

A one-minute film exercise.

Regie Anne Larricq

Picore

Pick

Picken

France, 2002, 4 min, Animation, Betacam SP
Als ein Mann nach Hause kommt, ist sein Haus voller seltsamer Vögel.

Coming home, a man is astonished to discover his house full of strange birds.

Regie François Bertin

Tant de chiens

It's Raining Dogs

Hauptsache Hund

France, 2002, 5 min, Animation, Betacam SP
Ein Paar mit Hund kommt in eine Stadt. In der Nacht kommen riesige Hunde...

A couple with a dog settle down in a city. When night falls, the city is invaded by giant dogs...

Regie Stéphane Ricard

Rêve en conserve

A Dream Preserved

Konservierter Traum

France, 2002, 2 min, Animation, Betacam SP
Einminütige Filmübung.

A one-minute film exercise.

Regie Grégory Duroy

Au creux du cou

The Hollow of Her Neck

Ein zarter Hauch

France, 2003, 2 min, Animation, Betacam SP
Nachdem ihre Kinder gegangen sind, hat eine alte Frau einen sinnlichen Traum.

An old woman, lonely after her children have left, has a sensual dream.

Regie Chloé Miller

Carnet de voyage

Travel Sketches

Reiseskizzen

France, 2003, 2 min, Animation, Betacam SP
Ein Skizzenheft erwacht zum Leben.

A sketchbook comes to life.

Regie Sophie Dupont

Un chien né coiffé

Born With a Gaul

Der frisierte Hund

France, 2003, 2 min, Animation, Betacam SP
Einminütige Filmübung.

A one-minute film exercise.

Regie Barbara Malleville

Rue des abattoirs

Abattoir Street

Schlachthofstraße

France, 2004, 4 min, Animation, Betacam SP
Eine Leiche, ein verdächtiger Schatten, ein lebensmüder Mann, ein ideales Opfer und ein potenzieller Mörder.

A corpse, a suspect silhouette, a suicidal man, an ideal victim and a potential killer.

Regie Mathieu Brisebras

Le Grand Plongeon

Nose Dive

Kopfsprung

France, 2004, 2 min, Animation, Betacam SP
Auf der Suche nach großen Gefühlen taucht der Molch in seinen friedlichen Teich.

A salamander dives into its little peaceful pond, looking for great sensations.

Regie Guillaume Delaunay

Hop-Là

France, 2004, 1 min, Animation, Betacam SP

Eine junge Frau tanzt nackt vor ihrem Fenster.

A young woman dances naked in front of her window.

Regie Aurélie Charbonnier

Eaux fortes

Powerful Water

Starkes Wasser

France, 2005, 4 min, Animation, Betacam SP
Ein junger Mann kommt aus einem Tabakladen und wird von einem Tsunami weggetragen.

A young man leaving a tobacco shop is carried away by a tsunami.

Regie Remi Chaye

The End

France, 2005, 5 min, Animation, Betacam SP

Ein Schauspieler aus einem Hollywoodfilm schlüpft aus dem Bild und findet sich auf der anderen Seite des Sets wieder.

The actor in a Hollywood film noir slips out of the frame and finds himself on the other side of the film set.

Regie Camillevis Théry

Dreamer

Träumer

France, 2005, 5 min, Animation, Betacam SP
Mutti, Baby-Tiger und die Puten verbringen eine fröhliche Zeit miteinander.

Mummy, Baby Tiger and the Turkey Hens enjoy a merry time together.

Regie Olga Marchenko

Bouts en train

Aboard the Train

Im Zug

France, 2005, 4 min, Animation, Betacam SP
Im Zug hängt jeder seinen Gedanken nach. Eine Panne tritt auf, Blicke streifen sich, Sprachen werden zu einem Lied.

On the train, everyone is lost in thought. A problem occurs, glances are exchanged, languages mix into song.

Regie Emilie Sengelín

Valdingue

Final Ride

Letzte Fahrt

France, 2005, 2 min, Animation, Betacam SP
Der alte Fahrer eines Motorradgespanns macht mobil, um seine Karriere erfolgreich zu beenden. *An aging side-car pilot does everything to end his career successfully.*

Regie Loïs de Cornulier

Sur la touche

The Substitute

Auf der Bank

France, 2005, 2 min, Animation, Betacam SP
Spieler Nr. 19 wartet auf seinen Einsatz. Er spürt: Bald ist er dran! *Player No. 19 is awaiting his turn. And he knows: He will be called in soon!*

Regie Dewi Noiry

Coup sur coup

Blow for Blow

Schlag auf Schlag

France, 2005, 2 min, Animation, Betacam SP
Einmal am Strand, einmal im Ring. *On the beach, in the ring...*

Regie Julien Bisaro

BOB

France, 2006, 4 min, Animation, Betacam SP

In einer riesigen Fabrikanlage hasten Sklavenarbeiter umher. Sie werden von mobilen Stechuhren bewegt und neu formatiert. *In a huge industrial plant, slave labourers scurry about, transferred and reformatted by mobile clocking-in-machines.*

Regie Jean-Pierre Poiré

Migration Assistée

Aided Migration

Flughilfe

France, 2006, 4 min, Animation, Betacam SP
Sureau braucht Hilfe beim Aufbruch in die Paarungszeit. Er muss im Flugzeug nach Süden fliegen. *Sureau needs help to get on his way to the love season. He will have to fly by plane towards the south.*

Regie Pauline Pinson

Les combats

de Monsieur Guy

The Battles

of Monsieur Guy

Die Kämpfe des Monsieur Guy

France, 2008, 1 min, Animation, Betacam SP
Einminütige Filmübung.

A one-minute film exercise.

Regie Emilie Tarascou

Samare

France, 2008, 1 min, Animation, Betacam SP

Einminütige Filmübung.

A one-minute film exercise.

Regie Nicolai Trochinsky

Pépins

France, 2008, 4 min, Animation, Betacam SP

Vierminütige Filmübung.

A four-minute film exercise.

Regie Guillaume Bourrachot

La queue de la souris

A Mouse's Tail

Ein Mauseschwanz

France, 2007, 4 min, Animation, Betacam SP
Ein Löwe fängt eine Maus und will sie fressen. Die aber schlägt ihm einen Handel vor. *In a forest, a lion captures a mouse and threatens to eat him up. But the mouse suggests a deal.*

Regie Benjamin Renner

Québec Reloaded: Three Mothers, One Death Québec Reloaded: Drei Mütter und ein Todesfall

Fr 17. April, 19:30 SAAL 4
Sa 18. April, 18:30 SAAL 5
So 19. April, 21:30 SAAL 6



»La Battue«, Guy Édoin

Präsentiert von:
Presented by:



It is Quebec time again. Six juicy short films tell us about dramatic or melodramatic challenges in the lives of ordinary and not so ordinary people in Quebec. You will discover works which provide you with intoxicable moments of joy, bizarre stories and unforgettable tragedies. While Guy Édoin's work »La Battue« marks the final and dramatic part of his trilogy on rural life, Jean-François Nadeau discloses options on how to seduce one's unattainable true love in his comedy »Avant-goût de printemps«.

The year 2009 also continues the fruitful collaboration with Quebec's premium institution supporting the creative industries: la SODEC (Société de développement des entreprises culturelles).

Es ist so weit, Québec steht wieder vor der Tür. Sechs saftige Kurzfilme berichten von dramatischen und melodramatischen Herausforderungen im Leben sehr gewöhnlicher und ungewöhnlicher Menschen in Québec. Die Werke rufen große Augenblicke der Freude, bizarre Geschichten und unvergessliche Tragödien hervor. Während Guy Édoin's Film »La Battue« der letzte und dramatische Teil seiner Trilogie über das Landleben ist, zeigt Jean-François Nadeau in seiner Komödie »Avant-goût de printemps« verschiedene Wege auf, wie man die einzig wahre und doch unerreichbare Liebe seines Lebens verführen kann.

Das Jahr 2009 bedeutet die Fortsetzung der fruchtbaren Zusammenarbeit mit Québecs la SODEC (Société de développement des entreprises culturelles), die Künstler und Kulturwirtschaft unterstützt.

Québec Reloaded: Here and There Québec Reloaded: Hier und dort

Mi 15. April, 19:00
GALERIE RASKOLNIKOW
Böhmische Straße 34
01099 Dresden

In 2008 the Canadian filmmaker Etienne Desrosiers who is based in Montreal stayed four months in Dresden as an artist-in-residence at the Festspielhaus Hellerau theatre directing »Here and There«, an experimental documentary on our city. Halfway into post-production, he is showing live his work-in-progress in this presentation with projections and sounds at Galerie Raskolnikow.

2008 hielt sich der kanadische Filmemacher Etienne Desrosiers aus Montreal vier Monate lang als Künstler im Festspielhaus Hellerau in Dresden auf und arbeitete an »Hier und dort«, einem experimentellen Dokumentarfilm über unsere Stadt. Da er sich mitten in der Postproduktion des Films befindet, präsentiert er sein entstehendes Werk live mit Bild und Ton in der Galerie Raskolnikow.



Un homme de main A Hired Hand Der Handlanger

Canada, 2008, 17 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Sein ganzes Leben lang hat Jean-Louis rechts und links verwechselt. Als er eines Tages den falschen Weg wählt, landet er unversehens in einem Tanzkurs. Dort trifft er auf die bildschöne Hélène, eine Maniküre. Es ist Liebe auf den ersten Blick.

Synopsis All his life Jean-Louis has mixed up right and left. Choosing the wrong way, one day he finds himself, unwittingly, enrolled in a dance class. There he meets the beautiful Héléne, a professional manicurist. It's love at first sight.

Regie/Drehbuch Martin Talbot **Kamera**

Jean-Pierre Gauthier **Schnitt** Sébastien Goyette **Musik** Catherine Major **Darsteller** Louis Champagne, Catherine De Séve and the voice of Emmanuel Bilodeau



Histoire de pêche

A Fishing Story
Eine Geschichte vom Angeln

Canada, 2008, 6 min,
Fiction, 35 mm

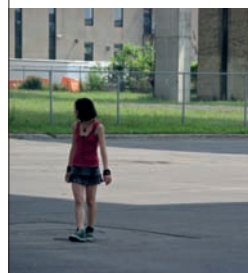
Inhalt Ein Mann macht sich auf zu seiner jährlichen Angeltour. Aber die Trophäe sieht dieses Jahr anders aus als sonst.

Synopsis A man heads off on his annual fishing trip. This year's fishing trophy will be quite a different one.

Regie/Drehbuch Benoit Desjardins

Kamera Vuk Stojanovic **Darsteller**

Normand Canac-Marquis, Louise Laprade, Anne-Pénélope Deraiche-Dallaire



Les trois mères

Three Mothers
Drei Mütter

Canada, 2008, 20 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Barbara hat nicht geschlafen, seit ihre schwangere Tochter Rebecca über dem Termin ist – seit neun Tagen. Rebecca will allein sein, doch Barbara entschließt sich dennoch, ihre Tochter zu besuchen.

Synopsis Barbara hasn't slept since her pregnant daughter Rebecca went over her due date nine days ago. Barbara wants to visit her daughter, but Rebecca refuses. However Barbara decides to go anyway.

Regie/Drehbuch Daniel Schachter **Kamera**

Nathalie Moliavko-Visotzky **Schnitt** Mathieu Bouchard-Malo **Darsteller** Linda Smith, Miriam Samuels, Jenna Wright

Belle-Maman

Stepmother
Stiefmutter

Canada, 2008, 6 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Oliver trifft seine Schwiegereltern zum ersten... und letzten Mal.

Synopsis Oliver meets his in-laws for the first... and last time.

Regie Sébastien Trahan, Simon

Lamontagne **Drehbuch** Yan Binsse, Guillaume Girard, Simon Lamontagne, Sébastien Trahan **Kamera** Yan Ladouceur

Darsteller Guillaume Girard, Émilie Bibeau, Sylvie Legault, Pierre Pinchiaroli, Hugo Trahan



La Battue

The Hunt Drive
Die Treibjagd

Canada, 2008, 24 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Eine Schneelandschaft. Eine Gruppe Frauen auf der Jagd. Eine von ihnen wird zu Hause geschlagen. In der Einsamkeit des Waldes verrät eine junge Frau ihrer Mutter, dass sie von zu Hause ausziehen wird.

Synopsis A snowy landscape. A group of women are out hunting. One of them gets beaten at home. In the loneliness of the forest, a young woman tells her mother she is leaving the family home.

Regie/Drehbuch Guy Édoin **Kamera** Serge

Desrosiers **Schnitt** Mathieu L. Denis **Musik** Pierre Desrochers **Darsteller** Amélie Prévost and Denise Dubois

Avant-goût de printemps

The Thaw
Aufgetaut

Canada, 2008, 7 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Felix hat diesen Abend perfekt geplant, denn er will seine unerreichbare wahre Liebe Roxanne verführen, doch dann...

Synopsis Felix has planned the perfect evening to seduce his unattainable true love, Roxanne, but then...

Regie/Drehbuch Jean-François Nadeau

Kamera Jonathan Decoste **Schnitt** Stéphane Lafleur **Musik** Jez **Darsteller** Steve Laplante and the voice of Madeleine Péloquin

Fokus | Focus

Neues Kino vom Schwarzen Meer |
New Cinema from the Black Sea

Retrospektive | Retrospective

1989 – Zeiten der Wende |
1989 – Times of Change

Main Supporters



medienboard
Berlin-Brandenburg GmbH



First Partner
VATTENFALL

Official Partner
MEDIA



19. Film Festival Cottbus
10.-15.11.2009

Festival des osteuropäischen Films
Festival of East European Cinema

FilmFestivalCottbus
W.-Seelenbinder-Ring 44/45
D-03048 Cottbus
Fon: +49 (355) 43 10 70
Fax: +49 (355) 43 10 720
info@filmfestivalcottbus.de

Organizer
pool production gmbh

www.filmfestivalcottbus.de

institut français

Ein Stück Frankreich mitten in Dresden

Institut français de Dresde
Kreuzstraße 6 · 01067 Dresden

Telefon 0351 482 18 91
Telefax 0351 482 18 99

info.dresden@institut-francais.fr
www.institut-francais.fr

Höher – Schneller – Weiter: Sportfilme der DDR Higher – Faster – Further: Sports Films in the GDR

Mi 15. April, 21:00 SAAL 3

Fr 17. April, 17:00 SAAL 3

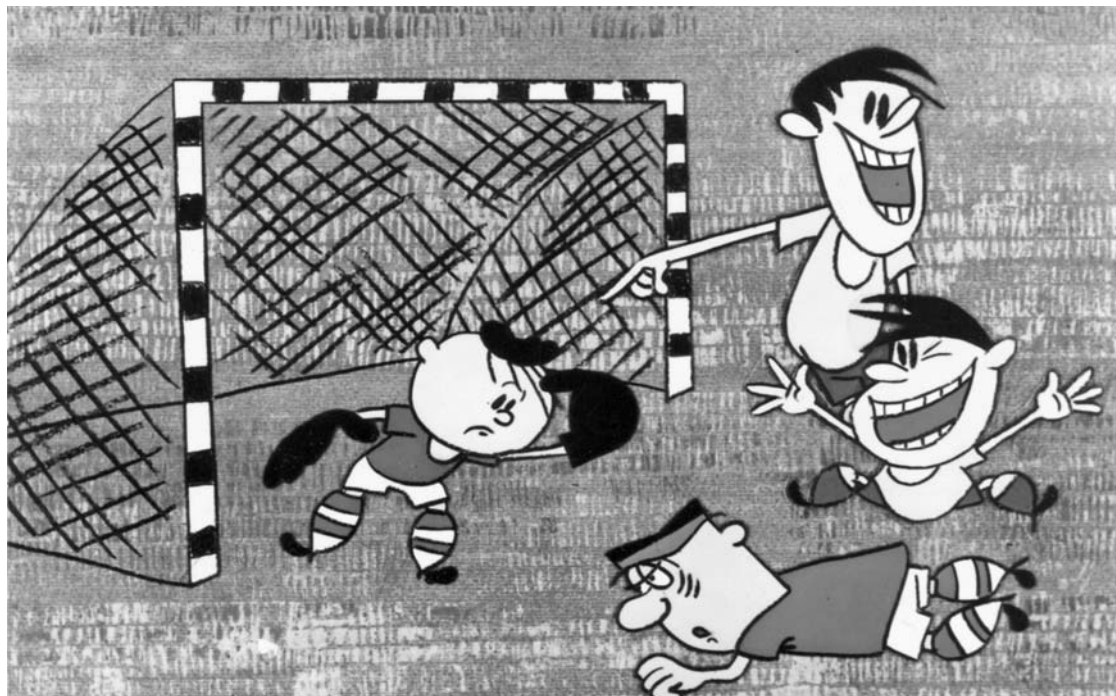
So 19. April, 19:30 SAAL 4

Mit freundlicher Unterstützung von:

With kind support of:



»Vater und der Sport«,
Werner Kukula



Der DDR-Sport stellt auch heute noch, 20 Jahre nach seiner vereinigungsbedingten Auflösung, eine einmalige Erfolgsgeschichte in der deutschen Sportgeschichte dar. Ungeachtet dessen, wie viele dieser zahlreichen internationalen Triumphe mit welchen »Hilfsmitteln« zustande gekommen sind, haben sich viele sportliche DDR-Erfolge, wie Katharina Witts Weltmeistertitel im Eiskunstlauf, als kollektive Erinnerung vieler ostdeutscher Bürger erhalten. Das DDR-Sportfernsehen sah sich somit in der Lage – gerade im Unterschied zu den anderen Formen des Journalismus in der DDR – von wirklichen Erfolgen zu berichten. Angesichts dieser positiven Bilanz nahm die Sportberichterstattung innerhalb des DDR-Fernsehens eine Sonderstellung ein, sie war ein wichtiger und prestigeträchtiger Bereich in der DDR. Offiziell war auch das DDR-Sportfernsehen den Lenkungsmechanismen und Prinzipien des sozialistischen Journalismus unterworfen, wie sie von der Führung der SED festgelegt wurden, und hatte in erster Linie den innen- und außenpolitischen Funktionen seines Landes und den daraus resultierenden Zielen einer avancierten sozialistischen Sportpolitik zu dienen. Direkte politische Vorgaben und Restriktionen auf konkrete Programmvorhaben oder Sendeinhalte sind deshalb nur in Ausnahmesituationen (wie z.B. bei den Olympischen Spielen in München 1972) nachweisbar. Die Mitarbeiter der Sportredaktion wussten in der Regel, »was geht«, und politische Grundfragen wurden in den meisten Fällen schon auf höheren Ebenen wie der der Programmleitung oder des Redaktionsleiters geklärt. Neben dem Sportfernsehen wurden in den DEFA-Dokumentarfilmstudios und im DEFA-Trickfilmstudio in Dresden kurze Dokumentar- und Animationsfilme produziert, die im Kino gezeigt wurden. Diese kurzen, meist heiteren und unterhaltsamen Filme wurden gezielt eingesetzt, um die Bürger der DDR zum Sport zu ermuntern und um die Losung umzusetzen, die der begeisterte Sportler Walter Ulbricht 1958 ausgegeben hatte: »Jeder Mann an jedem Ort – mehrmals in der Woche Sport!«

Lutz Warnicke, Kai Linsenmaier

Even today, 20 years after the system was disbanded due to German reunification, sports in communist East German is seen as a unique story of success in the history of German sports. And regardless of how many of these international triumphs were achieved with whatever »means«, many of the GDR successes like Katharina Witt's world championship title in figure skating remain part of their collective memory for many in eastern Germany. Hence East German sports television saw itself in a position – one in stark contrast to the other forms of journalism in the GDR – of being able to report on real successes. In view of this positive situation, sports reporting within GDR television had a special position as an important and prize winning field in East Germany.

Officially the GDR sports television was subject to the steering mechanisms and principles of communist journalism as laid down by the leadership of the communist party. First and foremost it had an internal and external political function and should serve the aims of advancing communist sports policies. Hence direct political requirements and restrictions on concrete programming aspects or the content of broadcasts could only be verified in exceptional situations (such as the 1972 Munich Olympic Games). As a rule the sports journalists knew »what's acceptable« and in most cases basic political issues were clarified at higher levels.

Likewise, short sports films that were usually cheerful and entertaining and intended for screenings in cinemas were produced in East Germany's DEFA Studios. These films were utilised in a targeted manner to encourage the East Germans to play sports and fulfil the words of the communist party boss and enthusiastic sportsman, Walter Ulbricht, in 1958: »Every man everywhere – play sports several times a week!«

Lutz Warnicke, Kai Linsenmaier

Sport im Examen Sports in Exam

Germany (GDR), 1962, 13 min,
Documentary, Betacam SP

Wer Sportlehrer werden will,
muss dafür hart trainieren...

*Whoever wants to be a sports
instructor has to train hard for it...*

Regie Rolf Schnabel

Mann muss nicht genial sein...

You Don't Have to Be
a Genius...

Germany (GDR), 1978, 12 min,
Documentary, Betacam SP

Die technischen Schwierigkeiten
und innovativen Ideen der Sport-
berichterstattung des DDR-Fern-
sehens in den 1950er und 60er
Jahren.

*On the technical difficulties and
innovative ideas to report on
sports on East German television
during the 1950s and '60s.*

Regie Andreas Schiener

Fußball-Städtespiel Dresden-Berlin

Dresden-Berlin City
Soccer Game

Germany, 1946, 2 min,
Documentary, Betacam SP

Feffi treibt Sport Feffi Plays Sports

Germany (GDR), 1970, 5 min, 35 mm,
Animation

Leo friert. Feffi schlägt ihm vor,
Sport zu treiben. Feffi als Vortur-
ner hat wieder einen Grund, nicht
zeitig ins Bett zu müssen.

*Leo is freezing. Feffi suggests
he play some sports. As the
demonstrator of the exercises,
Feffi has a reason yet again not to
go to bed early.*

Regie Hans-Ulrich Wiemer

Porträt des Radsportlers Olaf Ludwig

Portrait of the Cyclist
Olaf Ludwig

Germany (GDR), 1982, 10 min,
Documentary, Betacam SP

Leistungssportler leisteten auch
nur ihren Beitrag zum Wohle der
sozialistischen Heimat.

*Competitive athletes were also
just making their contribution to
the wellbeing of the communist
homeland.*

Regie Manfred Hönel

Die Fußball-WM 1958 1958 Football World Cup

Germany (GDR), 1958, 1 min,
Documentary, Betacam SP

Laut DDR-Fernsehen war 1958
keine freie Berichterstattung von
der Fußball-WM in Schweden
möglich.

*According to communist East
German television, unrestricted
reporting of the 1958 Football
World Cup in Sweden was not
possible.*

Vater und der Sport Father and the Sports

Germany (GDR), 1971, 6 min, 35 mm,
Animation

Ein Vater glaubt, genügend Sport
in seinem Leben getrieben zu
haben.

*A father believes he has played
enough sports in his life.*

Regie Werner Kukula

Urlaub im Winter Holiday in Winter

Germany (GDR), 1957, 1 min,
Documentary, Betacam SP

Skifahren und Rodeln – so schön
kann Winterurlaub sein!

*Skiing and tobogganing – that's
how nice a winter holiday can be!*

Skispringen in Oberwiesental

Ski Jumping in
Oberwiesental

Germany (GDR), 1958, 2 min,
Documentary, Betacam SP

Das Treffen der besten Skispringer
der Welt in Oberwiesental.

*The best ski jumpers in the world
at a meet in Oberwiesental.*

Verleihung des Vaterländischen Verdienstordens Awarding the Fatherland's Order of Merit

Germany (GDR), 1959, 1 min,
Documentary, Betacam SP

Walter Ulbricht zeichnet erfolg-
reiche Skispringer der DDR aus.
*Leading communist politician
Walter Ulbricht gives awards
to successful ski jumpers from
communist East Germany.*

Berlin West – Berlin demokratischer Sektor Berlin West – Berlin Democratic Zone

Germany (GDR), 1954, 1 min,
Documentary, Betacam SP

Fußballspiel
Soccer game

Die olympischen Sommerspiele 1968 in Mexiko 1968 Summer Olympics in Mexico

Germany (GDR), 1968, 10 min,
Documentary, Betacam SP



Spielbericht vom FDGB- Pokal (Achtelfinale): 1. FC Magdeburg–BFC Dynamo

Report on the FDGB Cup
Game (Quarter Final):
1. FC Magdeburg vs. BFC
Dynamo

Germany (GDR), 1981, 5 min,
Documentary, Betacam SP

Der Berliner FC Dynamo mit Erich
Mielke als Club-Chef war in der
DDR als »Stasiverein« verschrien.
*The BFC Dynamo football club
was regarded as a »STASI club«
in East Germany because the
minister of state security, Erich
Mielke, was the manager.*

Regie Heinrich Müller



Kleine Spiel- und Regelkunde für die Fernseh-Sportlerrunde – Folge 1

Rules of the Game
in the TV Sports Show –
Episode 1

Germany (GDR), 1976, 4 min, 35 mm,
Animation

Freund den Fairen, Feind den
Flegeln, sind des Sportes goldne
Regeln!

*Friend of fairness, enemy of
louts – these are the golden rules
of sport!*

Regie Heinz Engelmann

Drei Tage im Sattel Three Days in the Saddle

Germany (GDR), 1982, 13 min,
Documentary, 35 mm

Radwanderer der BSG Turbine
Potsdam auf Wandertour. Leiter
der Gruppe ist der 73jährige Wal-
ter Ruge. Das jüngste Mitglied
ist 13.

*Touring cyclists from the BSG
Turbine Potsdam on a trip. The
head of the group is the 73-year-
old Walter Ruge. The youngest
member is 13 years old.*

Regie Eckhard Potrafke

Regionaler Focus 1 und 2 Regional Focus 1 und 2

Präsentiert von:

Presented by:



Filmverband Sachsen e.V.
Saxony Film Association

»Engel«, Daniel Cornicius



2009 präsentiert der Filmverband Sachsen e.V. zwei Sonderprogramme aus dem Freistaat. Aufgrund der Vielzahl der Produktionen können wir ein interessantes Spektrum vorstellen.

Das Förderfilmprogramm startet mit dem Animationsfilm »Wie war denn das, Veronika?«, einer amüsanten Reise in die Nachkriegsjahre. Zu sehen sind darüber hinaus Kurzspielfilme wie »Harry«, der mit dokumentarischen Mitteln Aktuelles aufnimmt, oder »im sommer sitzen die alten«, die fesselnde Umsetzung eines Gedichtes und »#02 Der Nachbar«, Teil einer experimentellen Serie. Zum Abschluss vermitteln in der Dokumentation »Jahre der Neugier...« Kinder einen anregenden Einblick in ihre Welt.

Das zweite Programm wird mit dem selbstironischen »Super8 Bootcamp«, der Genreparodie »Ein Toilettenwestern« und dem Abenteuer »Outbacked« eröffnet. Es folgen ganz eigene Umsetzungen von Lebensfragen in »Engel« oder »Das Diktat der Bilder« und der Silhouettenfilm »Victory« zur Logik von Kriegen. Den Abschluss bilden »Uó«, eine Tanzstudie, »Appetite«, in dem Gemüse eine Tragödie auslöst, und »Wenn ein Tag kein Sonntag wär«, worin die Teilnahmslosigkeit zum Urteil führt.

Die Filmemacher werden zu den Veranstaltungen erwartet und stehen für Fragen und Gespräche zur Verfügung. Es lohnt also, sich die beiden Sonderprogramme anzusehen und sich inspirieren zu lassen. Bis demnächst im Kinosaal!

Uwe Penckert
Filmverband Sachsen e.V.

In 2009 the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e.V.) is presenting two special programmes from the Free State of Saxony. Thanks to the large number of productions, we are able to present an interesting spectrum.

The funded films programme is starting with the animation film, »Veronika, How Was It After All?«, an amusing trip into the post-war years. In addition short fiction films can be seen such as »Harry«, that deals with contemporary issues using documentary means or »In Summer They Sit«, a captivating adaptation of a poem, or »#2 The Neighbour«, part of an experimental series. Finally in the documentary »Years of Curiosity...«, children provide an exciting insight into their world.

The second programme opens with the self-ironic »Super8 Bootcamp«, the genre parody »Johnny Western« and the adventure film »Outbacked«. These are followed by highly individualistic adaptations of life issues in »Engel« or »What's Real?« and the silhouette film »Victory« on the logic of wars. The programme concludes with »Uó«, a dance study, »Appetite«, in which vegetables trigger off a tragedy and »If It Is Not a Sunday« in which apathy leads to a conviction.

The filmmakers are expected to attend the screenings to answer questions and discuss their work. So it really is worth seeing the two special programmes and let yourself be inspired by them. See you soon in the cinema!

Uwe Penckert
Saxony Film Association

Regionaler Focus 1: Kulturelle Filmförderung Sachsen Regional Focus 1: Cultural Funding for Film in Saxony

Wie war denn das, Veronika? Veronika, How Was It After All?

Germany, 2008, 4 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Nachkriegszeit in Deutschland. Eine junge Frau geht aus zum Tanzen. Ihr Freund erwartet sie sehnsüchtig zu Hause und steigert sich in Eifersuchtsphantasien hinein. War am Ende alles Einbildung und der vermeintliche Liebhaber nur das Schwesterlein?

Synopsis The post-war period in Germany. A young woman goes out dancing. Her boyfriend becomes impatient waiting for her at home. A story about love, jealousy and misunderstandings.

Regie Ralf Kukula **Drehbuch** Gerda Raidt
Kamera Eric Hoffmann **Schnitt** Stefan Urlaß
Animation Jörg Halsema, Olaf Ulbricht,
Theresa Strozzyk **Musik** Delirium, Sänger
Tom Quaas

Harry

Germany, 2008, 30 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Harry wird durch den plötzlichen Tod seiner Mutter völlig aus der Bahn geworfen.

Synopsis Harry is completely thrown off course by the sudden death of his mother.

Regie Robert Heber **Drehbuch** André
Dyllong, Robert Heber **Kamera** Johanna
Enders **Schnitt** Ludmilla Korb-Mann **Musik**
Jonas Schoen, Wolfgang Binder **Darsteller**
Jonas Leonhardi



Do 16. April, 20:30 SAAL 5
So 19. April, 16:00 SAAL 3



#02 Der Nachbar #02 The Neighbour

Germany, 2009, 4 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Eine junge Frau begegnet ihrem neuen Nachbarn sehr ungewöhnlich. »#02 Der Nachbar« ist die zweite Episode einer Serie aus Kurzfilmen, die von absurden zwischenmenschlichen Begegnungen handeln.

Synopsis A young woman meets her neighbour in a highly unusual way. »#2 The Neighbour« is the second episode in a series of shorts about absurd interpersonal encounters.

Regie/Drehbuch Marlen Pelny, Beate
Kunath **Kamera/Schnitt** Beate Kunath
Musik Marlen Pelny **Darsteller** Tilo Krügel,
Ariane Ott

im sommer sitzen die alten In Summer They Sit

Germany, 2009, 23 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Petra ist Filmemacherin. Der Tod ihrer Großmutter, Gespräche mit deren Lebensgefährtin, ein Koffer ihrer Großmutter inspirieren sie zu einem Gedicht, das sie mit schwarz-weiß Bildern verfilmt. Nach dem gleichnamigen Gedicht von Ulrike Almut Sandig.

Synopsis Petra is a filmmaker. The death of her grandmother, conversations with her female partner and a case from her grandmother inspire her to write a poem she films in black-and-white. Based on the poem of the same name by Ulrike Almut Sandig.

Regie/Drehbuch Beate Kunath **Kamera**
Thomas Beckmann **Schnitt** Jana Teuchert
Darsteller Maria Mägdefrau, Martina
Hesse, Reinalde Schink



Jahre der Neugier – von Forschern, Träumern, Konstrukteuren Years of Curiosity – On Visionaries, Engineers and Scientists

Germany, 2008, 30 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Warum sind Kinder eigentlich so, wie sie sind? Und wie empfinden sie selbst die Zeit des Größerwerdens?

Synopsis Why are kids actually the way they are? And how do they themselves feel about the time of growing up?

Regie/Schnitt Marc Thomas **Drehbuch**
Katrin Löffelmann **Kamera** Johannes
Hoffmann **Musik** Helmar Leipold



Regionaler Focus 2: Aktuelle Produktionen aus Sachsen

Regional Focus 2: Recent Productions from Saxony

Fr 17. April, 20:30 SAAL 5
So 19. April, 18:00 SAAL 3

Super8 Bootcamp

Germany, 2008, 3 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt In einer Zeit, in der Jugendliche verwahrlosen und Werte wie Respekt und Disziplin keine mehr sind, verbindet das Super8 Bootcamp militärischen Drill mit der selbstdisziplinierenden Kraft des Amateurfilmhandwerks. Eine kleine Revolution auf dem Gebiet der Resozialisierungspädagogik.



Synopsis In an era in which youths are neglected and values like respect and discipline no longer exist, the Super8 Bootcamp combines military drills with the self-disciplining power of amateur filmmaking. A small revolution in the area of resocialisation education.

Regie/Drehbuch/Schnitt Manuel Francescon, Michael Grunert **Kamera** Michael Grunert **Musik** Philipp Balzeret **Darsteller** Manuel Francescon, Martin Sommer, Jens Helmert, Oliver Franz

Ein Toilettenwestern Johnny Western

Germany, 2007, 13 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Und stehen sie Reih in Glied, kommt der Herr der Rinne sie zu richten!

Synopsis And when they are standing in file, the lord of the drain pipe comes to condemn them!

Regie/Kamera/Schnitt Johannes Praus, Heiner Heinke **Drehbuch** nach Idee von Tobias Thul **Musik** Calaveras **Darsteller** Jörg Milde, Phillip Krause, Steffan Naumann, Wolfhard Fehre, Konrad Reichel



Engel Angel

Germany, 2008, 18 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Als Haustechniker Micha auf ein Dach steigt, um eine Antenne zu justieren, trifft er einen merkwürdigen Mann, der kurz davor ist, sich in die Tiefe zu stürzen. Doch der Mann will sich keineswegs umbringen – ganz im Gegenteil...

Synopsis Michael has to adjust a faulty antenna. When he arrives at the roof top he meets a strange man who is about to jump off the building. However it seems that this man does not want to commit suicide at all.

Regie/Drehbuch Daniel Cornicius **Kamera** Hagen Schönherr **Schnitt** Jutta Hespelien, Christian Reinhardt **Musik** Thomas Bugert **Darsteller** Stefan Wancura, Michael Pempelforth

Outbacked

Germany, 2008, 4 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Ein kleiner Junge, an den Rollstuhl gefesselt, träumt von der Weite Australiens. Der Freiheit der Känguruhs. Und er hat einen Plan...

Synopsis A small boy tied to his wheelchair dreams of the expanses of Australia. The freedom of the kangaroo. And he has a plan...

Regie/Drehbuch Rafael Kühn **Kamera/Schnitt** Ilko Eichelmann **Musik** Bernd Sikora **Darsteller** Florian Vitera, Marsha Zimmermann, Saro Emirze



Victory

Germany, 2008, 4 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Drei Minuten über Krieg, Krieger und Sieger.

Synopsis Three minutes about war, warriors and victors.

Regie Jörg Herrmann **Drehbuch** Hedda Gehm **Animation** Jörg Herrmann **Musik** Manfred Mammitsch

Das Diktat der Bilder What's Real?

Germany, 2008, 11 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt In der Welt der Bilder rettet eine Frau einem Mann das Leben. Als sie kurz darauf verschwindet, begibt er sich auf die Suche nach ihr. Er geht in die Medienstadt und verfällt dort immer mehr der scheinbar schönen Welt der Bilder.

Synopsis In the world of images a woman saves a man's life. When she disappears a short time later, he heads off in search of her. He goes to the media city and falls for the apparent beauty of the images.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Oliver Weiße **Musik** Freie Netlabels **Darsteller** Maik Bräuer, Anett Grahl, Patrick Schulze, Maria Seliger, Sebastian Schulze, Uwe Aurich, Celia Rothe

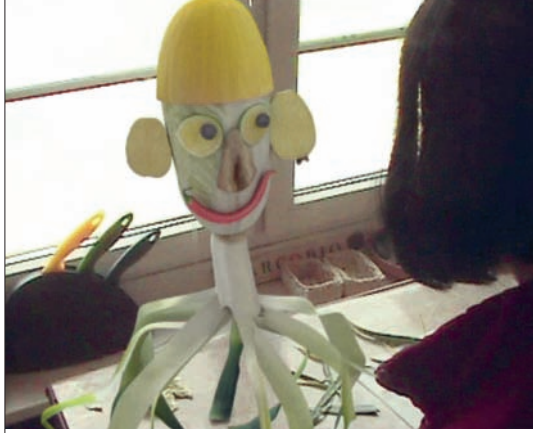
U6

Germany, 2006, 4 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt »Ich bin ein Erdkosmonaut in unmöglicher Mission. Eine lebende Kohle, die sich nur durch ihre wilde Freude selbst retten kann. Ich zwänge mich unter Tage in einen feuchten, dunklen Keller und bewahre, wenn auch nur für einen Moment, das Verhängnis vor seinem Schicksal.«
(frei nach Amelia Saul)

Synopsis »I am an earth cosmonaut on mission impossible. A living coal with only my ferocious joy to rescue me. I squeeze underground into a damp, dark basement and save, even if only for an instant, the doom from its destiny.« (inspired by Amelia Saul)

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Barbara Lubich
Darsteller Daniela Lehmann, Nicole Meier



Appetit
Appetite

Germany, 2008, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Graue Tage machen einsam. Manchmal aber braucht es nur ein paar Schnitzer Gemüse, ein bisschen Unerklärlichkeit und einen Kuss: schon ist man gemeinsam. Man erlebt ein stilles Glück – doch im Idyll lauern ein zorniger Blitz und die Fleischeshlust. Appetite – eine angefressene Tragödie.

Synopsis Grey days cause loneliness. But sometimes only some pieces of vegetable, a bit of inexplicability and a kiss are needed: And already there is togetherness. An experience of silent happiness – but an angry flash and carnal desire are lurking there. Appetite – a gnawed tragedy.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Hendrik Niefeld
Musik Girolamo Frescobaldi
Darsteller Antje Piechota

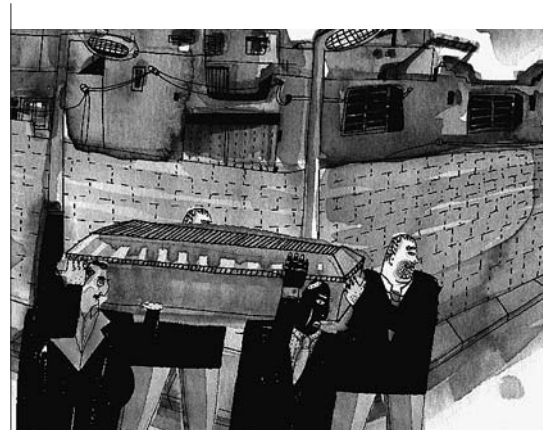
Wenn ein Tag kein Sonntag wär
If It Was Not a Sunday

Germany, 2008, 20 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Ein Mann wird des Mordes angeklagt, doch verurteilt wird er aufgrund seiner Gefühlskälte und Teilnahmslosigkeit. Ein Ort im Orient, wo Licht und Schatten nahe beieinander liegen. Der Film spürt das Sein und seine Unerträglichkeit ohne eine Trennung von hell und dunkel, gut und böse auf.

Synopsis A man is charged with a murder, but convicted for his coldness and lethargy. A place in the orient where light and shadow meet each other. The movie detects the human existence and its insufferableness without any cut-off between bright and dark, good and bad, guilty and innocent.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Franziska Junge
Musik Thomas Hertel



www.Filmverband-Sachsen.de



REGIONALER FOCUS

16.4. 18.00
GEMEINSAMER EMPFANG
Filmfest Dresden, AG Kurzfilm, Filmverband Sachsen, Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF), Dresdner Schmalfilmtage, Schulkino Dresden

20.30
FÖRDERFILME AUS SACHSEN
Wiederholung: **19.4.** 16.00

17.4. 20.30
AKTUELLE PRODUKTIONEN AUS SACHSEN
Wiederholung: **19.4.** 18.00



Tel. 0351-31540-630, Fax -31540-635

Regionaler Focus 3: UNICATO zu Gast beim Filmfest Dresden Regional Focus 3: UNICATO Goes Filmfest Dresden

Sa 18. April, 15:30 SAAL 4
So 19. April, 20:00 SAAL 3



»Hindus, Moslems, Fish
& Chips«, Christoph Peters

UNICATO-AWARD-Sendung

vom 27. August 2008

UNICATO AWARD Programme

on 27. August 2008

EUROPA-Sendung

vom 24. September 2008

EUROPA Programme

on 24. September 2008

Ein Projekt von:

A project by:



Bauhaus
Film-Institut

UNICATO ist ein bundesweit einmaliges Magazin im MDR FERN-SEHEN. Seit September 2006 werden ausgewählte Studentenfilme mitteldeutscher Hochschulen einmal im Monat im Programm des MDR gezeigt.

Die studentischen Arbeiten werden von einem Projektteam aus Studierenden und Lehrenden der Professur Medien-Ereignisse der Bauhaus-Universität Weimar im Rahmen einer Lehrveranstaltung ausgewählt. Was heute so leicht und spielerisch umgesetzt wirkt, ist das Ergebnis jahrelanger Vorbereitung. Durch den unermüdlichen Einsatz von Professor Wolfgang Kissel und Juliane Fuchs von der Bauhaus-Universität Weimar, einem Fachbeirat der beteiligten Hochschulen und den Vertretern des Mitteldeutschen Rundfunks, allen voran Benedikt Otto, Bereichsleiter Fernsehen im MDR Landesfunkhaus Thüringen, und Werner Dieste, Direktor des MDR Landesfunkhauses Thüringen, ist UNICATO längst fester Bestandteil im Programm des MDR FERNSEHENS geworden.

Professor Dr. Udo Reiter, Intendant des Mitteldeutschen Rundfunks: »Ich sehe die Kooperation im Rahmen der UNICATO-Sendung als ein zukunftsweisendes Modell für weitere Nachwuchsprojekte. UNICATO wird von allen Beteiligten als Exempel begriffen, denn hier wird in partnerschaftlicher Atmosphäre ein junges frisches Programm gemacht, das längst nicht mehr nur ein junges Publikum anspricht. UNICATO steht für ein innovatives Format, das innerhalb der ARD richtungsweisend ist.«

Ob experimentell, spannend oder originell, bei UNICATO sind alle erdenklichen Genres und Formate für die Ausstrahlung zugelassen. Einzig und allein die gestalterische und inhaltliche Qualität zählt. Einmal im Jahr werden die besten Kurzfilme mit den UNICATO AWARDS prämiert. Die nunmehr dritte Preisverleihung findet am 30. Juni in Leipzig statt.

Das Filmfest Dresden präsentiert die Preisträgerfilme der UNICATO AWARDS 2008 sowie die Beiträge einer Sondersendung, die sich im vergangenen August dem europäischen Gedanken widmete.

Die genauen Sendetermine von UNICATO finden Sie unter www.mdr.de/unicato.

UNICATO/Sandy Csisko

UNICATO is the innovative magazine show unique throughout Germany and shown on the public broadcaster MDR television. Since September 2006 selected student films from central German third level schools and colleges have been presented here once a month.

The students' works are chosen by a project team consisting of students and lecturers at the Media Events Professorship of the Bauhaus University Weimar and the newly founded Bauhaus Film Institute. That which today seems to have been achieved so easily and playfully is the result of many years' preparation. Without the tireless dedication of Professor Wolfgang Kissel and Juliane Fuchs at the Bauhaus University Weimar working together with representatives of the MDR, especially Benedikt Otto, the head of the TV department in the broadcast building in Thuringia, and Werner Dieste, the director of the TV broadcast building, almost three years after the first show UNICATO would not be in the position it now is as a permanent element of the MDR broadcaster's range of programmes.

Professor Dr. Udo Reiter, chairman of the MDR public broadcaster: »I see the co-operation in the context of the UNICATO show as a trend-setting model for further projects with up-and-coming film projects. UNICATO is regarded by everyone involved as exemplary, because a young, fresh programme is made here in an atmosphere based on partnerships, one that has been attracting more than just young audiences for a long time now. UNICATO stands for an innovative format that is pointing the way ahead within the complete public broadcasting system in Germany.«

Whether experimental, innovative, exciting or original, all conceivable genres and formats can be shown. The only thing that counts is the quality in terms of creativity and content.

Once a year the UNICATO AWARDS are bestowed on the best short films. The third award ceremony will now be held on 30. June in Leipzig.

Filmfest Dresden is presenting the prize winning films of the 2008 UNICATO AWARDS as well as the contributions to a special broadcast last August that was dedicated to the idea of a unified Europe.

UNICATO/Sandy Csisko



exground filmfest ...

13-22 Nov 2009 | Wiesbaden | www.exground.com

Call for Entries | Deadline | Aug 1, 2009

Visual Music

Germany, 2007, 4 min,
Experimental, 35 mm

Inhalt Die Welt eines Mannes, bestehend aus Plattenbauten, beginnt sich zu verselbständigen und fällt auseinander. Jan Schönwiesner benutzte für die Produktion des Musikvideos einen selbstgebauten 35 mm-Kamera-Adapter.

Synopsis *The world of a man consisting of tower blocks begins to become self-independent and falls apart. Jan Schönwiesner used a 35 mm camera adapter he constructed himself on the production of this music video.*

Regie Jan Schönwiesner



Ein Glücksfall A Stroke of Luck

Germany, 2004, 10 min,
Experimental, 35 mm

Inhalt Selbstmord ist auch keine Lösung. Virtuos wird die Ästhetik des späten Stummfilmkinos rekonstruiert, Zitate aus verschiedenen Charlie-Chaplin-Filmen inklusive. Wie der Tramp in den großen Vorbildern der Kinogeschichte findet auch der Held dieses Filmes das Glück.

Synopsis *Suicide is also no solution. The aesthetics of the latter silent movies are reconstructed with virtuosity, including quotes from various Charlie Chaplin films. Like the tramp in these great examples of movie history, the hero in this film also finds his good fortune.*

Regie Patrick Weißig

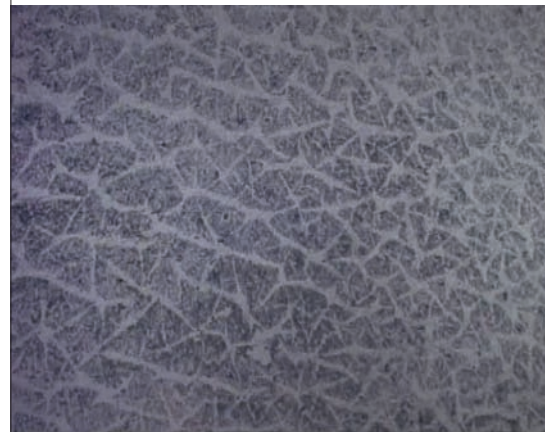
Película

Germany, 2007, 1 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Película steht im Spanischen für Haut(-Schicht) als auch für Film. Susann Maria Hempel hat ihren eigenen Körper vollständig mit Klebeband »abgezogen«, um kleinste Hautpartikel auf Folie aufzubringen. Die Filmschöpferin stellt ihren Körper dem Kino auf intimste und direkteste Weise dar.

Synopsis *Película means a layer of skin and also a film in Spanish. Susann Maria Hempel completely »peeled« her own body with adhesive tape in order to get the smallest skin particles onto foil. The creator of the film displays her body in a most intimate way in the cinema.*

Regie Susann Maria Hempel



Heimat in der Fremde

Homeland in a Foreign Place

Germany, 2005, 17 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt In Russland und Kasachstan waren sie die »Faschisten«, und in Deutschland sind sie die »Kommunisten«. In Russland pflegten die Alten ihr Deutsch, und in Deutschland pflegten die Jungen ihr Russisch. Sie wollen und wollten ihre Heimat nicht vergessen.

Synopsis *In Russia and Kazakhstan they were the »fascists« and in Germany they are the »communists«. In Russia the older ones maintained their German and in Germany the young ones maintain their Russian. They neither wanted to nor want to forget their homeland where they were born.*

Regie Fabian Gießler

Un jour – deux mondes

One Day – Two Worlds Ein Tag – zwei Welten

Germany, 2005, 8 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Momentaufnahmen vom alltäglichen Leben der Menschen auf Haiti, dagegen Kamerabeobachtungen vom ganz normalen Alltag in Paris. Keine Musik, kein Kommentar, nur die Geräuschkulisse und das Objektiv der Kamera. Und plötzlich prallen Welten aufeinander.

Synopsis *A snapshot of the everyday life of the people on Haiti. Contrasted with camera observations of perfectly normal everyday life in Paris. No music, no commentary, just the background noises and the camera's lens. And suddenly the worlds clash.*

Regie Maria Eckert, Tobias Kirchner, Manja Rothe, Ingolf Schubert

Just a Little Insane (Kristofer Åström)

Germany, 2007, 4 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Der Film schickt das Alter Ego des schwedischen Singer-Songwriters Kristofer Åström auf eine Reise durch Europa. Knallbunter Country-Rock zu Lande, zu Wasser und in der Luft.

Synopsis *The film sends the alter ego of the Swedish singer-songwriter Kristofer Åström on a trip through Europe. Gaudy, striking country rock on land, on water and in the air.*

Regie Mandy Färber

Hindus, Moslems, Fish & Chips

Germany, 2005, 19 min,
Documentary, Betacam SP

Inhalt Muslime, Sikhs, und Hindus – drei religiöse Gruppierungen, eine Stadt und jede Menge Probleme. Leicester wird als erste Stadt Europas innerhalb kurzer Zeit mehr Einwanderer beherbergen als englische Bürger. Christoph Peters dokumentiert den Umgang der Einwohner mit dieser Situation und fördert bemerkenswerte Versuche des Zusammenlebens zutage.

Synopsis *Muslims, Sikhs, and Hindus – three religious groups, a city and a whole lot of problems. Leicester is the first city in Europe to house more immigrants than English people within a short time. Christoph Peters' documentation reveals remarkable attempts at living together.*

Regie Christoph Peters

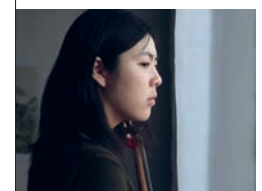
Die Gabe The Gift

Germany, 2008, 21 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Ju, eine Cellistin aus China, studiert an einer deutschen Musikhochschule. Außer zu ihrem Professor hat sie kaum Kontakte in der Stadt. Eines Tages eröffnet er ihr, dass er einem Ruf an einen Lehrstuhl in Amerika folgen wird.

Synopsis *Ju, a cellist from China, is studying at a German music academy. Except for her professor, she has barely any contacts in the city. One day the professor discloses to her that he is going to follow up a call from an American university.*

Regie Deniss Kacs



Experimente Experiments

Do 16. April, 21:30 SAAL 4
Sa 18. April, 17:30 SAAL 4
So 19. April, 21:30 SAAL 4

Avant Pétalos Grillados

Spain, 2007, 10 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Zweiter und letzter Flügel des Triptychons »Echos der Buchrücken«, inspiriert durch die Erzählung von Elier Ansgar Wilpert.

Synopsis Second and last folder of the audio-visual triptych »Echos of the Book Spine«, inspired by a tale from Elier Ansgar Wilpert.

Regie/Drehbuch Velasco Broca **Kamera** Isabel Ruiz **Schnitt** Velasco Broca, Javier Diaz Vega **Darsteller** Silvio Samuel Saviour, Bárbara Ming O'Costalls

Hommage au Cinéma Homage to the Cinema Hommage ans Kino

Tunisia, 2007, 2 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Die Geschichte des Kinos hat die Menschen schon immer fasziniert. Der Regisseur möchte die beeindruckendsten Filme der Kinogeschichte mit neuem Rhythmus und ansteigender Geschwindigkeit zeigen und ihnen in diesem neuen Kontext eine andere Bedeutung geben.

Synopsis The history of cinema never ceases to intrigue people. I tried to realise the most outstanding films in the history of cinema with an ascending rhythm of the edit to give a new reading and another dimension.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Marwen Trabelsi

1 km zürich hardbrücke 1 km zurich hardbruecke

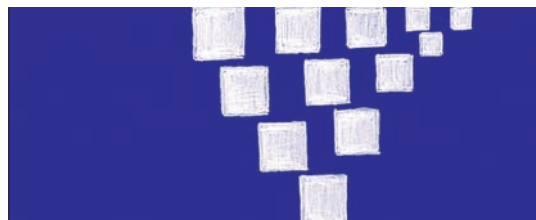
Switzerland, 2007, 4 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Viel Rhythmus unter der Zürcher Hardbrücke.



Synopsis A video about the rhythm of the traffic in the city of Zurich.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation/Musik Luc Gut



Optical Percussion Optische Percussion

Germany/Switzerland, 2008,
5 min, Animation, 35 mm

Inhalt 1937 trafen sich Oskar Fischinger und der noch unbekannte Musiker John Cage, um gemeinsam ein Filmprojekt zu realisieren. Der Film wurde nie fertiggestellt, doch Fischingers Ideen von Ton und Musik hatten einen tiefen Einfluss auf Cages weitere Arbeit. Ob diese Rekonstruktion der Originalidee nahe kommt, bleibt offen.

Synopsis In 1937 Oskar Fischinger and the then unknown John Cage met to develop a film project with music composed by Cage. The project was never realised, but Fischinger's ideas about sound had a deep influence on Cage's later work as a composer. Whether this reconstruction comes close to the original remains open.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Gerd Gockell **Animation** Gerd Gockell, Ute Heuer, Astrid Hagenguth **Musik** Stephan Meier, Dörte Siefert, Arnold Marinissen

Going Nowhere Fast Schnell nirgendwohin gehen

Sweden, 2007, 5 min, Animation,
Betacam SP

Inhalt Dieses Animationsvideo erzählt die Geschichte zukünftiger Tage.

Synopsis An animated video telling the story of days to come.

Regie/Drehbuch/Schnitt/Animation/Musik J. Tobias Anderson



Upwards March Hoch hinaus

Canada, 2008, 5 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Ein siebenjähriges Mädchen ist in der magischen Welt einer Stadt verloren, in der eine Gruppe hell erleuchteter Musiker in einem VW Käfer ihr einziger Hoffnungsschimmer sind.

Synopsis A seven-year-old girl is lost in a magical urban world in which a group of brilliantly lit musicians hurtling through the city in a converted VW Beetle provide her only sense of hope.

Regie Kaveh Nabatian





**Aprop
Closer**
Näher

Spain, 2007, 7 min,
Experimental, 35 mm

Inhalt Der Schlaf wird von einer sanften, vertrauten Berührung unterbrochen. Der zart liebkosende Finger auf dem Rücken. Das Seufzen einer Stimme, die zum Spielen einlädt. Die alltäglichsten Gesten werden zu einem außergewöhnlichen Tanz.

Synopsis Sleep interrupted by the brush of a familiar touch. The light caress of a finger across your back. The sigh of that voice inviting you to play. The most everyday gestures become an extraordinary dance.

Regie/Drehbuch/Kamera Aitor Echeverria
Schnitt Pedro Pablo Rodenas **Musik**
Chalart58 **Darsteller** Carolina Alejos, Silvia
Marin

Miss Entropy

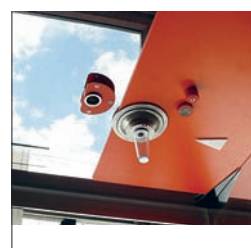
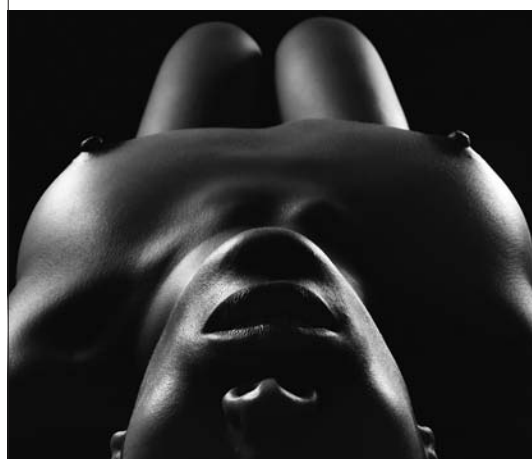
Fräulein Entropie

Austria, 2008, 14 min,
Experimental, Betacam SP

Inhalt Ein Physiker im Labor strebt nach Wahrheit und Ordnung. Doch während des Nachtdienstes träumt er von Unordnung und gefesselten Schönheitsköniginnen. Ob es schmerzt, zur Maschine zu werden?

Synopsis In a lab, a physicist searches for truth and order. When his machines start to promise him the long desired breakthrough during a night-shift and the haunting vision of a beauty queen becomes his greatest obstacle, the scientist is confronted with a choice. Fallible human or infallible machine?

Regie/Drehbuch/Kamera Lucas
Vossoughi, Artur Golczewski **Schnitt** Cornelia
Deiss, Artur Golczewski **Musik** Philipp
Quehenberger, Stefan Strobl, Sebastian
Schlachter **Darsteller** Tamás Eperjessy,
Sandra Damiani



Aanaatt

United Kingdom/Germany, 2008,
5 min, Animation, Betacam SP

Inhalt Wechselnde Formen eines analogen Futurismus.

Synopsis Shifting shapes of an analogue futurism.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Max
Hattler **Animation** Max Hattler, Noriko Okaku
Musik Jemapur

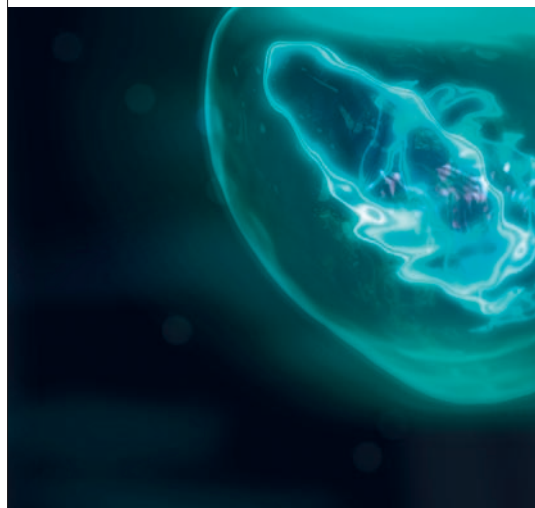
**Frequenz
Morphogenese**
Frequency
Morphogenesis

Germany, 2007, 5 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Im formlosen Bereich reiner Gedanken zeigte sich zum ersten Mal ein goldener Embryo des Tons. Es war ein Laut, der durch das Nichts hinausschwang und auf sich selbst zurückkehrte.

Synopsis A humanoid character is born from a liquid medium by the forces of frequency. The creature starts dancing and spilling drops everywhere. Then it sings and the spilled drops transform into fantasy beings that orbit around.

Regie/Drehbuch/Animation Onni Pohl
Schnitt Elisabeth Raßbach **Musik** Dada In



Household Gods
Hausgötter

United Kingdom, 2008, 7 min,
Fiction, 35 mm

Inhalt Allein zu Hause, aber von Stimmen verfolgt: sechs Leute in sechs Zimmern, irgendwo in London.

Synopsis Alone at home, but haunted by other voices: Six people in six rooms somewhere in London.

Regie/Drehbuch/Schnitt Vaughan Pilikian
Kamera Timothy Sidell



Doxology
Lobgesang

USA, 2007, 7 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Eine experimentelle Komödie über Tennisbälle, tanzende Autos und Gott.

Synopsis An experimental comedy about tennis balls, dancing cars and God.

Regie Michael Langan **Musik** Laya
Varghese, Mark Steinbach, Mariachi de
Brown, The Higher Keys of Brown University,
Dan Radlauer **Darsteller** Michael Langan,
Bob Bernstein, Josh Jordan, Adam Mazer,
Dylan Tirocchi

Trashfilme Trash Programme

Do 16. April, 22:30 SAAL 5
Sa 18. April, 21:30 SAAL 4
So 19. April, 22:00 SAAL 3

Gestern, irgendwo im Weltall Yesterday, Somewhere in the Universe

*Austria, 2007, 29 min,
Fiction, Betacam SP*

Inhalt Wäre es nicht reizvoll, einen Roboter zu besitzen, der zugleich Diener, Leibwächter, Sexspielzeug und Freund ist? Reizvoll genug für eine Hetzjagd durch's All?

Synopsis *How alluring would it be to have a domestic robot who acts as your servant, bodyguard, sex-toy or loyal friend? Alluring enough to chase through the universe?*

Regie/Schnitt Harald Winkler **Drehbuch** Evita St.Tussak, Harald Winkler **Kamera** Markus Weidmann **Musik** Michael Habla
Darsteller C. C. Weinberger, Evita St.Tussak, Mirko Roggenbock, Veronika Pauser, Mathias Forberg

Schmusen mit Politikern Cuddling with Politicians

*Germany, 2008, 5 min,
Fiction, Betacam SP*

Inhalt Eine Mischung aus Fiktion und Dokumentation. Es stehen Wahlen an. Politiker präsentieren sich in der Öffentlichkeit. Die Wähler reagieren darauf: Sie schmusen mit ihnen.

Synopsis *A mix of fiction and documentation: The next election campaign is coming up. Politicians represent themselves in public places. The voters react – they cuddle them.*

Regie/Drehbuch/Schnitt 3 Roosen
Kamera 3 Roosen, Ulrich Goetz



Spielend älter werden mit Wilda WahnWitz Getting Older Easily with Wilda WahnWitz

*Germany, 2007, 4 min,
Animation, Betacam SP*

Inhalt Wilda WahnWitz spielt Gitarre wie eine junge Göttin und gerät in die Zeitspirale... Bitte nicht nachmachen!

Synopsis *Wilda WahnWitz plays guitar like a young goddess but gets into a time spiral. Don't try this at home.*

**Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/
Animation/Musik/Darsteller**
Wilda WahnWitz (=Myrite Herden)



Táncdal Same Old Song Das alte Lied

*Hungary, 2006, 4 min,
Fiction, Betacam SP*

Inhalt Jemanden treffen, sich amüsieren und sich wieder trennen: die meisten Liebesgeschichten folgen einem wirklich sehr einfachen Muster. Sie sind so banal, wie die bittersüßen Schlager der kommunistischen Zeit. Immer wieder das alte Lied...

Synopsis *Meeting with somebody, having a dance together, then moving apart: Most of the common love stories can be reduced to this well-known metaphor. It is as banal as the bittersweet hits of the communist era. The same old song again and again...*

Regie/Drehbuch/Musik Robert Olawuyi
Kamera Dániel Bálint, Robert Maly, Marcell Rév **Schnitt** Robert Olawuyi, Ádám Sipos
Darsteller Xenia Nanda Nottny, György Baktay, György Jerovetz, Robert Olawuyi

Alfabet Alphabet

*Russia, 2007, 4 min,
Fiction, Betacam SP*

Inhalt Ein Musikvideo über Roboter, den Weltraum, Urzeitmenschen, Essen, Sex und so weiter.

Synopsis *A music clip about robots, space, ancient people, food, sex, etc.*

Regie/Drehbuch/Schnitt Rishat Gilmetdinov **Kamera** Sergey Sibasiano
Animation Vika Popova **Musik** Kim&Buran
Darsteller Nikola Litunovsky

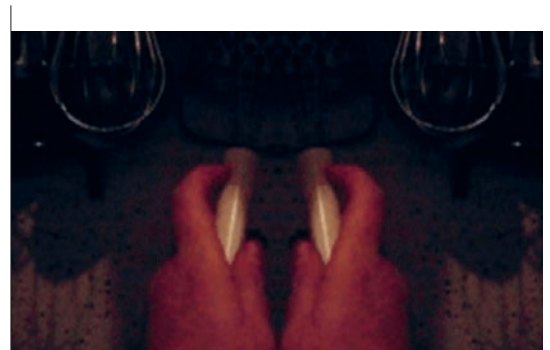
BlubbShow statt CastingShow Blubb Show Instead of Casting Show

*Germany, 2007, 10 min,
Animation, Betacam SP*

Inhalt Pottsau und Wilda WahnWitz, zwei Frauen knapp über 50, parodieren aus dem Stand CastingShows und spiegeln dem Publikum was vor, volles Rohr, das ganze Programm.

Synopsis *Pottsau and Wilda WahnWitz, two women about 50 make a joke about casting shows and reflect on their mysteries to the audience: The complete show.*

**Regie/Drehbuch/Kamera/Musik/
Darsteller** PottSau (=Christine Grüter) und Wilda WahnWitz (=Myrite Herden)
Schnitt/Animation Wilda WahnWitz (=Myrite Herden)



3:59 Freude
3:59 of Joy

Germany, 2008, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt +++ 3:59 +++ Freude +++
und ein Computer, der Gedichte
schreibt +++

Synopsis +++ 3:59 mins +++
an ode to joy +++ and a happy
computer writing a poem +++

Regie/Animation Tobias Frühmorgen
Drehbuch Friedrich Schiller **Musik** Ludwig
van Beethoven

Englishguide
for Autobahn

Germany, 2007, 3 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Ihr Leitfaden zu einer
reibungslosen Fahrt auf deutschen
Autobahnen.

Synopsis Your guide to a friction-
less drive on German autobahns.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/
Animation Federico Martin



King Crabs Attack

France, 2008, 8 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Trouville-sur-mer, ein
ruhiges Städtchen am Meer.
Bademeister Basile beobachtet
seltsame Vorkommnisse. Nur
Zufälle? Nicht für Basile! Was,
wenn das nur die Vorboten einer
Katastrophe waren?

Synopsis Trouville-sur-mer, a
quiet town by the sea. Coast
guard Basile witnesses strange
events. Coincidences? Not for
Basile. What if everything was
just a harbinger of an upcoming
catastrophe?

Regie Grégoire Sivan **Drehbuch** Grégoire
Sivan, Noémie de Lapparent **Kamera**
Stephen Barcelo **Schnitt** Benjamin Weill

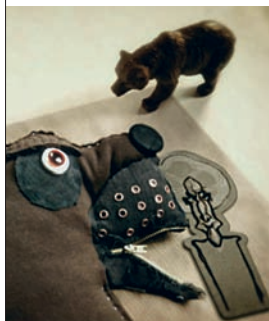
Der Conny ihr Pony
Conny's Pony

Germany, 2008, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Verfilmung eines Stückes
des Kabarettisten und Slam-Poe-
ten Gabriel Vetter. Die elfjährige
Conny bekommt ihr Pony nicht in
den Linienbus.

Synopsis Film adaptation of a
piece by the cabaret artist and
slam poet Gabriel Vetter. Eleven-
year-old Conny cannot get her
pony onto the bus.

Regie Robert Pohle, Martin Hentze
Drehbuch Gabriel Vetter **Kamera/Schnitt/**
Animation Robert Pohle, Martin Hentze



GERD ner

Germany, 2005, 2 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt 37 Jahre nach seiner Ge-
burt steht GERD vor einer riesigen
Herausforderung. Bislang hat er
sich durch sein Leben schummeln
können. Doch heute ist der Tag,
der ihn vor die Wahl stellt. Er
muss sich entscheiden, und das
mit fatalen Folgen.

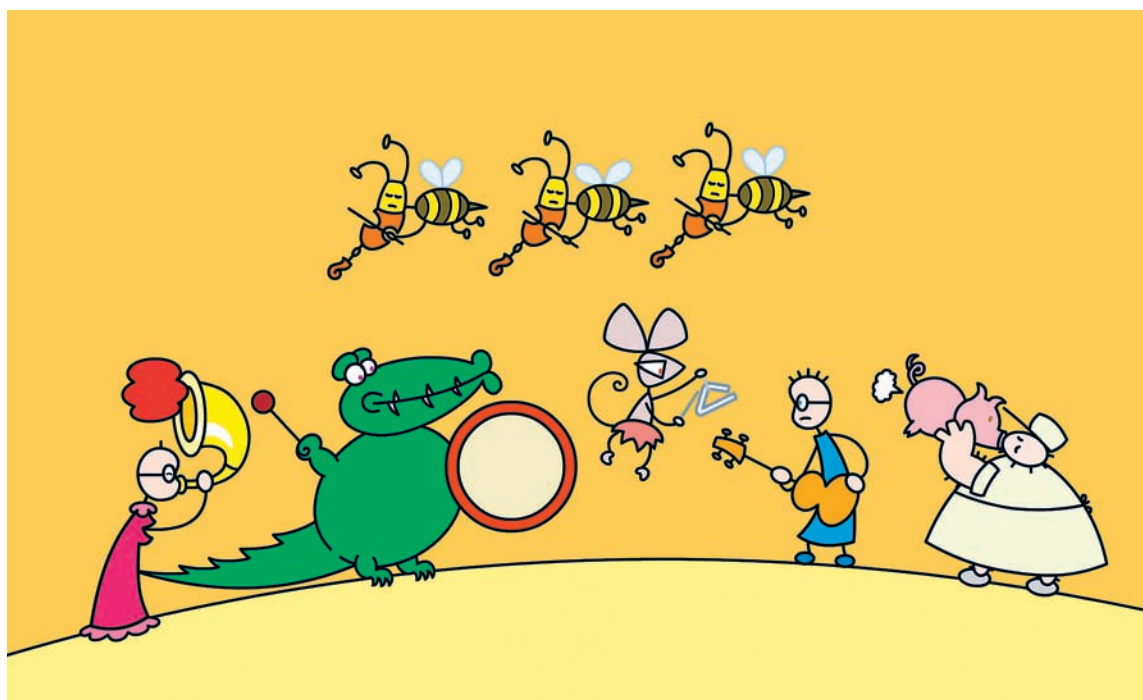
Synopsis 37 years after his birth,
GERD faces a huge challenge. Up
to now, he has managed to cheat
through life. But today is the day
that demands a decision – with
fatal consequences.

Regie Micha Hloucal



**KUNST-
GIESSEREI
BILDGUSS
GEBR. IHLE**
www.bildguss.de

Kinder- und Familienprogramm Children's and Family Programme



»Tom & Das Erdbeermarmeladebrot mit Honig«,
Andreas Hykade

Kinder finden Kino cool...

... weil es sie in wunderbare Welten entführt, weil man die Spannung im Kinosaal viel lauter knistern hört, als dies am Fernseher je der Fall sein kann und weil man dieses alles im Kreise von Gleichgesinnten erlebt. In Gemeinschaft lacht und gruselt es sich doch gleich noch mal so schön.

Alles Gründe, die für Kinderkino sprechen, und deswegen hat das Filmfest Dresden in diesem Jahr eine Ecke seines umfangreichen Programms für die Filmbesucher von morgen reserviert.

Zwei Kinderprogramme und ein Familienprogramm laden in der Zeit vom 14. bis 19. April zu einem Filmbesuch ein.

Der thematische Bogen spannt sich dabei weit: Man erfährt um die Wichtigkeit guter Freunde, staunt, was Musik doch alles bewirken kann, begreift, warum Vorurteile in die Mottenkiste von vorgestern gehören. In den beiden Kinderfilmprogrammen laufen vor allem Filme, die für den Wettbewerb eingereicht wurden, während das Familienprogramm einen gelungenen Mix aus Klassikern und nagelneuen Streifen bietet.

Wir setzen aber nicht nur auf Film, sondern auch auf Kreativität: Die Helden vieler unserer Filme sind Tiere – Hasen, Vögel, Affen, Löwen u.a. Wer von den Kindern ein Tier zeichnet und sein Bild am Sonntag zur Familienvorstellung mitbringt, erhält kostenlosen Zutritt zur Veranstaltung. Das Bild ist also das kostenfreie Ticket zum Film! Die Veranstalter freuen sich schon auf phantasievolle Bilder und hoffen, dass viele Kinder, Eltern und Großeltern zu den Kinderveranstaltungen erscheinen, denn schließlich sind ja noch Osterferien, und da sollte man auf jeden Fall etwas gemeinsam unternehmen. Ich hoffe, wir sehen uns zum Filmfest Dresden, denn nicht nur Kinder finden Kino cool.

Sabine Scholze

For Kids Cinemas Are Cool...

... because they take you away to wonderful worlds, because you can hear the sizzling tension far louder in the cinema than can ever be the case on television, and because you can experience all of this with others as like-minded as you and have a laugh and a scare together. All of these reasons speak for children's cinema, and this is why Filmfest Dresden has reserved a corner of its extensive programme this year for the film audiences of tomorrow.

Two children's programmes and a family programme are awaiting film viewers in the period from 14. to 19. April.

And these films cast a very wide thematic arc: We learn about the importance of good friends, are really amazed at everything that music is capable of causing, and grasp why prejudices in the relic box belong to the past. Films submitted to the competitions are being screened in both of the children's programmes, while the family programme offers a successful mix of classics and brand-new shorts.

We are not just focussing on films, but also on creativity:

The heroes in many of our films are animals, rabbits, birds, monkeys, lions and so on. And whichever children draw an animal and bring their pictures along on Sunday to the family screening will receive free entry to the event. In other words your picture is a cost-free ticket to the films!

The organisers are already looking forward to imaginative images and hope that many children, parents and grandparents come to the children's events, because it is still during the Easter holidays and we should all definitely do something together then.

I hope we get to see each other at Filmfest Dresden, 'cause cinemas are not only cool for kids.

Sabine Scholze

Kinderprogramm: Kurz und alltäglich

Children's Programme: Short and Everyday

Ein sonniger Tag A Sunny Day

Germany, 2007, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Wie jeden Tag geht die Sonne auch an diesem Morgen auf, aber heute ist sie nicht so willkommen wie sonst. Ein lustiger Film, der Kindern das Thema »globale Erwärmung« näher bringt.

Synopsis The sun rises as it does every morning, but today it discovers that it is not as welcome as it had hoped to be.

Regie/Drehbuch/Schnitt Gil Alkabetz
Kamera Nurit Israeli, Giovanni Lorzio
Animation Gil Alkabetz, Tomer Eshed
Musik Ady Cohen **Darsteller** Stimmen: Alberto García Sánchez, Walter Becker

Golden Guy

Germany, 2007, 6 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Faultier Napoleon futtert und schläft sich durchs Leben. Eines Tages wird es auf wundersame Weise zum Retter des Waldes. Napoleon entdeckt sein goldenes Herz und gibt sich von nun an voll und ganz seiner Aufgabe als Retter von allerhand anderen Tieren hin.



Synopsis The life of the sloth Napoleon is nothing but sleeping and chewing leaves. But one day he happens to be the saviour of the forest. Napoleon discovers his golden heart and from now on he is on a mission to rescue other animals.

Regie/Drehbuch/Animation Julia Tews
Schnitt Maja Stieghorst **Musik** Conrad Oleak

Muss mal Pipi Got to Do a Wee-wee

Germany, 2006, 2 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Mit Windeln war es noch einfach. Aber jetzt ist er groß und geht auf die Toilette. Dafür gibt es viele Regeln, die nicht ganz leicht zu verstehen sind...

Synopsis Having to do a wee-wee is a serious issue. As long as we are a baby wearing a nappy it's easy. But after that times get more difficult, as is explained to us by a little boy in »Got to Do a Wee-wee«.

Regie Alexandra Schatz **Drehbuch** Alexandra Schatz nach dem Buch von Manuela Olten **Kamera** Dirk Olaf Schmidt
Animation Sigrid Luniak

Mi 15. April, 09:30
Do 16. April, 15:30
Fr 17. April, 09:30
MUSEUMSKINO
TECHNISCHE SAMMLUNGEN
Junghansstraße 1–3
01277 Dresden

Eintritt: 2,00 EUR
Entrance fee: 2,00 EUR
Reservierungen unter:
kids@filmfest-dresden.de

Tom & Das Erdbeermarmeladebrot mit Honig

Tom and the Slice Of Bread with Strawberry Jam and Honey

Germany, 2008, 10 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Tom macht sich auf die Suche nach einem Erdbeermarmeladebrot mit Honig. In jeder Episode trifft er neue Freunde und erlebt jedes Mal ein aufregendes Abenteuer.

Synopsis Tom goes looking for a slice of bread with strawberry jam and honey. In every episode he meets new friends and experiences an exciting adventure.

Regie Andreas Hykade **Drehbuch** Andreas Hykade, Martin Lickleder **Animation** Ralf Bohde, Ged Haney **Musik** Florian Studios

Me and My Monster

Switzerland, 2008, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Ein Mädchen lebt in Angst vor Monstern. Sie sind im Keller, auf der Straße und unter ihrem Bett. Sogar bei den Hausaufgaben schauen sie ihr über die Schulter.

Synopsis A girl lives in fear of monsters. They are in the cellar, on the street and under her bed. Even when she is doing her homework they look over her shoulder.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt/Animation Claudia Röthlin **Musik** Pierre Funck



Die Geschichte von Elsie The Story of Elsie

Germany, 2005, 5 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt »Wo steckt denn Elsie?«, will Vater wissen. Elsie steckt im Klo! Einmal wollte sie im Stehen pinkeln, so wie ihre fünf Brüder – und dabei ist es passiert.

Synopsis »Where has Elsie got to?« her father wants to know. Elsie is stuck in the toilet! She wanted to take a pee standing up, just like her five brothers – and then it happened.

Regie Sandor Jesse **Drehbuch** Kai-Roman Schöttle, nach dem Kinderbuch von Margret Rettich und Evelyn Daviddi **Musik** Alexander Krieg

Samis Geschenk Sami's Present

Germany, 2007, 8 min,
Fiction, Betacam SP

Inhalt Wenn Sami mit dem Rad durch das Dorf fährt, kommt es häufig zu Zwischenfällen mit der Dorfjugend. Jede Woche müssen Sami und seine Schwester Zeitungen austeilen. Aber dieses Mal lauert ihnen die Müller-Bande auf. Es kommt zum letzten Duell. Und das ganze Dorf ist mit dabei.

Synopsis When Sami cycles through the village on his bike, incidents often occur with the village youths. Every week Sami and his sister have to do their newspaper round. But this time the Müller gang is waiting for them. It ends in a duel. And the whole village is involved.

Regie Markus Dietrich **Drehbuch** Hanna Reifgerst, Markus Dietrich **Kamera** Urs Zimmermann **Schnitt** Andreas Baltschun **Musik** Phillip E. Kumpel **Darsteller** Muhamed Safa Flaih, Maria Bitar, Tim Rehb, Johann Storm, Teresa Martin, Amy MuSul

Mascha, der Kater und der kleine Elefant Mascha, the Tomcat and the Little Elephant

Germany, 2007, 5 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Eine Abendgeschichte für Kinder, in der die drei Hauptpersonen ein Bett benötigen, dafür die Hühner überlisten müssen und den kleinen Elefanten durch die Luft fliegen lassen. Am Ende können sich die drei auf weichen Federn »Gute Nacht« sagen.

Synopsis A short bedtime story for children in which the three heroes urgently need feathers for a bed; to do so they must outsmart the chickens and let the little elephant fly through the air.

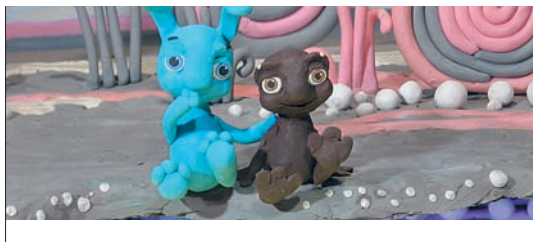
Regie Tom Böhm **Drehbuch/Musik** Anna Böhm **Kamera** Heike Sandner **Schnitt** Stefan Uraß **Animation** Tom Böhm, Jörg Halsema

Kinderprogramm: Kurz und gefühlvoll

Children's Programme: Short and Emotional

Mi 15. April, 15:30
Do 16. April, 09:30
Fr 17. April, 15:30
MUSEUMSKINO
TECHNISCHE SAMMLUNGEN
Junghansstraße 1–3
01277 Dresden

Eintritt: 2,00 EUR
Entrance fee: 2,00 EUR
Reservierungen unter:
kids@filmfest-dresden.de



How the Bunny Didn't Turn Into Someone Else

Wie das Häschen niemand anders wurde

Russia, 2008, 7 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Eine Geschichte über Freundschaft. Und wie die Kaulquappe zum Frosch und die Raupe zum Schmetterling wurden, das Häschen aber blieb, wie es war.

Synopsis A story about friendship and how the tadpole turned into the frog, the caterpillar into the butterfly, but the bunny did not turn into anything.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt
Ekaterina Bim **Animation** Natalia Akashkina, Polina Alexandrova, Alie Ablyamitova, Sonya Solo, Evgeniya Jirkova, Ekaterina Bim **Musik** W. A. Mozart, Niccolò Paganini

Gute Nacht, Gorilla Good Night, Gorilla

Germany, 2007, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Der kleine Gorilla stibitzt dem Zoowärter den Schlüssel! Anstatt schlafen zu gehen, folgen die Zootiere lieber ihrem Wärter nach Hause.

Synopsis It's bedtime at the zoo, and all the animals are going to sleep. But rather than sleep in their cages, they prefer to go home with the zookeeper.

Regie Sandor Jesse **Drehbuch** nach dem Buch von Peggy Rathmann **Animation** Heidi Yilun Chen-Ceslik **Musik** Guido Craveiro
Darsteller Stimmen: Elmira Rafizadeh, Ulrich Auer, Manuel Schürholz, Guido Craveiro

About Animals and People

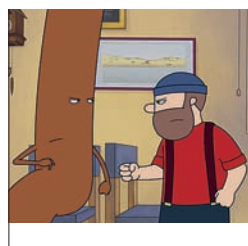
Über Tiere und Menschen

Russia, 2008, 7 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Wenn die Menschen nicht lernen, sorgsam mit den Tieren um sie herum umzugehen, verschwinden sie vielleicht eines Tages.

Synopsis Our smaller brothers have their own patrons and if people do not learn how to live in harmony with the fauna around them, it can disappear.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Alexey Zaitsev **Animation** Alexei Zaitsev, Ekaterina Volkova, Maria Belkina **Musik** Johann Sebastian Bach



Weißer Sand White Sand

Germany, 2006, 7 min,
Animation, 16 mm

Inhalt Ein kleiner Junge träumt von Sand und Meer. Doch manchmal sind Träume unerfüllbar. Wie gut, dass es da Freunde gibt, die über jede Menge Phantasie verfügen...

Synopsis A young boy dreams of a holiday with sand and the sea. But sometimes dreams cannot be fulfilled. How good that there are friends who have a lot of imagination at their disposal...

Regie Markus Dietrich

Cello

Russia, 2008, 6 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Dieses kleine Abenteuer hilft dem jungen Cello-Schüler, Musik zu mögen.

Synopsis The story is about a small adventure that helps the boy learning to play the cello to become fond of music.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Tatiana Kurnaeva **Animation** Olga Sivakova-Vasina, Viktoria Barmina, Tatiana Kurnaeva, Yulia Sabelnikova **Musik** Niccolò Paganini



Kieselchen Little Pebble Mouse

Germany (GDR), 1978, 15 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Eine hübsche Maus, grau wie ein Kieselstein, schaut sich nach einem Mann um. Er soll eine schöne Stimme haben, und so schenkt sie ihre Gunst einem Kater...

Synopsis A pretty lady mouse as grey as a pebble is looking around for a husband. He should have a nice voice and so she bestows her favour on a tom cat...

Regie/Drehbuch Christl Wiemer **Kamera** Helmut Krahnert **Schnitt** Hanna Fürst **Musik** Reinhard Lakomy

Life on a Limb Man lebt gefährlich

USA, 2008, 6 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Als zwei unversöhnliche Feinde sitzen sich ein Baum und ein Holzfäller gegenüber. Natürlich gibt es einen Streit. Werden sie am Ende das Kriegsbeil begraben?

Synopsis Irreconcilable enemies, a tree and a lumberjack, are stuck in a waiting room together. Inevitably, conflict ensues. Will they end up burying the hatchet?

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt
David Chai



Familienprogramm: Klassisches und Neues

Family Programme: Classics and New Productions

Der Maulwurf und die Farben

The Mole and the Paint

CSSR, 1972, 10 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Der freche Fuchs hat es auf den kleinen Maulwurf abgesehen. Aber der wird es dem Rotrock schon zeigen...Ein Klassiker schon zeigen...Ein Klassiker unzähliger Kindervorstellungen!

Synopsis The cheeky fox has it in for the small mole. But he'll show that redcoat. With a couple of buckets of paint, the friendly animals in the forest are transformed into horrible monsters and the fox takes to his heels when he sees them... A classic with countless children's screenings.

Regie Zdenek Milner

Calango Lengo – Morte e vida sem ver água

Calango Lengo – Wasser auf Leben und Tod

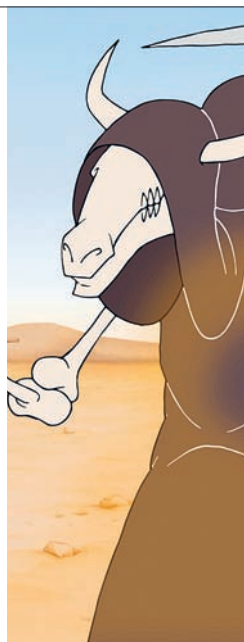
Brazil, 2008, 10 min,
Animation, 35 mm

Brazil, 2008, 10 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Calango Lengo hat keinen Bissen mehr zu essen. Doch geschickt entwischt er dem Tod, wie die Maus der Katze.

Synopsis Calango Lengo must fulfil his destiny without a bite to eat. The drought offers no other fate than to escape death, like a mouse from a cat.

Regie/Drehbuch/Kamera/Animation
Fernando Miller **Schnitt** Fernando Miller,
Alessandro Monnerat **Musik** Marcos
Campello **Darsteller** Chica Xavier



Porgand suvitab

Carrot on the Beach

Mohrrübe am Strand

Estonia, 2008, 6 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Schneemann und Hase spielen das alte Spiel: Der Hase will dem Schneemann die Mohrrübenase abjagen...

Synopsis The snowman and the rabbit are playing the old game: The rabbit wants to grab the snowman's carrot nose...

Regie Pärtel Tall

So 19. April, 11:00 SAAL 3

Eintritt: 2,00 EUR
Entrance fee: 2,00 EUR

When Apples Roll

Wenn die Äpfel rollen

Latvia, 2008, 7 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Katze und Maus finden ein Pinguin-Waisenmädchen und kümmern sich rührend darum. Im Winter kommt Besuch: eine Pinguinfamilie, die offensichtlich etwas sucht...

Synopsis The cat and mouse find an abandoned penguin girl and take care of her touchingly. In the winter they get a visit: A penguin family who are obviously looking for something...

Regie Reimis Kalnaelis

Die Allertollsten

The Greatest

Germany, 2004, 4 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Fünf Kinder eifern um die Wette. Wer hat den allertollsten Verwandten?

Synopsis Five children are trying to outdo each other. Who has the greatest relative?

Regie Sandor Jesse **Drehbuch** nach dem
Bilderbuch von Olivier Douzou und Lynda
Corazza **Animation** Yilun Chen, Kathleen
Otto, Thomas Grummt **Musik** Alexander
Krieg

Mascha, der Kater und der kleine Elefant

Mascha, the Tomcat and the Little Elephant

Germany, 2007, 5 min,
Animation, 35 mm

Inhalt Eine Abendgeschichte für Kinder, in der die drei Hauptpersonen ein Bett benötigen, dafür die Hühner überlisten müssen und den kleinen Elefanten durch die Luft fliegen lassen. Am Ende können sich die drei auf weichen Federn »Gute Nacht« sagen.

Synopsis A short bedtime story for children in which the three heroes urgently need feathers for a bed; to do so they must outsmart the chickens and let the little elephant fly through the air.

Regie Tom Böhm **Drehbuch/Musik** Anna
Böhm **Kamera** Heike Sandner **Schnitt** Stefan
Urlaß **Animation** Tom Böhm, Jörg Halsema

About Animals and People

Über Tiere und Menschen

Russia, 2008, 7 min,
Animation, Betacam SP

Inhalt Wenn die Menschen nicht lernen, sorgsam mit den Tieren um sie herum umzugehen, verschwinden sie vielleicht eines Tages.

Synopsis Our smaller brothers have their own patrons and if people do not learn how to live in harmony with the fauna around them, it can disappear.

Regie/Drehbuch/Kamera/Schnitt Alexey
Zaitsev **Animation** Alexei Zaitsev, Ekaterina
Volkova, Maria Belkina **Musik** Johann
Sebastian Bach



Rübezahl und der Schuster

Rübezahl and the Cobbler

Germany (GDR)/CSSR, 1976,
15 min, Animation, 35 mm

Inhalt Der Schuster besohlt nicht nur Schuhe, sondern ist ein elender Mausehaken, der alles stiehlt, was nicht niet- und nagelfest ist. Das kann sich der Berggeist Rübezahl nicht länger ansehen...

Synopsis Not only does the cobbler mend shoes, he is also a nasty little thief who steals anything not nailed down. And that is something the mountain troll Rübezahl can no longer take...

Regie Stanislav Latal



ANSICHTSSACHE ANSICHTSSACHE

Sa 18. April, 17:00 SAAL 3

»Reception«,
Alexander Bykov



Weitere Informationen:

Further information available at:

www.ostpol-leipzig.de

Ein Projekt von:

A project by:

OSTPOL

Unterstützt von:

Supported by:

Robert Bosch Stiftung

In Kooperation mit:

In co-operation with:



UNIVERSITÄT LEIPZIG
Deutsches Literaturinstitut Leipzig

Karpenko-Karyj-Universität für Theater,

Film und Fernsehen Kiew

Karpenko Karyj University for Theatre,

Film and Television Kiev

International College Kiev

Die Leipzig-Kiew Connection

Wie schreibt man Geschichten über ein Land, das man noch nie zuvor gesehen hat? Karl May musste über 20 Jahre warten, bis er an die ausländischen Schauplätze seiner Romane reisen konnte. Für sechs Studenten des Deutschen Literaturinstituts Leipzig – Roman Ehrlich, Dorothee Elmiger, Franz Friedrich, Jasmin Herold, Sascha Kokot und Oliver Kluck – ergab sich die Chance wesentlich zeitnäher: Sie haben im Sommersemester 2008 in einem Seminar unter der Leitung von Cathy de Haan Drehbücher für Kurzfilme entwickelt, die in der Ukraine spielen.

An das Seminar schloss sich der Wettbewerb ANSICHTSSACHE an: Eine Jury, die sich aus den Filmexperten Frank Albers (Robert Bosch Stiftung), Markus Görsch (Mitteldeutsche Medienförderung), Josef Haslinger, Cathy de Haan (DLL), Christian Lüffe (Goethe-Institut) und Robin Mallick (Filmfest Dresden) zusammensetzte, nominierte diese sechs Drehbücher aus den eingereichten Arbeiten.

In einem Workshop in Kiew vom 29. Juli bis 3. August mit Nachwuchs-Regisseuren und -Produzenten der Karpenko-Karyj-Universität und des International College erarbeiteten die Gewinner gemeinsam detaillierte Konzepte für die Kurzfilme. Bis zum Oktober 2008 wurden diese in Kiew verfilmt.

Die Autoren aus Leipzig und die Filmemacher aus Kiew standen damit vor einer doppelten Herausforderung: interdisziplinär zu arbeiten und interkulturell zu denken. Die Filme werden im Rahmen des Filmfest Dresden als Weltpremiere gezeigt.

Für 2009 wird ANSICHTSSACHE mit der renommierten polnischen Filmschule »Leon Schiller« in Łódź fortgesetzt.

Cathy de Haan

The Leipzig-Kiew Connection

How do you write stories about a country that you have never seen before? Karl May had to wait more than 20 years before he was able to travel to the foreign settings of his novels. However for six students of the Deutsches Literaturinstitut Leipzig – Roman Ehrlich, Dorothee Elmiger, Franz Friedrich, Jasmin Herold, Sascha Kokot and Oliver Kluck – this opportunity occurred in a much more timely manner: During the 2008 summer semester in a seminar headed by Cathy de Haan, they developed screenplays for short films which were set in the Ukraine.

The ANSICHTSSACHE competition was also linked to the seminar: A jury comprising the film experts Frank Albers (Robert Bosch Stiftung), Markus Görsch (MDM Mitteldeutsche Medienförderung), Josef Haslinger, Cathy de Haan (DLL Deutsches Literaturinstitut Leipzig), Christian Lüffe (Goethe-Institut), Robin Mallick (Filmfest Dresden) nominated these six screenplays from the work submitted.

In a workshop in Kiev running from 29. July till 3. August with up-and-coming directors and producers from the Karpenko Karyj University and the International College, the winners developed together detailed concepts for the short films. These were then filmed in Kiev up to October 2008.

Hence the writers from Leipzig and the filmmakers from Kiev were faced with a double challenge: To work in an interdisciplinary manner and to think in an intercultural way. The films will be screened as world premieres at Filmfest Dresden.

In 2009, ANSICHTSSACHE will continue with the renowned Polish »Leon Schiller« Film School in Łódź.

Cathy de Haan

Immobilien mit Gesicht

Schön, wenn sich anspruchsvolle Architektur mit intelligenter Technik verbindet.

Außergewöhnliche Immobilien sind unser Geschäft: Immobilien mit markantem „Gesicht“, in erstklassigen, zentralen Lagen, mit innovativen, ökonomisch und ökologisch fortschrittlichsten Technologien. Und damit ausgerichtet auf hohe Nachhaltigkeit und langfristige Wertigkeit.

Für Büro, Einzelhandel, Gastronomie oder Hotel, in München, Berlin, Frankfurt und Dresden. Mehr als 200 Bestandsobjekte – vom topsanierten historischen Gebäude bis zum modernsten Office-Tower – stehen zur Vermietung. Tendenz steigend, wie die aktuellen Projektentwicklungen Zoobogen Berlin oder der mit Gold vorzertifizierte Skyline Tower München beweisen.

Anspruchsvolle Lösungen zu mieten gesucht?
Überzeugen Sie sich auf www.bayerische-immobilien.de oder rufen Sie uns an: **+49 351 81070-0**

BAYERISCHE IMMOBILIEN GRUPPE
BAYERISCHE BAU UND IMMOBILIEN GRUPPE
SCHÖRGHUBER UNTERNEHMENSGRUPPE



Siogodni Wrantsi
In the Morning

Am Morgen

Ukraine/Germany, 2008,
13 min, Fiction, HD

Inhalt Ein mysteriöser Tag beginnt mit einem nervtötendem Klopfgeräusch und dem Auftauchen von Käfern. Den Käfern entkommt nur, wer aus der Monotonie des Alltags auszubrechen vermag.

Synopsis A mysterious day begins with an unnerving knocking sound accompanied by beetles emerging. Those hoping to escape the beetles need to break out of life's monotony.

Regie Nina Novakh **Drehbuch** Dorothee Elmiger **Kamera** Kateruna Cherney **Schnitt** Evgen Bygaenko **Musik** Dmtru Libachov

Darsteller Ilona Pohepcova, Marina Papyan, Marina Kuzmenko

Reception

Rezeption

Ukraine/Germany, 2008,
20 min, Fiction, HD

Inhalt Eine Nachtschicht wird für eine junge Hotelrezeptionistin zu einem Alptraum. Aug in Aug mit einem Mörder muss sie eine Entscheidung treffen.

Synopsis During a nightshift, a young receptionist is drawn into a nightmare. Face to face with a murderer she has to make a decision.

Regie Alexander Bykov **Drehbuch** Franz Friedrich **Kamera** Mykhailo Fedoriv **Schnitt** Maryna Liapiona, Mykhailo Fedoriv **Musik** Yaroslav Odryn **Darsteller** Iryna Bondar, Olga Bilan, Kostiantyn Dobrovol'skyi, Andrij Debrin, Evgen Pekurovskij



Motlokh

Debris

Schutt

Ukraine/Germany, 2008,
16 min, Fiction, HD

Inhalt Ein alter Mann nimmt uns mit auf die Reise durch ein Leben, das sowohl die Kraft der Schöpfung als auch die der Zerstörung erfuhrt.

Synopsis An old man takes us on a journey through a life touched by the opposing forces of creation and destruction.

Regie Antonina Chornoochenko **Drehbuch** Sascha Kokot **Kamera** Karina Boklan, Artem Kozyrev **Schnitt** Vitaliy Tsyb, Antonina Chornoochenko **Darsteller** Vitaliy Derkach



Lapse of Legacy

Ukraine/Germany, 2008,
18 min, Fiction, HD

Inhalt Eine plötzliche Schwangerschaft und einige magische Pflanzensamen lassen ein junges Paar sprachlos erstarren.

Synopsis A sudden pregnancy and some magic flower seeds leave a young couple lost for words.

Regie Yuri Sedin **Drehbuch** Roman Ehrlich **Kamera** Sergey Stychinsky **Schnitt** Nikolay Rudyakov **Darsteller** Vyacheslav Dudko, Tatyana Rak



Podorozh

Flying

Fliegen

Ukraine/Germany, 2008,
15 min, Fiction, HD

Inhalt Die Geschichten um Weltraumhund Laika bilden nur einen Teil des Bandes zwischen einem Mädchen und seiner Großmutter. Doch wenn die Alzheimer'sche Krankheit ihren unaufhaltsamen Lauf nimmt, zeigt sich das Leben von seiner härtesten Seite.

Synopsis Space dog Laika and other fantasy stories are just one part of a deep bond between a little girl and her grandmother. But when Alzheimer's disease gradually takes its toll, the harsh face of reality is all too evident.

Regie Roman Sintchuk **Drehbuch** Jasmin Herold **Kamera** Sergiy Krutko **Schnitt** Viktor Fedik **Musik** Vitaliy Ivanuk **Darsteller** Lina Budnik, Vika Kucenko, Olena Nescheret

Cherez Kyiv na Lisabon
Single ticket via Kiev to Lisbon

Ukrainische Verhältnisse

Ukraine/Germany, 2008,
14 min, Fiction, HD

Inhalt Ein junger Mann zieht es vor, zu Hause auf dem Land zu bleiben und angeln zu gehen, während seine Familie Karrierepläne für ihn hegt. Ein groteskes Drama.

Synopsis A young man prefers to stay at home and go fishing in the countryside while his family are nourishing a career for him. A grotesque drama.

Regie/Schnitt Maxim Shlapak **Drehbuch** Oliver Kluck **Kamera** Denis Strashniy **Darsteller** Oleksiy Hrus, Yuriy Musinkov



Austauschforum Exchange Forum

Hauptförderer:
Main Supporter:

Robert Bosch Stiftung

Hauptpartner:
Main Partners:



Partner:
Partners:



Förderer:
Supporters:



Perspektiven für den Animationsfilm Austauschforum für junge Filmemacher in Dresden und Kiew

Zum achten Mal begibt sich das Austauschforum »Perspektiven für den Animationsfilm« auf eine Spurensuche nach starken Animationsfilmtraditionen in Mittel- und Osteuropa, die die große Zäsur und den Zusammenbruch des Marktes nach 1989 überlebt haben, und führt unter diesem Vorzeichen den europäischen Nachwuchs zusammen, um neue Perspektiven für Trickfilmer zu entwickeln. Das scheint heute umso wichtiger, als sich der Markt für neue ökonomische Krisen rüsten muss.

Zu diesem Zweck laden das Filmfest Dresden und das Goethe-Institut mit großzügiger Unterstützung der Robert Bosch Stiftung junge Filmemacher nach Dresden und Kiew ein und bieten ihnen an beiden Orten wichtige Einblicke in europäische Bildungs-, Produktions- und Förderstrukturen. In Dresden stehen neben zahlreichen Filmvorführungen, Gesprächen und Workshops traditionell der Besuch des Deutschen Instituts für Animationsfilm (DIAF) sowie eine Vorführung der Teilnehmerfilme mit anschließender Diskussion an. Außerdem laden die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) und die MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg am 17. April um 16 Uhr zu einem öffentlichen Vortrag der Dramaturgin Kirsten Harder zum Thema »Secrets of Shorts« ins Goethe-Institut Dresden.

Nach Partnerstädten wie Prag, Krakau, Tallinn, Budapest, Sofia, Zagreb und Bukarest besuchen die Teilnehmer in diesem Jahr eine Stadt, die auf eine lange und lebendige Tradition zurückblickt. Studiobesuche, Filmpräsentationen im Haus des Kinos und Treffen mit Repräsentanten der Branche beleuchten das ukrainische Animationsfilmschaffen der Vergangenheit und Gegenwart. Pate dafür steht als Organisationspartner das Internationale Animationsfilmfestival Krok.

Ein besonderes Anliegen des Austauschforums ist es, grenzübergreifende Koproduktionen und Folgeprojekte anzuregen. Das ist in mehreren Fällen bereits erfolgreich gelungen. Seinen Beitrag dazu leistet alljährlich der Förderpreis der DEFA-Stiftung, der auch in diesem Jahr wieder in Höhe von mindestens 4.000 Euro an Teilnehmer des Austauschforums vergeben wird.

Perspectives for Animated Film An Exchange Forum for Young Filmmakers in Dresden and Kiev

For the eighth time now the exchange forum »Perspectives for Animated Film« is undertaking a search for traces of the strong traditions of animation film in central and eastern Europe that have managed to survive the great caesura and market collapse that followed 1989. Under this omen, the forum gathers together the newest generation of European talent in order to develop new perspectives for animation filmmakers. This is particularly important now that the market is facing an economic crisis.

For this purpose, Filmfest Dresden and the Goethe Institute, generously supported by the Robert Bosch Foundation, are inviting young European filmmakers to Dresden and subsequently to Kiev. At both locations they will receive important insights into European education, production and support structures. In Dresden, numerous film screenings, discussions and workshops are on the schedule. In addition to that, a visit to DIAF (German Institute for Animated Film) is traditionally called for, as is a screening of participants' films followed by a panel discussion. Moreover, the Central German Media Fund (MDM) and MEDIA Antenna Berlin-Brandenburg are inviting people to a talk open to the public on the »Secrets of Shorts« delivered by Kirsten Harder on 17. April at 16:00 at the Goethe Institute Dresden.

After partner cities such as Prague, Krakow, Tallinn, Budapest, Sofia, Zagreb and Bucharest, this year's participants will visit Kiev, a city with a long and vivid tradition in the field of animated film. There will be studio visits, film presentations at the House of Cinema and meeting with representatives of Ukrainian animation which will focus on historical and current developments of animation film in Ukraine. Our partner festival is the Krok Festival of Animated Film.

A particular concern of the exchange forum is to assist in initiating cross-border co-productions and follow-up projects. Thanks to the support provided by the promotional prize of the DEFA Foundation at an amount of at least 4,000 euros, it has already achieved concrete successes here.

Ukraine
entdecken
schon

ab € 99*

Ihre Airline in die Ukraine – ab Juni 2009 mit noch mehr Verbindungen:

KIEW 13x wöchentlich nonstop ab Frankfurt und Berlin
LVIV 2x wöchentlich nonstop ab Frankfurt, ab Berlin via Kiew
SIMFEROPOL 3x wöchentlich nonstop ab Frankfurt und München,
ab Berlin via Kiew

DONETSK, DNIPROPETROVSK, KHARKOV, LUHANSK, ODESSA
ab Berlin via Kiew.

*Hin- und Rückflug Frankfurt-Lviv inklusive Steuern und Gebühren
bei Buchung über www.FLYUIA.COM mindestens 21 Tage vor Abflug.
Bei Buchung über Reisebüro oder Callcenter zzgl. Servicepauschale.
Begrenztes Angebot.

Ukraine
International
Airlines



UIA

Register Filme

Index of Films

0-9

1 km zürich hardbrücke 72
Switzerland, 2007, Luc Gut

#02 Der Nachbar 67
Germany, 2009, Marlen Pely, Beate Kunath

4 26
France, 2008, Edouard Salier

9 chasov bez sna 20
Russia, 2007, Nastia Palchikova

18 segundos 17
Spain, 2007, Bruno Zacharias, Macgregor

A

Aanaat 73
United Kingdom/Germany, 2008, Max Hattler

Abhaun! 46
Germany, 2004, Christoph Wermke

About Animals and People 78, 79
Russia, 2008, Alexei Zaitsev

Akvarium 17
Czech Republic, 2007, Denizcan Yüzgöl

Alfabet 74
Russia, 2007, Gilmeldinov Rishat

Appetit 69
Germany, 2008, Hendrik Niefeld

Aprop 73
Spain, 2007, Aitor Echeverria

Au creux du cou 61
France, 2003, Chloé Miller

Auf der Strecke 37
Germany/Switzerland, 2007, Reto Caffi

Avant Pétalos Grillados 72
Spain, 2007, Velasco Broca

Avant-gout de printemps 63
Canada, 2008, Jean-François Nadeau

B

Babi apa Ayam? 51
Indonesia, 2008, Sakiti Parantean

Before Dawn 45
Hungary, 2005, Bálint Kenyeres

Belle-Maman 63
Canada, 2008, Sébastien Trahan, Simon Lamontagne

Benzyna 48
Poland, 2005, Filip Bajon

Berlin West – Berlin demokratischer Sektor 65
Germany (GDR), 1954, Der Augenzeuge

Bernis' Doll 28
France, 2008, Yann Jouette

Bes 47
Germany, 2008, Daniela Roos

Birthday 39
Germany/Poland, 2008, Andrzej Krol

Blablaba (Gigi D'Agostino) 59
Germany, 2000, Andreas Hykade, Ged Haney

BlubbShow statt CastingShow 74
Germany, 2007, Wilda WahnWitz (=Myrte Herden), PottSau (=Christine Grüter)

BOB 61
France, 2006, Jean-Pierre Poirel

Bonne Nuit 25
Belgium/France, 2008, Valery Rosier

Bonzenkarren 46
Germany/France, 2008, Lothar Herzog

Bot... Parabol 51
Indonesia, 2008, Jastis Arimba

Bouts en train 61
France, 2005, Emilie Sengelin

C

Calango Lengo – Morte e vida sem ver água 79
Brazil, 2008, Fernando Miller

Carnet de voyage 61
France, 2003, Sophie Dupont

Cello 26
Russia, 2008, Tatiana Kurnaeva

Charmers 21
Czech Republic, 2008, Gasper Snuderi

Chasmogamy 18
United Kingdom, 2008, Marinella Setti

Cherez Kyiv na Lisabon 81
Ukraine/Germany, 2008, Maxim Shlapak

Chufshat Shichrur 23
Israel, 2008, Micha Kinsbruner

Chungking Dream 28
United Kingdom/Luxembourg, 2008, Jean-Louis Schuller

Co się stało z naszą Solidarnością 48
Poland, 2005, Ryszard Bugajski

Cocoon Child 32
Germany, 2008, Sonja Rohleder

Coup sur coup 61
France, 2005, Julien Bisaro

Cousin Cousine 53
Germany, 2005, Maria Mohr

CUTE CUTE CUTE 20
Austria, 2007, Clemens Kogler

Człowiek z nadziei 49
Poland, 2005, Andrzej Wajda

Czolg 48
Poland, 2005, Krzysztof Zanussi

D

Dance with the Devil 36
Germany, 2008, Viola Baier

Danse Macabre 21
Canada, 2008, Pedro Pires

Das Diktat der Bilder 68
Germany, 2008, Oliver Weißer

Das Mädchen mit den gelben Strümpfen 34
Germany, 2008, Grzegorz Muskala

Das grüne Schaf 39
Germany, 2008, Carsten Strauch

Das heimliche Geräusch 32
Germany, 2008, Michael Watzke

DEPL_Stream 45
Poland, 2005, Marek Włodzimirov, Patrycja Winska

Der Bettnässer 32
Germany, 2007, Ingo Schiller, Stephan Müller

Der Conny ihr Pony 75
Germany, 2008, Robert Pohle, Martin Hentze

Der Gefangenenchor 57
Germany, 2004, Raimund Krumme

Der Kloane 59
Germany, 2006, Andreas Hykade

Der Maulwurf und die Farben 79
CSSR, 1972, Zdenek Miler

Der Schwimmer 47
Germany, 2004, Klaus Hüttmann

Der Verdacht 32
Germany, 2008, Felix Hassenfratz

Der letzte Rest 33
Germany, 2008, Jens Wischnewski

Detektive

Germany, 2006, Andreas Goldstein

Dialogos 27
Estonia, 2008, Ülo Pikkov

Die Allertollsten 79
Germany, 2004, Sandor Jesse

Die Fußball-WM 1958 65
Germany (GDR), 1958, Der Augenzeuge

Die Gabe 71
Germany, 2008, Dennis Kacs

Die Geschichte von Elsie 77
Germany, 2005, Sandor Jesse

Die Klärung eines Sachverhalts 45
Germany, 2008, Sören Hüper, Christian Prettin

Die Kreuzung 57
Germany, 1991, Raimund Krumme

Die Neue Zeit 46
Germany, 2006, Karsten Wiesel

Die Schöpfung 59
Germany, 1994, Thomas Meyer-Hermann

Die olympischen Sommerspiele 1968 in Mexiko 65
Germany (GDR), 1968, DDR-Magazin

Doxology 73
USA, 2007, Michael Langan

Dreamer 61
France, 2005, Olga Marchenko

Drei Tage im Sattel 65
Germany (GDR), 1982, Eckhard Potrafiffe

Długopis 48
Poland, 2005, Piotr Trzaskalski

Eaux fortes 61
France, 2005, Remi Chaye

Edgar 39
Germany, 2009, Fabian Busch

Eel Girl 29
United Kingdom/New Zealand, 2008, Campion Paul

Ein Glücksfall 71
Germany, 2004, Patrick Weißig

Ein Toilettenwestern 68
Germany, 2007, Johannes Prais, Heiner Heinke

Ein sonniger Tag 77
Germany, 2007, Gil Alkabetz

El ataque de los robots de nebulosa-5 24
Spain, 2008, Chema Garcia Ibarra

En compagnie de la poussière 28
Belgium/Luxembourg, 2008, Jacques Molitor

Engel 68
Germany, 2008, Daniel Cornicius

Episode TOM 59
Germany, 2008, Andreas Hykade

Esperanto (Freundeskreis) 59
Germany, 1999, Jürgen Haas

F

Feffi treibt Sport 65
Germany (GDR), 1970, Hans-Ulrich Wiemer

Fliegen 36
Germany, 2009, Piotr J. Lewandowski

Flight Lessons 18
USA, 2008, Neil Helm

Frauenbilder 53
Germany/Iran, 2007, Tinatin Gurchiani

Frequenz Morphogonese 73
Germany, 2007, Onni Pohl

Fußball-Städtespiel Dresden-Berlin 65
Germany, 1946, Der Augenzeuge

G

Geduld der Erinnerung 34
Germany/Spain, 2007, Vuk Jevremovic

GERD_ner 75
Germany, 2005, Micha Hloucal

Germania Wurst 37
Germany, 2008, Volker Schlecht

Gestern, irgendwo im Weltall 74
Austria, 2007, Harald Winkler

Going Nowhere Fast 72
Sweden, 2007, J. Tobias Anderson

Golden Guy 77
Germany, 2007, Julia Tews

Granny's Ghost 55
United Kingdom, 2008, Lab Ky Mo

Grenzgänger 45
Germany, 1993, Susanne Binningen

Gute Nacht, Gorilla 78
Germany, 2007, Sandor Jesse

H

Hakim 34
Germany, 2008, Ismail Sahin

Harry 67
Germany, 2008, Robert Heber

Heimat in der Fremde 71
Germany, 2005, Fabian Gießler

Henkisesti läski 23
Finland, 2008, Antti Heikki Pesonen

Herrengedeck 34
Germany, 2007, Minu Shareghi

Hindus, Moslems, Fish & Chips 61
Germany, 2005, Christoph Peters

Histoire de pêche 63
Canada, 2008, Benoit Desjardins

Homecoming 55
United Kingdom, 2008, Zak Hanif

Hommage au Cinéma 72
Tunisia, 2007, Marwen Trabelsi

Hop-Lä 61
France, 2004, Aurélie Charbonnier

Household Gods 73
United Kingdom, 2008, Vaughan Pilkian

How the Bunny Didn't Turn Into Someone Else 78
Russia, 2008, Ekaterina Bim

I

I wie pan co? 49
Poland, 2005, Jacek Bromski

im sommer sitzen die alten 67
Germany, 2009, Beate Kunath

In Tirana 47
Germany, 2007, Roberto Anjari-Rossi

Inglishguide for Autobahn 75
Germany, 2007, Federico Martin

Into the Woods 55
United Kingdom, 2008, Matt Taabu

Irama Hari 51
Indonesia, 2008, Steve Pillar Setiabudi

J

Jade 24
United Kingdom, 2009, Daniel Elliott

Jahre der Neugier – von Forschern, Träumern, Konstrukteuren 67
Germany, 2008, Marc Thomas

Janek 38
Germany/Poland, 2008, Piotr J. Lewandowski

Just a Little Insane (Kristofer Åström) 71
Germany, 2007, Mandy Färber

K

Kak stat Stervoi 53
Russia, 2008, Alina Rudnitskaja

Kamsanabanyz 29
Kyrgyzstan, 2007, Akjoltay Bekbolotov

Kein Platz für Gerold 59
Germany, 2006, Daniel Nocke

Kieselchen 78
Germany (GDR), 1978, Christl Wiemer

King Crabs Attack 75
France, 2008, Régéoire Sivan

Kleine Spiel- und Regelkunde für die Fernseh-Sportlerunde – Folge 1 65
Germany (GDR), 1976, Heinz Engelmann

Krajobraz 48
Poland, 2005, Robert Gliński

Krótki historia pewnej tablicy 49
Poland, 2005, Feliks Falk

L

La Battue 63
Canada, 2008, Guy Édoain

La queue de la souris 61
France, 2007, Benjamin Renner

Lapse of Legacy 81
Ukraine/Germany, 2008, Yuri Sedin

Le Grand Plongeon 61
France, 2004, Guillaume Delaunay

Le feu, le sang, les étoiles 16
France, 2008, Caroline Deruas

Le monde est petit 19
France, 2008, Aliou Sow

Les animaux 61
France, 2001, Eric Montchaud

Les combats de Monsieur Guy 61
France, 2008, Emilie Tarascou

Les pieds sur terre 23
France, 2008, Franz Kirchner

Les trois mères 63
Canada, 2008, Daniel Schachter

Life on a Limb 78
USA, 2008, David Chai

Lola rennt 59
Germany, 1998, Gil Alkabetz

Love You More 16
United Kingdom, 2007, Sam Taylor-Wood

M

Makan Siang di Hari Jumat 51
Indonesia, 2008, Ariani Djajal

Malban 25
France/Belgium, 2008, Elodie Bouedec

Malter 47
Hungary, 2008, Dániel Béres

Mamá 27
Spain, 2008, Andy Muschietti

Mann muss nicht genial sein... 65
Germany (GDR), 1978, Andreas Schiener

Mascha, der Kater und der kleine Elefant 77, 79
Germany, 2007, Tom Böhm

Me and My Monster 77
Switzerland, 2008, Claudia Röthlin

Megatron 20
Romania, 2008, Marian Crisan

| | | | | | | | |
|--|----|---|----|---|--------|--|----|
| Melusin | 61 | R | | U | | Victory | 68 |
| <i>France, 2001, Anne Larriq</i> | | | | | | <i>Germany, 2008, Jörg Herrmann</i> | |
| Mes copains | 16 | Reception | 81 | Tablice | 48 | Visual Music | 71 |
| <i>France, 2007, Louis Garrel</i> | | <i>Ukraine/Germany, 2008, Alexander Bykov</i> | | <i>Poland, 2005, Jerzy Domaradzki</i> | | <i>Germany, 2007, Jan Schönwiesner</i> | |
| Midnight Pastorale | 61 | Remember 1989 November | 47 | Tant de chiens | 61 | Vom Bild der Klänge | 13 |
| <i>France, 2000, Gian-Maria Leroy</i> | | <i>Germany, 2008, Anke Oehme</i> | | <i>France, 2002, Stéphane Ricard</i> | | <i>Germany, 2009, Stefan Klemm</i> | |
| Migration Assistée | 61 | Ring of Fire | 59 | Taxi for the Comedian | 55 | Vsichko za teb | 27 |
| <i>France, 2006, Pauline Pinson</i> | | <i>Germany, 2000, Andreas Hykade</i> | | <i>United Kingdom, 2008, Simon Antoine</i> | | <i>Bulgaria, 2008, Toma Waszarow</i> | |
| Miss Entropy | 73 | Rubicon | 59 | Teleportation | 32, 47 | W | |
| <i>Austria, 2008, Lucas Vossoughi, Artur Golczewski</i> | | <i>Germany, 1997, Gil Alkabetz</i> | | <i>Germany, 2008, Markus Dietrich</i> | | | |
| Motlokh | 81 | Rue des abattoirs | 61 | The Berlin Wall | 45 | Wagah | 51 |
| <i>Ukraine/Germany, 2008, Antonina Chornoochenko</i> | | <i>France, 2004, Mathieu Brisebras</i> | | <i>Germany, 2008, Paul Cotter</i> | | <i>Germany, 2008, Supriyo Sen</i> | |
| Munafiq | 55 | Rève en conserve | 61 | The Bunjies | 59 | Was übrig bleibt | 46 |
| <i>United Kingdom, 2008, Shakil Mohammed</i> | | <i>France, 2002, Grégory Duroy</i> | | <i>Germany, 2007, Andreas Hykade, Ged Haney</i> | | <i>Germany, 2008, Andreas Gräfenstein, Fabian Daub</i> | |
| Musafir | 51 | Rübezah und der Schuster | 79 | The End | 61 | Wazki | 26 |
| <i>Indonesia, 2008, BM Purba Negara</i> | | <i>Germany (GDR)/CSSR, 1976, Stanislav Latal</i> | | <i>France, 2005, Camillelvis Théry</i> | | <i>Poland, 2007, Justyna Nowak</i> | |
| Muss mal Pipi | 77 | S | | The Final Solution | 59 | Weißer Sand | 78 |
| <i>Germany, 2006, Alexandra Schatz</i> | | Saltmark | 19 | <i>Germany, 2004, Phil Mulloy</i> | | <i>Germany, 2006, Markus Dietrich</i> | |
| Muto | 19 | <i>United Kingdom, 2008, Robin Haig</i> | | The Heart of Amos Klein | 24 | Wenn ein Tag kein Sonntag wär | 69 |
| <i>Italy, 2008, Blu</i> | | Samare | 61 | <i>Israel/France, 2008, Uri Kranot, Michal Kranot</i> | | <i>Germany, 2008, Franziska Junge</i> | |
| My Super Sea Wall | 51 | Samis Geschenk | 77 | The Message | 57 | Werbespots (5 Spots) | 57 |
| <i>Germany, 2008, Gina Abatemarco</i> | | <i>France, 2008, Nicolai Trochinsky</i> | | <i>Germany, 2000, Raimund Krumme</i> | | <i>USA, 2007, Raimund Krumme</i> | |
| N | | Schmussen mit Politikern | 74 | The Street Cleaner on the Moon | 28 | What's Virgin Mean? | 23 |
| | | <i>Germany, 2008, 3 Roosen</i> | | <i>Russia, 2007, Konstantin Golubkov</i> | | <i>United Kingdom, 2008, Michael Davies</i> | |
| Never Drive a Car When You're Dead | 38 | Seiltänzer | 57 | Tom & Das Erdbeermarmeladebrot mit Honig | 77 | When Apples Roll | 79 |
| <i>Germany, 2009, Gregor Dasher</i> | | <i>Germany, 1986, Raimund Krumme</i> | | <i>Germany, 2008, Andreas Hykade</i> | | <i>Latvia, 2008, Reimis Kalnaelis</i> | |
| O | | Sen kimsin? – Wer bist du, Mann? | 35 | Tomás a Milena | 46 | Wie war denn das, Veronika? | 67 |
| | | <i>Germany/Türkei, 2007, Malte Can</i> | | <i>Czech Republic, 2008, Marc Bader</i> | | <i>Germany, 2008, Ralf Kukula</i> | |
| Ojciec | 49 | Shapes | 20 | Torba | 48 | Wielki Wóz | 48 |
| <i>Poland, 2005, Malgorzata Szumowska</i> | | <i>Ireland, 2008, Alan Brennan</i> | | <i>Poland, 2005, Andrzej Jakimowski</i> | | <i>Poland, 2005, Jan Jakub Kolski</i> | |
| Ona koja mjeri | 20 | ... sie kennen Trudchen Lüscher nicht! | 53 | Tsuribashi | 37 | Y | |
| <i>Croatia, 2008, Veljko Popovic</i> | | <i>Germany, 1994, Johannes Kley</i> | | <i>Germany, 2008, Ulrike Schulz</i> | | | |
| Optical Percussion | 72 | Siogodni Wrantsi | 81 | Twilight | 39 | Youth | 18 |
| <i>Germany/Switzerland, 2008, Gerd Gockell</i> | | <i>Ukraine/Germany, 2008, Nina Novakh</i> | | <i>Germany, 2007, Marc Wilkins</i> | | <i>United Kingdom, 2007, Jane Linfoot</i> | |
| Opéra imaginaire – Du also bist mein Bräutigam? | 57 | Skhizein | 22 | Táncdal | 74 | Z | |
| <i>Germany/France, 1993, Raimund Krumme</i> | | <i>France, 2008, Jérémy Clapin</i> | | <i>Hungary, 2006, Robert Olawuyi</i> | | | |
| Our Wonderful Nature | 33 | Skispringen in Oberwiesental | 65 | Türelem | 22 | Zuschauer | 57 |
| <i>Germany, 2008, Tomer Eshed</i> | | <i>Germany (GDR), 1958, Der Augenzeuge</i> | | <i>Hungary, 2007, Laszlo Nemes</i> | | <i>Germany, 1989, Raimund Krumme</i> | |
| Outbacked | 68 | Smáfuglar | 18 | TV Dinner | 16 | | |
| <i>Germany, 2008, Rafael Kühn</i> | | <i>Iceland/Denmark, 2008, Rúnar Rúnarsson</i> | | <i>United Kingdom, 2008, Simon Tofield</i> | | | |
| P | | Souljah | 55 | U | | | |
| | | <i>United Kingdom, 2008, Rikki Beadle-Blair</i> | | | | | |
| PRL de Luxe | 46 | Spaghetti | 57 | Un chien né coiffé | 61 | | |
| <i>Poland, 2008, Edyta Wróblewska</i> | | <i>Germany, 1981, Raimund Krumme</i> | | <i>France, 2003, Barbara Malleville</i> | | | |
| Passage | 57 | Spielbericht vom FDGB-Pokal (Achtelfinale): 1. FC Magdeburg – BFC Dynamo | 65 | Un homme de main | 63 | | |
| <i>Germany, 1994, Raimund Krumme</i> | | <i>Germany (GDR), 1981, Heinrich Müller</i> | | <i>Canada, 2008, Martin Talbot</i> | | | |
| Película | 71 | Spielend älter werden mit Wilda WahnWitz | 74 | Universal Spring | 24 | | |
| <i>Germany, 2007, Susann Maria Hempel</i> | | <i>Germany, 2007, Wilda WahnWitz (=Myrite Herden)</i> | | <i>Poland, 2007, Anna Karasinska</i> | | | |
| Picore | 61 | Sport im Examen | 65 | Unter Wasser | 33 | | |
| <i>France, 2002, François Bertin</i> | | <i>Germany (GDR), 1952, Rolf Schnabel</i> | | <i>Germany, 2008, Baris Aladag</i> | | | |
| Podorozh | 81 | Strafstoß | 33 | Upwards March | 72 | | |
| <i>Ukraine/Germany, 2008, Roman Sintchuk</i> | | <i>Germany, 2007, Till Endemann</i> | | <i>Canada, 2008, Kaveh Nabatian</i> | | | |
| Polar | 35 | Super8 Bootcamp | 68 | Urlaub im Winter | 65 | | |
| <i>Germany/Switzerland, 2008, Michael Koch</i> | | <i>Germany, 2008, Michael Grunert, Manuel Francescon</i> | | <i>Germany (GDR), 1957, Der Augenzeuge</i> | | | |
| Pop Art | 55 | Sur la touche | 61 | Uó | 69 | | |
| <i>United Kingdom, 2008, Amanda Boyle</i> | | <i>France, 2005, Dewi Noiry</i> | | <i>Germany, 2006, Barbara Lubich</i> | | | |
| Porgand suvitab | 79 | Sushi | 48 | V | | | |
| <i>Estonia, 2008, Pärtel Tall</i> | | <i>Poland, 2005, Juliusz Machulski</i> | | | | | |
| Porträt des Radsportlers Olaf Ludwig | 65 | | | V kocke | 47 | | |
| <i>Germany (GDR), 1982, Manfred Hönel</i> | | | | <i>Slovakia, 1999, Michal Struss</i> | | | |
| Post! | 33 | | | Valdingue | 61 | | |
| <i>Germany, 2008, Matthias Bruhn, Christian Asmussen</i> | | | | <i>France, 2005, Loïs de Cornulier</i> | | | |
| Promenade | 51 | | | Vater und der Sport | 65 | | |
| <i>Germany, 2008, Sabine El Chamaa</i> | | | | <i>Germany (GDR), 1971, Werner Kukula</i> | | | |
| Protect Me From What I Want | 27 | | | Verena Verona | 53 | | |
| <i>United Kingdom, 2007, Dominic Leclerc</i> | | | | <i>Germany, 2005, Lola Randl</i> | | | |
| Pépins | 61 | | | Verleihung des Vaterländischen Verdienstordens | 65 | | |
| <i>France, 2008, Guillaume Bourrachot</i> | | | | <i>Germany (GDR), 1959, Der Augenzeuge</i> | | | |

Register Länder

Index of Countries

| | | | | | | | |
|--|----|--------------------------------------|----|--|----|--|--------|
| Austria | | Estonia | | Germany | | Opéra imaginaire – Du also bist mein Bräutigam? | 57 |
| CUTECUTECUTE | 20 | Dialogos | 27 | The End | 61 | Die Neue Zeit | 46 |
| 2007, Clemens Kogler | | 2008, Ülo Pikkov | | 2005, Camillelvis Théry | | 2006, Karsten Wiesel | |
| Gestern, irgendwo im Weltall | 74 | Porgand suvitab | 79 | Un chien né coiffé | 61 | Die Schöpfung | 59 |
| 2007, Harald Winkler | | 2008, Pärtel Tall | | 2003, Barbara Malleville | | 1994, Thomas Meyer-Hermann | |
| Miss Entropy | 73 | Finland | | Valdingue | 61 | Edgar | 39 |
| 2008, Lucas Vossoughi, Artur Golczewski | | Henkisesti läski | 23 | 2005, Lois de Cornulier | | 2009, Fabian Busch | |
| Belgium | | 2008, Antti Heikki Pesonen | | Germany | | Ein Glücksfall | 71 |
| Bonne Nuit | 25 | France | | #02 Der Nachbar | 67 | Ein Toilettenwestern | 68 |
| 2008, Valery Rosier | | 4 | 26 | 2009, Marlen Pelny, Beate Kunath | | 2007, Johannes Praus, Heiner Heinke | |
| En compagnie de la poussière | 28 | Au creux du cou | 61 | ...sie kennen Trudchen Lüscher nicht! | 53 | Ein sonniger Tag | 77 |
| 2008, Jacques Molitor | | 2003, Chloé Miller | | 1994, Johannes Kley | | 2007, Gil Alkabetz | |
| Brazil | | Bernis' Doll | 28 | 3:59 Freude | 75 | Engel | 68 |
| Calango Lengo – Morte e vida sem ver água | 79 | 2008, Jouette Yann | | 2008, Tobias Frühmorgen | | 2008, Daniel Cornicius | |
| 2008, Fernando Miller | | BOB | 61 | Abhaun! | 46 | Episode TOM | 59 |
| Bulgaria | | 2006, Jean-Pierre Poirel | | 2004, Christoph Wermke | | 2008, Andreas Hykade | |
| Vsichko za teb | 27 | Bouts en train | 61 | Appetit | 69 | Esperanto (Freundeskreis) | 59 |
| 2008, Toma Waszarow | | 2005, Emilie Sengelin | | 2008, Hendrik Niefeld | | 1999, Jürgen Haas | |
| CSSR | | Carnet de voyage | 61 | Auf der Strecke | 37 | Fliegen | 36 |
| Der Maulwurf und die Farben | 79 | 2003, Sophie Dupont | | 2007, Reto Caffi | | 2009, Piotr J. Lewandowski | |
| 1972, Zdenek Miller | | Coup sur coup | 61 | Bes | 47 | Frauenbilder | 53 |
| Canada | | 2005, Julien Bisaro | | 2008, Daniela Roos | | 2007, Tinatin Gurchiani | |
| Avant-gout de printemps | 63 | Dreamer | 61 | Birthday | 39 | Frequenz Morphogonese | 73 |
| 2008, Jean-François Nadeau | | 2005, Olga Marchenko | | 2008, Andrzej Krol | | 2007, Onni Pohl | |
| Belle-Maman | 63 | Eaux fortes | 61 | Blablaba (Gigi D'Agostino) | 59 | Geduld der Erinnerung | 34 |
| 2008, Sébastien Trahan, Simon Lamontagne | | 2005, Remi Chaye | | 2000, Andreas Hykade, Ged Haney | | 2007, Vuk Jevremovic | |
| Danse Macabre | 21 | Hop-Là | 61 | BlubbShow statt CastingShow | 74 | GERD_ner | 75 |
| 2008, Pedro Pires | | 2004, Aurélie Charbonnier | | 2007, Wilda WahnWitz (=Myrite Herden), PottSau (=Christine Grüter) | | 2005, Micha Hloucal | |
| Histoire de pêche | 63 | King Crabs Attack | 75 | Bonzenkarren | 46 | Germania Wurst | 37 |
| 2008, Benoit Desjardins | | 2008, Grégoire Sivan | | 2008, Lothar Herzog | | 2007, Volker Schlecht | |
| La Battue | 63 | La queue de la souris | 61 | Cocoon Child | 32 | Golden Guy | 77 |
| 2008, Guy Édoin | | 2007, Benjamin Renner | | 2008, Sonja Rohleder | | 2007, Julia Tews | |
| Les trois mères | 63 | Le Grand Plongeon | 61 | Cousin Cousine | 53 | Grenzgänger | 45 |
| 2008, Daniel Schachter | | 2004, Guillaume Delaunay | | 2005, Maria Mohr | | 1993, Susanne Binningen | |
| Un homme de main | 63 | Le feu, le sang, les étoiles | 16 | Dance with the Devil | 36 | Gute Nacht, Gorilla | 78 |
| 2008, Martin Talbot | | 2008, Caroline Deras | | 2008, Viola Baier | | 2007, Sandor Jesse | |
| Upwards March | 72 | Le monde est petit | 19 | Das Diktat der Bilder | 68 | Hakim | 34 |
| 2008, Kaveh Nabatian | | 2008, Aliou Sow | | 2008, Oliver Weiße | | 2008, Ismail Sahin | |
| Croatia | | Les animals | 61 | Das Mädchen mit den gelben Strümpfen | 34 | Harry | 67 |
| Ona koja mjeri | 20 | 2001, Eric Montchaud | | 2008, Grzegorz Muskala | | 2008, Robert Heber | |
| 2008, Veljko Popovic | | Les combats de Monsieur Guy | 61 | Das grüne Schaf | 39 | Heimat in der Fremde | 71 |
| Czech Republic | | 2008, Emilie Tarascou | | 2008, Carsten Strauch | | 2005, Fabian Gießler | |
| Akvarium | 17 | Les pieds sur terre | 23 | Das heimliche Geräusch | 32 | Herrengedeck | 34 |
| 2007, Denizcan Yüzgül | | 2008, Franz Kirchner | | 2008, Michael Watzke | | 2007, Minu Shareghi | |
| Charmers | 21 | Malban | 25 | Der Bettmässer | 32 | Hindus, Moslems, Fish & Chips | 71 |
| 2008, Gasper Snudert | | 2008, Elodie Bouedec | | 2007, Ingo Schiller, Stephan Müller | | 2005, Christoph Peters | |
| Tomáš a Milena | 46 | Melusin | 61 | Der Conny ihr Pony | 57 | im sommer sitzen die alten | 67 |
| 2008, Marc Bader | | 2001, Anne Larricq | | 2008, Robert Pohle, Martin Hentze | | 2008, Beate Kunath | |
| Denmark | | Mes copains | 16 | Der Gefangenenchor | 57 | In Tirana | 75 |
| Smáfuglar | 18 | 2007, Louis Garrel | | 2004, Raimund Krumme | | 2007, Roberto Anjari-Rossi | |
| 2008, Rúnar Rúnarsson | | Midnight Pastorate | 61 | Der Kloane | 59 | Inglishguide for Autobahn | 75 |
| Akvarium | 17 | 2000, Gian-Maria Leroy | | 2006, Andreas Hykade | | 2007, Federico Martin | |
| 2007, Denizcan Yüzgül | | Migration Assistée | 61 | Der Schwimmer | 47 | Jahre der Neugier – von Forschern, Träumern, Konstrukteuren | 67 |
| Charmers | 21 | 2006, Pauline Pinson | | 2004, Klaus Hüttmann | | 2008, Marc Thomas | |
| 2008, Gasper Snudert | | Picore | 61 | Der Verdacht | 32 | Janek | 38 |
| Tomáš a Milena | 46 | 2002, François Bertin | | 2008, Felix Hassenfratz | | 2008, Piotr J. Lewandowski | |
| 2008, Marc Bader | | Pépins | 61 | Der letzte Rest | 33 | Just a Little Insane (Kristofer Åström) | 71 |
| Rue des abattoirs | 61 | 2008, Guillaume Bourachot | | 2008, Jens Wischnewski | | 2007, Mandy Färber | |
| 2004, Mathieu Brisebras | | Sur la touche | 61 | Detektive | 45 | Kein Platz für Gerold | 59 |
| Rève en conserve | 61 | 2005, Dewi Noiry | | 2006, Andreas Goldstein | | 2006, Daniel Nocke | |
| 2002, Grégory Duroy | | Tant de chiens | 61 | Die Allertollsten | 79 | Lola rennt | 59 |
| Samare | 61 | 2002, Stéphane Ricard | | 2004, Sandor Jesse | | 1998, Gil Alkabetz | |
| 2008, Nicolai Trochinsky | | Skhizein | 22 | Die Gabe | 71 | Mascha, der Kater und der kleine Elefant | 77, 79 |
| 2008, Jérémie Clapin | | 2008, Sören Hüper, Christian Prettin | | 2008, Dennis Kacs | | 2007, Tom Böhm | |
| Sur la touche | 61 | 1991, Raimund Krumme | | Die Geschichte von Elsie | 77 | Muss mal Pipi | 77 |
| 2005, Dewi Noiry | | Die Kreuzung | 57 | 2005, Sandor Jesse | | 2006, Alexandra Schatz | |
| Tant de chiens | 61 | 2008, Sören Hüper, Christian Prettin | | Die Klärung eines Sachverhalts | 45 | My Super Sea Wall | 51 |
| 2002, Stéphane Ricard | | 1991, Raimund Krumme | | 2008, Gregor Dashuber | | 2008, Gina Abatemarco | |
| | | | | Never Drive a Car When You're Dead | 38 | Optical Percussion | 72 |
| | | | | 2008, Gerd Gockell | | 2008, Franziska Junge | |
| | | | | | | Wenn ein Tag kein Sonntag wär | 69 |
| | | | | | | 2008, Franziska Junge | |
| | | | | | | Wie war denn das, Veronika? | 67 |
| | | | | | | 2008, Ralf Kukula | |

Germany (FRG)

Fußball-Städtespiel Dresden-Berlin 65
1946, Der Augenzeuge
Seiltänzer 57
1986, Raimund Krumme
Spaghetti 57
1981, Raimund Krumme
Zuschauer 57
1989, Raimund Krumme

Germany (GDR)

Berlin West – Berlin demokratischer Sektor 65
1954, Der Augenzeuge
Die Fußball-WM 1958 65
1958, Der Augenzeuge
Die olympischen Sommerspiele 1968 in Mexiko 65
1968, DDR-Magazin 1968/50
Drei Tage im Sattel 65
1982, Eckhard Potraffke
Feffi treibt Sport 65
1970, Hans-Ulrich Wiemer
Kieselchen 78
1978, Christl Wiemer
Kleine Spiel- und Regelkunde für die Fernseh-Sportlerunde – Folge 1 65
1976, Heinz Engelmann
Mann muss nicht genial sein... 65
1978, Andreas Schiener
Porträt des Radsportlers Olaf Ludwig 65
1982, Manfred Hönel
Rübezahl und der Schuster 79
1976, Stanislav Latal
Skispringen in Oberwesiental 65
1958, Der Augenzeuge
Spielbericht vom FDGB-Pokal (Achtelfinale): 1. FC Magdeburg – BFC Dynamo 65
1981, Heinrich Müller
Sport im Examen 65
1952, Rolf Schnabel
Urlaub im Winter 65
1957, Der Augenzeuge
Vater und der Sport 65
1971, Werner Kukula
Verleihung des Vaterländischen Verdienstordens 65
1959, Der Augenzeuge

Hungary

Before Dawn 45
2005, Bálint Kenyeres
Malter 47
2008, Dániel Béres
Táncdal 74
2006, Robert Olawuyi
Türelem 22
2007, Laszlo Nemes

Iceland

Smáfuglar 18
2008, Rúnar Rúnarsson

Indonesia

Babi apa Ayam? 51
2008, Sakiti Parantean
Bot... Parabot 51
2008, Jastis Arimba

Irama Hari 51
2008, Steve Pillar Setiabudi
Makan Siang di Hari Jumat 51
2008, Ariani Djajal
Musafir 51
2008, BM Purba Negara

Iran

Frauenbilder 2007, Tinatin Gurchiani

Ireland

Shapes 2008, Alan Brennan

Israel

Chufshat Shichrur 2008, Micha Kinsbruner
The Heart of Amos Klein 2008, Uri Kranot, Michal Kranot

Italy

Muto 2008, Blu

Kyrgyzstan

Kamsanabanyz 2007, Akjoltov Bekbolotov

Latvia

When Apples Roll 2008, Reimis Kalnaelis

Luxembourg

Chungking Dream 2008, Jean-Louis Schuller
En compagnie de la poussière 2008, Jacques Molitor

New Zealand

Eel Girl 2008, Campion Paul

Poland

Benzyna 2005, Filip Bajon
Co się stało z naszą Solidarnością 2005, Ryszard Bugajski
Ćlowiek z nadziei 2005, Andrzej Wajda
Czołgi 2005, Krzysztof Zanussi
DEPL_Stream 2005, Marek Włodzimierow, Patrycja Wńska
Długopis 2005, Piotr Trzaskalski
I wie pan co? 2005, Jacek Bromski
Krajobraz 2005, Robert Gliński
Krótko historia pewnej tablicy 2005, Feliks Falk
Ojciec 2005, Małgorzata Szumowska

PRL de Luxe 46
2008, Edyta Wróblewska
Sushi 51
2005, Juliusz Machulski
Tablice 51
2005, Jerzy Domaradzki
Torba 2005, Andrzej Jakimowski
Universal Spring 53
2007, Anna Karasinska
Ważki 2007, Justyna Nowak
Wielki Wóz 2005, Jan Jakub Kolski

Romania

Megatron 2008, Marian Crisan

Russia

9 chasov bez sna 2007, Nastia Palchikova
About Animals and People 78, 79
2008, Alexei Zaitsev
Alfabet 19
2007, Gilmetdinov Rishat
Cello 2008, Tatiana Kumaeva
How the Bunny Didn't Turn Into Someone Else 29
2008, Ekaterina Bim
Kak stat Stervoi 2008, Alina Rudnitskaja
The Street Cleaner on the Moon 79
2007, Konstantin Golubkov

Slovakia

V kocke 47
1999, Michal Struss
Spain 28
18 segundos 2007, Bruno Zacharias, Macgregor
Aprop 73
2007, Aitor Echeverria
Avant Pétalos Grillados 72
2007, Velasco Broca
El ataque de los robots de nebulosa-5 24
2008, Chema García Ibarra
Mamá 27
2008, Andy Muschietti

Sweden

Going Nowhere Fast 72
2007, J. Tobias Anderson
Switzerland 45
1 km zürich hardbrücke 72
2007, Luc Gut
Me and My Monster 77
2008, Claudia Röthlin

Tunisia

Hommage au Cinéma 72
2007, Marwen Trabelsi

Turkey

Sen kimsin? – Wer bist du, Mann? 35
2007, Malte Can

USA

Doxology 73
2007, Michael Langan
Flight Lessons 18
2008, Neil Helm
Life on a Limb 78
2008, David Chai
Werbespots (5 Spots) 57
2007, Raimund Krumme

Ukraine

Cherez Kyiv na Lisabon 81
2008, Maxim Shlapak
Lapse of Legacy 81
2008, Yuri Sedin
Motlokh 81
2008, Antonina Chornoochenko
Podorozh 81
2008, Roman Sintchuk
Reception 81
2008, Alexander Bykov
Siogodni Wrantsi 81
2008, Nina Novakh

United Kingdom

Aanaatt 73
2008, Max Hattler
Chasmogamy 18
2008, Marinella Setti
Chungking Dream 28
2008, Jean-Louis Schuller
Eel Girl 29
2008, Campion Paul
Granny's Ghost 55
2008, Lab Ky Mo
Homecoming 55
2008, Zak Hanif
Household Gods 73
2008, Vaughan Piliikian
Into the Woods 55
2008, Matt Taabu
Jade 24
2009, Daniel Elliott
Love You More 16
2007, Sam Taylor-Wood
Munafiq 55
2008, Shakil Mohammed
Pop Art 55
2008, Amanda Boyle
Protect Me From What I Want 27
2007, Dominic Leclerc
Saltmark 55
2008, Robin Haig
Souljah 55
2008, Rikki Beadle-Blair
Taxi for the Comedian 55
2008, Simon Antoine
TV Dinner 16
2008, Simon Tofield
What's Virgin Mean? 23
2008, Michael Davies
Youth 18
2007, Jane Linfoot

Danksagung

Thanks to

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals:
Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations:

Staatsministerin Dr. Eva-Maria Stange, Gundula Sell, Ute Winter
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst

Manfred Wiemer, Andreas Kothe
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Kai Schulz, Andreas Berndt
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden

Ulrike Schauz, Jürgen Gansel
Beauftragter der Bundesregierung für Kultur und Medien

Ralph Lindner, Robert Grahl, Kerstin Rolle
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Manfred Schmidt, Oliver Rittweger, Dr. Markus Görsch
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Max Maldacker, Hubert Kolb
Auswärtiges Amt Berlin

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse
MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg

Helmut Morsbach, Sabine Söhner, Juliane Haase
DEFA-Stiftung

Manja Meister
DEFA-Spektrum

Uwe Bräuner, Karl Obermanns
Deutsches Rundfunkarchiv

Patricia Friebe
Bayerische Immobilien Gewerbe GmbH & Co.KG

Heike Rutke, Katerina Lohse
Sächsische Zeitung

Uwe Penckert, Anja Reimann
Filmverband Sachsen e.V.

André Eckardt, Ines Seifert, Angela Klemm
Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF) e.V.

Staatsminister Dr. Johannes Beermann, Katharina Ribbe, Dr. Vera Kretschmer, Jutta Kienzle, Annett Regelski
Sächsische Staatskanzlei

Dr. Arnold Seul, Lutz Müller
Mitteldeutscher Rundfunk

Robert Sobotta
Goethe-Institut Dresden

Nina Goncharenko
Goethe-Institut Kiew

Frank Albers
Robert Bosch Stiftung

Dr. Cathy de Haan, Vera Schmidt
Ostpol e.V. Leipzig

Bettina Kahlenberg
Ukraine International Airlines

Stefan Weber, Karin Wagner
Sächsische AufbauBank

Amaka Ugwunkwo
The British Council

Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec Berlin

Christine Steigmüller
Botschaft von Spanien

James W. Seward
Generalkonsulat der USA Leipzig

Kerstin Poehls
Schwedische Botschaft

Stefania Falone
Italienisches Kulturinstitut Berlin

Michał Maliszewski, Bernd Karwen
Polnisches Institut Berlin / Filiale Leipzig

Mgr. Hana Klabanová, Mgr. Tereza Kobrlová
Tschechisches Zentrum Dresden

Angela Paul
Botschaft des Staates Israel

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
Unifrance

Dr. Denis Bocquet, Maj-Berit Müller
Institut français de Dresde

Christian Verbert, Dominique Langevin, José Dubeau
SODEC

Madeleine Belisle
ONF/NFB

Dieter Jaenicke, Frank Geißler
Europäisches Zentrum der Künste Hellerau

Dr. Helmut Lindner, Maren Dose
Technische Sammlungen Dresden

Sylke Gottlieb, Jutta Wille, Franziska Richter, Anne Reinsch
AG Kurzfilm

Holm B. Krause
Hilton Dresden

Barbara Häbe, Katja Birnmeier
ARTE

Simone Baumann
L.E. Vision

Ulrich Wegenast
Internationales Trickfilm Festival Stuttgart

Iduna Böhning
Galerie Kunsthaus Raskolnikow

Stephan Raack (HAT)
Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes Dresden

Stefan Weber, Karin Wagner
Sächsische AufbauBank

Susann Birnstein, Franziska Sander
cyberport.de

Dr. Uwe Seifert, Alice Karstensen
edelrausch

Eva Steegmayer
Filmakademie Baden-Württemberg

Margot Freissinger
Hochschule für Fernsehen und Film (HFF) München

Jana Wolff
Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (dfhb)

Ute Dilger
Kunsthochschule für Medien Köln (KHM)

Cristina Marx
Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) »Konrad Wolf« Potsdam-Babelsberg

Juliane Fuchs
Bauhaus-Universität Weimar

Markus Braune
EDV-Beratung

Sonja Piontkowsky
Amadeus Hotel

Annett Hartmann, Nicole Rauschenbach
Tulip Inn Dresden

Christine Brix
Pension Brix

Sébastien Trulès, Damian Archundia
Kino Gieno

Kerstin Budde
A Wall is a Screen

Birgit Herold
Dentalkosmetik

Sabine Scholze

Etienne Desrosiers

Dr. Karin Wehn

Sebastian Winkels

Kevin Franklin

Sandy Csisko

Robert Zimmermann

Romy Grünewald

Lutz Warnicke

Impressum

Imprint

Katalog für das 21. Filmfest Dresden – Internationales Kurzfilmfestival
Catalogue for 21. Filmfest Dresden – International Short Film Festival

Herausgeber / Publisher
Filminitiative Dresden e.V.
Alaunstraße 62
01099 Dresden
Germany

Fon +49-351-82947-0
Fax +49-351-82947-19
info@filmfest-dresden.de
www.filmfest-dresden.de

Redaktion / Editorial Staff
Karolin Kramheller, Robin Mallick,
Alexandra Schmidt

Übersetzung / Translation
Finbarr Morrin,
subs Hamburg (www.subs-hamburg.de)

Gestaltung / Design
Speck, Obst & Gemüse
www.spog.com

Druck / Print
Druckerei Thieme, Meißen

SIMPLY CLEVER



SCHÖN, WENN EINE PERSPEKTIVE
ZWEI EINSTELLUNGEN BIETET.



ŠkodaAuto. Partner des 21. Filmfests Dresden. Als begeisterte Cineasten unterstützen wir besonders Filmprojekte, die neue Wege aufzeigen. Wenn auch Sie nicht immer dasselbe sehen wollen, steigen Sie doch mal in den Škoda Superb mit der patentierten TwinDoor, die Ihnen gleich zwei Möglichkeiten bietet, die Kofferraumklappe zu öffnen – klein und groß. Sichern Sie sich die besten Plätze bei einer Probefahrt. Mehr Informationen erhalten Sie bei Ihrem Škoda-Partner, unter 018 05/7 56 32-46 36 (0,14 €/Min. aus dem Festnetz der Deutschen Telekom AG, ggf. abweichende Preise aus den Mobilfunknetzen) oder www.skoda-superb.de

Ausstattung modellabhängig bzw. optional.

HOLGER JOHN
& Die Große Koalition
present

Filmball 2009



TANZ DER VAMPIRE

Samstag

Einlaß: 20 30

18.4.

beißen & gebissen werden!
Die Revolution der Fledermäuse

21 00
Uhr



Dresden Neustadt



www.filmball.com VAMPIR BILLET: 10,- Euro + VVG www.filmfest-dresden.de
Neue Welt · Magnet K38 * Orpheum * Scheune * und viele andere Orte



20⁰⁰ Uhr Filmpreisverleihung
Martin-Luther-Kirche



VAMPIR Prozession 5 vor 12
Start: Martin-Luther-Platz

21. Filmfest Dresden

International Short Film Festival